
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 前线宗教思考(thoughts On Religion At The Front) 000001

2. 前线宗教思考(thoughts On Religion At The Front) 000002

3. 前线宗教思考(thoughts On Religion At The Front) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

前线宗教思考(Thoughts on religion at the front)
第1/3页

[θɔːts] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən]
THOUGHTS ON RELIGION
想法 在 宗教

关于宗教的思考

[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt]
AT THE FRONT
在 这 正面

在前面

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN AND CO . , Limited
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

['lʌndən] · [bɒm'beɪ] · [kæl'kʌtə] · [mə'dræs; mə'drɑːs]
LONDON · BOMBAY · CALCUTTA · MADRAS
伦敦 · 孟买 · 加尔各答 · 马德拉斯

伦敦 · 孟买 · 加尔各答 · 马德拉斯

['melbən]
MELBOURNE
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[njuː] [jɔːk] · ['bɒstən] · [ʃɪ'kɑːgəʊ]
NEW YORK · BOSTON · CHICAGO
新的 约克 · 波士顿 · 芝加哥

纽约 · 波士顿 · 芝加哥

['dæləs] · [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
DALLAS · SAN FRANCISCO
达拉斯 · SAN 旧金山

达拉斯·旧金山

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'əʊ] . [ɒv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE MACMILLAN CO . OF CANADA , Ltd .
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

[tə'rɒntəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[θɔːts] [ɒn]
THOUGHTS ON
想法 在

关于……的思考

[rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ðə; ði]
RELIGION AT THE
宗教 在 这

宗教

[frʌnt]
FRONT
正面

正面

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [rev] . ['nevəl] [es] . ['tɔːlbət; 'tɒl-]
The Rev . NEVILLE S . TALBOT
这 牧师 . 内维尔 S . 塔尔博特

内维尔·S·塔尔博特牧师

[ə'sɪstənt] ['tʃæplɪn] - ['dʒen(ə)rəl]
ASSISTANT CHAPLAIN - GENERAL
助手 牧师 - 一般的

助理总牧师

[leɪt] ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd]
LATE RIFLE BRIGADE
晚的 步枪 旅

后期步枪旅

['fɔːməli] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv] ['beɪlɪəl]
FORMERLY FELLOW AND CHAPLAIN OF BALLIOL
以前 同伴 和 牧师 的 巴利奥尔

曾任贝利奥尔学院院士及牧师

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] -
AUTHOR OF ' THE MIND OF THE DISCIPLES '
作者 的 - 这 头脑 的 这 门徒 -

《门徒的心意》作者

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN AND CO . , LIMITED
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['mɑːrtɪnz] [striːt] , LONDON1917
MARTIN'S STREET , LONDON1917
马丁的 街道 , LONDON1917

伦敦马丁街，1917年

['kɒpiraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['dʒænjuəri] -
First Edition January 1917
第一的 版 一月 -

第一版 1917年1月

[,riː'print, 'riːprint] [mɑːtʃ] , ['eɪprəl][ænd; ənd][nəʊ'vembə(r)] -
Reprinted March , April and November 1917
转载 行进 , 四月 和 十一月 -

1917年3月、4月和11月重印

[[,piː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ai][send] [aʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['frægmənt(ə)ri] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [kɔːlz]
I send out this little and fragmentary book with the consciousness that it calls
我 发送 出去 这 小的 和 片段 书 和 这 意识 那 它 呼叫
[fɔː(r); fə(r)][ə'pɒlədʒi] .
for apology .
为了 道歉 .

我寄出这本篇幅短小、内容零散的书时，意识到它需要道歉。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [,aɪ 'tiː]['heɪstɪli]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [liːv] .
I have had to write it hastily during a short period of leave .
我 有 有 到 写 它 草草 期间 一个 短的 时期 的 离开 .

我是在短暂的休假期间匆匆写完的。

[jet] [,aɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ə'pɒn] [greɪt] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['revərəns] [ɒv; əv] ['leʒəli] ['raɪtɪŋ] .
Yet it touches upon great subjects which deserve the reverence of leisurely writing .
然而 它 触摸 之上 伟大的 主题 哪个 应得 这 尊敬 的 悠闲 写作 .

但它触及了一些伟大的主题，值得我们用悠闲的笔触去认真对待。

[ɔːt] [ai][nɒt] , [ðen] , [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leʒə(r)] [ɒv; əv] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
Ought I not , then , to have waited for the leisure of days after the
应该 我 不是 , 然后 , 到 有 等待 为了 这 闲暇 的 天 后 这
[wɔː(r)] ?
war ?
战争 ?

那么，我难道不应该等到战后有空闲时间再做这件事吗？

[ai] [θɪŋk] [nɒt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[sʌtʃ] [deɪz] [meɪ] ['nevə(r)] [kʌm] .
Such days may never come .
这样的 天 可能 绝不 来 .

这样的日子或许永远不会到来。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
And , in any case ,
和 , 在 任何 案件 ,

无论如何，

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn'tentli] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪts]
now is the time for the Church to think intently about the war and its
现在 是 这 时间 为了 这 教会 到 思考 专注地 关于 这 战争 和 它是
['ɪʃuːz] ,
issues ,
问题 ,

现在正是教会认真思考这场战争及其相关问题的时候。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
and to learn from them .
和 到 学习 从 他们 .

并向他们学习。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ,
The Church is far more than a department of ' the services ,
这 教会 是 远的 更多的 比 一个 部门 的 - 这 服务 ,

教会远不止是"服务部门"的一个分支，

- [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
' the resources of which it is
- 这 资源 的 哪个 它 是

它所拥有的资源

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[kən'viːniənt] [tuː; tə]['məʊbəlaɪz][æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [mjuː'nɪʃn] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
convenient to mobilise as so much more munition of war .
方便的 到 动员 作为 所以 很多 更多的 弹药 的 战争 .

便于调动，因为可以生产更多的战争弹药。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [prə'tæɡənɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
She is the perpetual protagonist in the world of the Kingdom of God .
她 是 这 永久 主角 在 这 世界 的 这 王国 的 上帝 .

在上帝的国度里，她永远是主角。

[wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [els] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ə'pɒkəlɪps] , [ðæt] [ɪz] ,
War for her , if for nobody else , should be an apocalypse , that is ,
战争 为了 她 , 如果 为了 无人 别的 , 应该 是 一个 末日 , 那 是 ,

对她而言，战争，即便对其他人而言并非如此，也应该是一场世界末日。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ri'ælitiz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪt] ,
a vision of realities for which at all times she is bound to fight ,
一个 想象 的 现实 为了 哪个 在 全部 时代 她 是 边界 到 斗争 ,

她所憧憬的现实，是她始终誓死捍卫的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æpt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɒv; əv] [piːs] .
of which , nevertheless , she is apt to lose sight during the engrossments of peace .
的 哪个 , 尽管如此 , 她 是 易于 到 失去 视线 期间 这 专注 的 和平 .

然而，在享受和平的时光时，她却很容易忽略这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] [lait] [ɒv; əv] [wɔːrz] [ˌkɒnflə'greiʃən] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [mʌst; məst][biː; bi] [siːzd] [ə'njuː] .
It is as lit up by the cruel light of war's conflagrations that the things concerning the Kingdom must be seized anew .
它 是 作为 点燃 向上 经过 这 残忍的 光 的 战争的 大火 那 这 事物 有关 这 王国 必须 是 查获 重新 .

正是在战争烈焰的残酷光芒下，有关王国的事物才必须重新掌握。

[ɪf] ['enibɒdi] [hæz; həz] [θɔːts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi][mʌst; məst] [ʃeə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
If anybody has thoughts which he feels he must share with others ,
如果 任何人 有 想法 哪个 他 感觉 他 必须 分享 和 其他的 ,

如果有人有一些想法，觉得必须与他人分享，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [pə'spəʊn] ['duːɪŋ][səʊ] .
he should not postpone doing so .
他 应该 不是 推迟 正在做 所以 .

他不应该推迟这样做。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ɪn]['ɔːdə(r)][ðæt][hiː; hi][meɪ] [lɜːn]
He should communicate his thoughts to others in order that he may learn
他 应该 交流 他的 想法 到 其他的 在 命令 那 他 可能 学习
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɒments] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .
from their comments and criticism .
从 他们的 评论 和 批评 .

他应该与他人交流自己的想法，以便从他们的评论和批评中学习。

[ai][kæn; kən][kleɪm] , [waɪlst] ['ɑːskɪŋ] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [ə'fend] [ɪn][ðem; ðəm] ,
I can claim , whilst asking pardon for whatever may offend in them ,
我 能 宣称 , 而 问 赦免 为了 任何 可能 得罪 在 他们 ,

我可以这样声明，同时为其中可能冒犯到他们的任何内容请求原谅：

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][hæv; həv]
that the thoughts represented by the following pages have
那 这 想法 代表 经过 这 下列的 页面 有

以下几页所代表的思想已经

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[nɒt] [biːn] [kʌm] [baɪ]['heɪstɪli] ,
not been come by hastily ,
不是 到过 来 经过 草草 ,

并非仓促而来，

[bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [sɪns]
but have been growing in my mind during the long months at the front since
但 有 到过 生长 在 我的 头脑 期间 这 长的 几个月 在 这 正面 自从
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
the beginning of the war .
这 开始 的 这 战争 .

但自从战争开始以来，在前线的漫长几个月里，这个想法一直在我的脑海中不断滋长。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [biːn] ['hæməd] [aʊt] [æz; əz]['met(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði]['ænvɪl][ɒv; əv][wɔː(r)]
They have , so to say , been hammered out as metal upon the anvil of war
他们 有 , 所以 到 说 , 到过 锤击 出去 作为 金属 之上 这 砧 的 战争
.
.
.

可以说，他们就像金属一样，在战争的铁砧上被锤炼出来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːts] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .
They are thoughts about religion .
他们 是 想法 关于 宗教 .

这些是关于宗教的思考。

['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][rɪ'lɪdʒən] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən] [truː] [aɪ'diəz][ɪn]
Nothing is so important as religion ; nothing is more potent than true ideas in
没有什么 是 所以 重要的 作为 宗教 ; 没有什么 是 更多的 强效 比 真的 想法 在
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

没有什么比宗教更重要；没有什么比宗教中的真理更有力量。

[diːp] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv]['riːəl] [rɪ'lɪdʒən] — [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˌʌn'self] - ['praɪzɪŋ] [feɪθ] — [hæv; həv]
Deep fountains of real religion — of simple and unself - prizing faith — have
深的 喷泉 的 真实的 宗教 — 的 简单的 和 无我 - 奖品 信仰 — 有
[biːn] [ʌn'siːld] [baɪ][ðə; ði] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
been unsealed by the convulsion of war .
到过 未密封 经过 这 抽搐 的 战争 .

战争的动荡揭开了真正宗教——简单而无私的信仰——的深邃源泉。

[jet] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [wiːk] [ɪn][aɪ'diəz] ,
Yet this religion is weak in ideas ,
然而 这 宗教 是 虚弱的 在 想法 ,

然而，这种宗教在思想上很薄弱。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [aɪ'diəz] .
and some of the ideas with which it is bound up are wrong ideas .
和 一些 的 这 想法 和 哪个 它 是 边界 向上 是 错误的 想法 .

而与它相关的一些观点是错误的。

[men][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [mɔː(r)] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ðæn; ðən]
Men of our race are very sure that it matters more what a man is than
男人 的 我们的 种族 是 非常 当然 那 它 事情 更多的 什么 一个 男人 是 比
[wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] .
what he thinks .
什么 他 思考 .

我们这个种族的男人非常确信，一个人的为人比他的思想更重要。

['brɪtɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ,
British religion is deep and rich , but it is , characteristically ,
英国 宗教 是 深的 和 富有的 , 但 它 是 , 典型地 ,

英国宗教博大精深，但其特点是……

[diːpə(r)] [ænd; ənd] [rɪtʃə] [ɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæn; ðən][ɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] .
deeper and richer in what it is than in what it knows itself to be .
更深 和 更富有 在 什么 它 是 比 在 什么 它 知道 本身 到 是 .

它本身比它所认知的更加深刻、更加丰富。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[ˌaɪ 'tiː] ['sɔːli] [niːdz] [ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv] [strɒŋ] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [kən'vɪkʃn] .
It sorely needs a mind of strong and compelling conviction .
它 非常 需求 一个 头脑 的 强的 和 引人注目的 定罪 .

它迫切需要一位拥有坚定信念和令人信服的头脑的人。

[ɪf] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][help]['evə(r)][səʊ] [fjuː] ['ridər] [tə'wɔːdz] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ə'njuː]
If these pages were to help ever so few readers towards being possessed anew
如果 这些 页面 是 到 帮助 曾经 所以 很少 读者 向 存在 拥有 重新
[ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] ,
of the truth of the Gospel of God in Christ ,
的 这 真相 的 这 福音 的 上帝 在 基督 ,

如果这些文字能够帮助哪怕少数读者重新领悟基督里上帝福音的真理，

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .
their appearance would be justified .
他们的 外貌 会 是 合理的 .

他们的出现是合情合理的。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [pə'hæps] , [æz; əz][wʌn] [huː] [dred] ['seɪɪŋ] - [piːs] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
I have written , perhaps , as one who dreads saying ' Peace , where there is no
我 有 书面 , 也许 , 作为 一 WHO 脏辫 说 - 和平 , 在哪里 那里 是 不
[piːs] . -
peace . '
和平 . -

也许，我的文字就像一个害怕说出"和平，在没有和平的地方"这句话的人。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ɜː(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['emfəsaiz] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən]
I would rather err on the side of emphasising criticism and difficulty than
我 会 相当 犯错 在 这 边 的 强调 批评 和 困难 比
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
the other way .
这 其他 方式 .

我宁愿多强调批评和困难，也不愿少强调批评和困难。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn'diːd] , ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][kəm'pleɪs(ə)nsi][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [stɪl] [les] [ɪn][æn; ən]
There is , indeed , little room for complacency in a Christian , still less in an
那里 是 , 的确 , 小的 房间 为了 自满 在 一个 基督教 , 仍然 较少的 在 一个
['ɪŋglɪʃ] ['tʃɜːtʃmən] ,
English Churchman ,
英语 牧师 ,

基督徒的确没有多少自满的余地，英国教会人士更是如此。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
at the front .
在 这 正面 .

在前面。

[jet] [ɪn] - ['pɑːdriz] - [həʊp] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'dɒmɪneɪt] ,
Yet in ' padres ' hope and expectation should predominate ,
然而 在 - 教士队 - 希望 和 期待 应该 占主导地位 ,

然而，在"教士"这个群体中，希望和期望应该占据主导地位。

[ænd; ənd] [ðiːz] [æz; əz] [beɪst] [les] [ə'pɒn] [rɪ'zʌlts] [ə'tʃiːvd] [ðæn; ðən][ə'pɒn][ðə; ði]['mjuːtʃuəl]
and these as based less upon results achieved than upon the mutual
和 这些 作为 基于 较少的 之上 结果 已达成 比 之上 这 相互的
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

这些决定与其说是基于取得的成果，不如说是基于相互理解。

[rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪŋli] [ju'naɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][men] [huːm]
respect , and indeed affection which increasingly unite them to the men whom
尊重 , 和 的确 感情 哪个 日益 团结 他们 到 这 男人 谁
[ðeɪ] [wʊd] [sɜːv] .
they would serve .
他们 会 服务 .

尊重，以及日益加深她们与她们所服务的人之间的感情。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] , [tuː] , [ɪf]
And in them , too , if
和 在 他们 , 也 , 如果

而且在它们之中，如果

[[ˌpiː 'dʒiː][ɪks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] - [siː] . [ɒv; əv][iː] . , - [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['grəʊɪŋ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪ'veɪsɪv]
they are ' C . of E . , ' there should be growing , along with an unevasive
他们 是 - C . 的 E . , - 那里 应该 是 生长 , 沿着 和 一个 不回避
[ˌdɪskən'tent] ,
discontent ,
不满 ,

他们是"英国国教"，应该会日益增长，同时也会伴随着一种难以回避的不满。

[ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] .
a sanguine loyalty to their mother Church .
一个 乐观 忠诚 到 他们的 母亲 教会 .

对他们的母教会怀有盲目的忠诚。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [miːnz] [səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][səʊ] ['meni] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [jet] [wɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]
For all that she now means so little to so many she will yet win a more
为了 全部 那 她 现在 方法 所以 小的 到 所以 许多 她 将要 然而 赢 一个 更多的
[ðæn; ðən]['nɒmɪn(ə)l] [ə'liːdʒəns] [frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['tʃɪldrən] .
than nominal allegiance from many of her wandering children .
比 名义上的 忠诚 从 许多 的 她 漫游 孩子们 .

尽管她现在对很多人来说意义不大，但她仍会赢得许多四处漂泊的子女的忠诚，而不仅仅是名义上的忠诚。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['slʌgɪʃ] [kən'fjuːʒn] ,
For there is in her , beneath the surface of her sluggish confusion ,
为了 那里 是 在 她 , 下面 这 表面 的 她 迟缓 困惑 ,

因为在她迟钝迷茫的外表下，隐藏着一些东西。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd]['kændɪd][maɪnd] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə'freʃ] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz]
a living heart and candid mind , upon which is being written afresh the good news
一个 活的 心 和 坦率 头脑 , 之上 哪个 是 存在 书面 重新 这 好的 消息
[ɪn] [kraɪst] .
in Christ .
在 基督 .

一颗鲜活的心和坦诚的思想，上面正重新书写着基督里的好消息。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːɪŋ] ['vivifai] , [æz; əz] [pə'hæps] [nəʊ]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] , ['ɪntuː] ['redinəs]
She is being vivified , as perhaps no other part of Christendom , into readiness
她 是 存在 复活 , 作为 也许 不 其他 部分 的 基督教世界 , 进入 准备就绪
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
for the future .
为了 这 未来 .

她正被赋予新的活力，或许基督教世界的其他任何地方都无法与之相比，为未来做好准备。

[en] . [es] . [tiː] .
N . S . T .
N . S . T .

新海峡时报

[biː] . [iː] . [ef] . , [nəʊ'vembə(r)] - .
B . E . F . , November 1916 .
B . E . F . , 十一月 - .

英国远征军，1916 年 11 月。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒftinəs] [ɒv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊd] [daʊn] ,
' And the loftiness of man shall be bowed down ,
- 和 这 高傲 的 男人 将 是 鞠躬 向下 ,

"人的高傲终将屈服，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːtinəs] [ɒv; əv][men][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [ləʊ] :
and the haughtiness of men shall be brought low :
和 这 傲气 的 男人 将 是 带来 低的 :

人的傲慢必将降服：

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ə'ləʊn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd][ɪn] [ðæt] [deɪ] .
and the Lord alone shall be exalted in that day .
和 这 主 独自的 将 是 崇高 在 那 天 .

到那日，唯有耶和华必被高举。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdəlz][ʃæl; ʃəl] ['ʌtəli] [pɑːs] [ə'weɪ] .
And the idols shall utterly pass away .
和 这 偶像 将 完全地 经过 离开 .

偶像终将彻底消失。

[ænd; ənd] [men] [ʃæl; ʃəl][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [həʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
And men shall go into the caves of the rocks , and into the holes of the earth ,
和 男人 将 去 进入 这 洞穴 的 这 岩石 , 和 进入 这 孔 的 这 地球 ,

人们将进入岩石的洞穴和地洞，

[frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
from before the terror of the Lord and from the glory of His majesty ,
从 前 这 恐怖 的 这 主 和 从 这 荣耀 的 他的 威严 ,

从主的威严和祂荣耀的荣光中，

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪzɪθ] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['maɪtɪli] [ðə; ði] [ɜːθ] . -
when He ariseth to shake mightily the earth . '
什么时候 他 出现 到 摇 非常 这 地球 . -

当祂兴起，大震动大地之时。

- [huːm] [jiː; ji] ['ɪgnərəntli] ['wɜːʃɪp] , [hɪm] [dɪ'kleə(r)][ai]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] . -
' Whom ye ignorantly worship , Him declare I unto you . '
- 谁 是的 无知地 崇拜 , 他 宣布 我 到 你 . -

“你们所不认识却敬拜的，我现在告诉你们祂是谁。”

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ai]
I
我

我

[ai] [raɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][help] [tə'wɔːdz] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
I write this little book in order to help towards an answer to the question ,
我 写 这 小的 书 在 命令 到 帮助 向 一个 回答 到 这 问题 ,

我写这本小册子是为了帮助解答这个问题：

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ?
How is it with the Christian religion at the front ?
如何 是 它 和 这 基督教 宗教 在 这 正面 ?

前线的基督教信仰情况如何？

[wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['mænhʊd] [mæst] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ðɪs] [ænd; ənd] [laɪk] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][ə'raɪz] — [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [men] ?
With the flower of British manhood massed in the Army this and like questions are bound to arise — How is it with the men ?
和 这 花 的 英国 男子气概 大量 在 这 军队 这 和 喜欢 问题 是 边界 到 出现 — 如何 是 它 和 这 男人 ?

随着英国最优秀的男性聚集在军队中，必然会出现这样的问题——这些男人怎么样？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [rɪ'lɪdʒəsli] ?

Where are they religiously ?

在哪里 是 他们 宗教地 ?

他们的宗教信仰是什么?

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] ?

What do they want ?

什么 做 他们 想 ?

他们想要什么?

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [niːd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] ?

What will they need when they return ?

什么 将要 他们 需要 什么时候 他们 返回 ?

他们回来时需要什么?

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

and so forth .

和 所以 前进 .

等等。

[ðeə(r)]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [vjuː] [ɒv; əv]

There never has been such an opportunity of taking a comparative view of

那里 绝不 有 到过 这样的 一个 机会 的 采取 一个 比较 看法 的

['brɪtɪʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['freɪmɪŋ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .

British Christianity and of framing answers to such questions .

英国 基督教 和 的 框架 答案 到 这样的 问题 .

我们从未有过如此良机，可以对英国基督教进行比较研究，并探讨这些问题的答案。

[pə'hæps] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [t'ʃæplɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli]

Perhaps those who are working as chaplains at the front are especially

也许 那些 WHO 是 在职的 作为 随军牧师 在 这 正面 是 尤其

['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðiːz] [tɑːsks] .

challenged to attempt these tasks .

挑战 到 试图 这些 任务 .

或许那些在前线担任随军牧师的人，在完成这些任务时会面临更大的挑战。

[ðeə(r)]['ɑːnsə(r)][mʌst; məst][nɒt]

Their answer must not

他们的 回答 必须 不是

他们的回答绝不能

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[Pg 2]

[页 2]

[第2页]

[biː; bi] [luːs] [ɔː(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] .

be loose or sentimental .

是 松动的 或者 感伤的 .

随意或感伤。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

There is a danger of that .

那里 是 一个 危险 的 那 .

确实存在这种风险。

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] [meɪ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['vɜːdɪkts] .

The emotions aroused by the war may encourage sentimental verdicts .

这 情绪 被唤醒 经过 这 战争 可能 鼓励 感伤的 判决 .

战争激起的情绪可能会促使人们做出感性的判决。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌrənt] [æt; ət] [həʊm]
That may be the reason why a good many ideas which are current at home
那 可能 是 这 原因 为什么 一个 好的 许多 想法 哪个 是 当前的 在 家
[ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
about religion at the front ,
关于 宗教 在 这 正面 ，

这或许可以解释为什么目前国内许多关于宗教的观点都站在了前列。

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ri'æləti] .
are a good distance removed from reality .
是 一个 好的 距离 已移除 从 现实 .

与现实相去甚远。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ai][kæn; kən]['əʊnli]['ventʃə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] ['ɑːftə(r)][fɜːst] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
I can only venture upon a verdict after first acknowledging that it is
我 能 仅有的 风险投资 之上 一个 判决 后 第一的 承认 那 它 是
[ɪn'seprəbli] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] .
inseparably bound up with my own shortcomings .
密不可分 边界 向上 和 我的 自己的 缺点 .

我只有在首先承认我的结论与我自身的缺点密不可分之后，才能大胆地做出判断。

['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv][ə; eɪ]['truːə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [lʌv] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [graʊndz] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]
Other men of a truer devotion and love may well have grounds in a more
其他 男人 的 一个 更真实 虔诚 和 爱 可能 出色地 有 理由 在 一个 更多的
[ɪ'fektɪv] ['mɪnɪstri] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['æmplɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
effective ministry for challenging and amplifying it .
有效的 部 为了 具有挑战性的 和 放大 它 .

其他一些更有真挚奉献和爱心的人，或许有理由在更有效的事工中挑战和弘扬这种精神。

['fɜːðə(r)] , [ai][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [ə'laʊəns] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [men] [laɪk]
Further , I have to ask that allowance be made for the fact that men like
更远 ， 我 有 到 问 那 津贴 是 制成 为了 这 事实 那 男人 喜欢
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ，

此外，我必须请求体谅，像我这样的男人，

[huː] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] - [siː] . [ɒv; əv][iː] . - [t'ʃæplɪnz] ,
who have been working as ' C . of E . ' chaplains ,
WHO 有 到过 在职的 作为 - C . 的 E . - 随军牧师 ，

他们一直担任英国国教牧师，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [wel] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
are not very well qualified to speak about the religion of the men .
是 不是 非常 出色地 合格的 到 说话 关于 这 宗教 的 这 男人 .

他们不太有资格谈论这些人的宗教信仰。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv] [t'ʃæplɪnz] .
There is something wrong about the status of chaplains .
那里 是 某物 错误的 关于 这 地位 的 随军牧师 .

牧师的地位存在一些问题。

[ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈstjuːd(ə)nt] [ɪn] [ɑːmz] [kɔːlz] - [ðə; ði] [ˈsuːpə(r)] - [wɜːld] - [ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] ,
They belong to what the author of A Student in Arms calls ' the super - world - ' of officers ,
他们 属于 到 什么 这 作者 的 一个 学生 在 武器 呼叫 - 这 极好的 - 世界 - 的 警官 ,

他们属于《军中学生》的作者所说的军官"超级世界"。

[wɪtʃ] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz] [ˈseprət] [frɒm; frəm]
which as such is separate from
哪个 作为 这样的 是 分离 从

因此，它是与以下事物不同的：

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði] [men] .
the men .
这 男人 .

男人们。

[æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːs] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] — [ðæt] [ˈsɜːfɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈɔːlməʊst] [siː] [θrʌst] [aʊt] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːld] ,
As a class we find it hard to penetrate the surface of the men — that surface which we can almost see thrust out at us like a shield ,
作为 一个 班级 我们 寻找 它 难的 到 穿透 这 表面 的 这 男人 — 那 表面 哪个 我们 能 几乎 看 推力 出去 在 我们 喜欢 一个 盾 ,

作为一个群体，我们发现很难穿透这些人的表象——我们几乎可以看到他们像盾牌一样向我们伸出的那层表象。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈsjuːmd] [rɪˈdʒɪdəti] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [səˈluːt] [ˌjuː ˈes] .
in the suddenly assumed rigidity of men as they salute us .
在 这 突然 假定 刚性 的 男人 作为 他们 礼炮 我们 .

男人们突然摆出一副僵硬的姿态向我们敬礼。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnˈkrɪstʃən] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
We are in an unchristian position ,
我们 是 在 一个 非基督教徒 位置 ,

我们现在的处境有悖基督教义。

[ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kraɪst] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈɒkjupaɪd] .
in the sense that we are in a position which Christ would not have occupied .
在 这 感觉 那 我们 是 在 一个 位置 哪个 基督 会 不是 有 占领 .

从某种意义上说，我们所处的境地是基督不会处于的境地。

[hiː; hi] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈstretʃə(r)] - [ˈbeərə(r)] , [ˈtruːli] [əˈmʌŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
He , I am sure , would have been a regimental stretcher - bearer , truly among and of the men .
他 , 我 是 当然 , 会 有 到过 一个 团级 担架 - 持有人 , 真的 之中 和 的 这 男人 .

我确信，他本可以成为一名军团担架兵，真正融入士兵之中。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪm] .
We are very unlike Him .
我们 是 非常 与此不同 他 .

我们与他截然不同。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒf(ə)n] [laɪkt] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [gʊd] [ˈfeləʊz] ,
We are often liked , and are thought good fellows ,
我们 是 经常 喜欢 , 和 是 想法 好的 伙伴们 ,

我们通常很受欢迎，也被认为是好伙伴。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'laɪk] [hɪm] [ænd; ənd] [mɪs] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] .
but we are unlike Him and miss what He could discover .
但 我们 是 与此不同 他 和 错过 什么 他 可以 发现 .
但我们不像他那样，错过了他本可以发现的东西。

['aʊə(r)] — [maɪ] — ['vɜːdɪkt] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [hɪz; ɪz] .
Our — my — verdict is not necessarily His .
我们的 — 我的 — 判决 是 不是 一定 他的 .
我们的——或者说我的——判决未必是他的判决。

['lɑːstli] , [ɔːl] ['vɜːdɪkts] [mʌst; məst][biː; bi] [rʌf] [ɪn][wɔː(r)] .
Lastly , all verdicts must be rough in war .
最后 , 全部 判决 必须 是 粗糙的 在 战争 .
最后，战争中的判决必然是残酷的。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] ['ɒf(ə)n] [pri'kluːd] ['eni] [wʌn][frɒm; frəm]
The nature of war and of its effects often precludes any one from
这 自然 的 战争 和 的 它是 效果 经常 排除 任何 一 从
['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði][səʊlz] [ɒv; əv][men] .
knowing exactly what is going on in the souls of men .
会心 确切地 什么 是 去 在 在 这 灵魂 的 男人 .
战争的性质及其后果往往使任何人无法确切了解人们内心深处正在发生的事情。

[wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mʌdi] ['bɪznəs] , [in'keis] [ðə; ði]['bɒdi][ɪn][dɜːt] , [ænd; ənd] ['keɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][səʊl]
War is a muddy business , encasing the body in dirt , and caking over the soul
战争 是 一个 浑 商业 , 包裹 这 身体 在 污垢 , 和 蛋糕 超过 这 灵魂
.
.
.
战争是一场泥泞的战争，它将身体包裹在污垢中，并将灵魂蒙上污秽。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz]
It forms
它 表格
它形成

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]
[第5页]

[hɑːd] ['sɜːrfɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv] ['sensətɪvnəs] .
hard surfaces over the centres of sensitiveness .
难的 表面 超过 这 中心 的 敏感性 .
在敏感部位放置坚硬的表面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'nʌmɪŋ] [tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl]['fæk(ə)ltɪz] .
It is benumbing to spiritual faculties .
它 是 麻木 到 精神 学院 .
它会麻痹精神能力。

[ðæt] [ɪz] ['neɪtʃərz] [wei] [ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɔːrz] [ɪn'vaɪrənmənt] .
That is nature's way of accommodation with war's environment .
那 是 自然的 方式 的 住宿 和 战争的 环境 .
这是大自然适应战争环境的一种方式。

[tuː; tə] [fiːl] [θɪŋz] [mʌtʃ] [wʊd] ['lɪtərəli] [biː; bi] ['mædnɪŋ] .
To feel things much would literally be maddening .
到 感觉 事物 很多 会 字面上地 是 令人抓狂 .
感受太多情绪简直会让人发疯。

[tuː; tə] [bruːd] [ə'baʊt] ['deɪndʒə(r)] , [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ɔː(r)] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɔː(r)] [fɪ'lɑːsəfaɪz; fə'lɑːsəfaɪz] [meɪ]
To brood about danger , to apprehend or anticipate or philosophise may
到 幼虫 关于 危险 , 到 逮捕 或者 预料 或者 哲学 可能
[ɪm'perəl] - [nɜːv] . -
imperil ' nerve . '
威胁 - 神经 . -

忧虑危险、担忧或预料、或进行哲学思考可能会危及"神经"。

['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [men] ['kæri] [ɒn] , ['kæləsli] , [ˈɔːlməʊst] ['geɪli] ,
Rather the majority of men carry on , callously , almost gaily ,
相当 这 多数 的 男人 携带 在 , 冷酷无情 , 几乎 兴高采烈地 ,

相反，大多数男人却继续冷漠地、近乎兴高采烈地生活着。

[wɪð] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn'æktɪv] .
with mental and spiritual faculties if possible inactive .
和 精神的 和 精神 学院 如果 可能的 不活跃 .

尽可能使心智和精神能力处于非活跃状态。

[ai] [hæv; həv] [met] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vaʊt] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ([sɪns] [kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n]) [huː] [təʊld]
I have met an entirely devout lover of music (since killed in action) who told
我 有 遇见 一个 完全 虔诚的 情人 的 音乐 (自从 被杀 在 行动) WHO 讲述
[ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [mɪs] ['mjuːzɪk] [aʊt] [hɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [hiː; hi] ['wʌznt] ['kæriɪŋ] [ɒn] [wɪð]
me that he didn't miss music out here because " he wasn't carrying on with
我 那 他 没有 错过 音乐 出去 这里 因为 " 他 不是 携带 在 和
[ðəʊz] ['fæk(ə)ltɪz] .
those faculties .
那些 学院 .

我曾遇到一位对音乐无比虔诚的热爱者（后来在战斗中牺牲了），他告诉我，他在这里并不怀念音乐，因为"他没有继续发挥这些能力"。

" [ai] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪn'djuːbɪtəbl] ['krɪstʃən] [kən'vɪkʃn] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" I have seen a man of indubitable Christian conviction come down from the
" 我 有 已见 一个 男人 的 毋庸置疑 基督教 定罪 来 向下 从 这
[kəʊld] [klæm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] [mɪd] - ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊk] [wɪtʃ]
cold clam of the trenches in mid - winter and take up a religious book which
寒冷的 蛤 的 这 战壕 在 中 - 冬天 和 拿 向上 一个 宗教 书 哪个
['ɔːdnrəli] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [seɪ] — " [ɑː] !
ordinarily would have excited him and say — " Ah !
按说 会 有 兴奋的 他 和 说 — " 啊 !

"我曾见过一位信仰坚定的基督徒，在寒冬腊月从冰冷的战壕里走出来，拿起一本通常会让他兴奋不已的宗教书籍，说道——'啊！

[jes] , [ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] .
yes , there is all that .
是的 , 那里 是 全部 那 .

是的，确实有这些。

" [ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪtʃ] [wɔː(r)] [hæd; həd] ['hɑːd(ə)nd]
" I could almost see the surface which war had hardened
" 我 可以 几乎 看 这 表面 哪个 战争 有 硬化

我几乎能看到战争使表面变得坚硬。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['əʊvə(r)] [hɪm] .
over him .
超过 他 .

凌驾于他之上。

[bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪm][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] , [hu:] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][ɪn]['prəʊses] ,
Beneath it in him and all the rest , who knows what may not be in process ,
下面 它 在 他 和 全部 这 休息 , WHO 知道 什么 可能 不是 是 在 过程 ,

在他和其他所有人的内心深处，谁知道还有哪些事情可能尚未发生呢?

['redi] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:dʒ] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['sɒlvənt] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [pi:s] ?
ready to emerge when they can bathe in the solvent waters of peace ?
准备好 到 出现 什么时候 他们 能 洗澡 在 这 溶剂 水 的 和平 ?

当他们能够沐浴在和平的清澈海水中时，他们是否准备好重见天日?

['mi:nwaɪl] [ðeɪ] - ['kæri] [ɒn] . -
Meanwhile they ' carry on . '
同时 他们 - 携带 在 . -

与此同时，他们"继续进行"。

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [kən'dʒi:niəl][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
That I think is especially congenial to the British .
那 我 思考 是 尤其 相投 到 这 英国 .

我认为这尤其符合英国人的喜好。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [hæv; həv][æn; ən][ɪnˌvɪnsə'bɪləti] ,
There is no doubt that men of our race have an invincibility ,
那里 是 不 怀疑 那 男人 的 我们的 种族 有 一个 无敌 ,

毫无疑问，我们这个种族的男人拥有所向披靡的特质。

[wɪtʃ] [ɪz] [dju:] [ɪn] [pɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɔ:(r)] [fi:l] [wɒt] [ɪz]
which is due in part to the fact that they do not think about or feel what is
哪个 是 到期的 在 部分 到 这 事实 那 他们 做 不是 思考 关于 或者 感觉 什么 是
['ri:əli] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
really going on .
真的 去 在 .

部分原因是他们没有思考或感受到真正发生的事情。

[tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪkli] [ænd; ənd] ['senʃuəli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] ['məʊmənt][ɪz][ðə; ði] [wei]
To be practically and sensually occupied with the passing moment is the way
到 是 几乎 和 感性的 占领 和 这 通过 片刻 是 这 方式
[tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ɪn][wɔ:(r)] .
to carry on in war .
到 携带 在 在 战争 .

在战争中，要以务实和感性的方式专注于当下，才是继续战斗的方式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men] .
It is characteristic of our men .
它 是 特征 的 我们的 男人 .

这是我们男人的典型特征。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mɑ:kəbli] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] .
They are remarkably void of apprehension in every sense of the word .
他们 是 非常 空白 的 忧虑 在 每一个 感觉 的 这 单词 .

他们丝毫没有丝毫忧虑。

[hæd; həd][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [huː] [fɔːt] [ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['iːprə] — [wen] [ðə; ði]
Had the rank and file who fought the first battle of Ypres — when the
有 这 秩 和 文件 WHO 战斗 这 第一的 战斗 的 伊普尔 — 什么时候 这
[həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [strʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['iːprə] [tuː; tə][lɑː] -
whole of the British forces came to be strung out from Ypres to La Bassée
所有的 的 这 英国 力量 来了 到 是 串 出去 从 伊普尔 到 拉 -
[ɪn][wʌn][laɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] — [fɔːmd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ænd; ənd][æz; əz]
in one line without a reserve — formed a general apprehension of and as
在 一 线 没有 一个 预订 — 形成 一个 一般的 忧虑 的 和 作为
[tuː; tə][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,
to their position ,
到 他们的 位置 ,

如果参加第一次伊普尔战役的普通士兵——当时整个英军从伊普尔到拉巴塞呈一条战线展开，没有预备队——对自己的处境有普遍的认识，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] - ['rætld] - [ænd; ənd]['brəʊkən] .
they would have been ' rattled ' and broken .
他们 会 有 到过 - 摇晃 - 和 破碎的 .

它们会被吓坏，甚至破碎。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['biːt(ə)n] , [ɪn][pɑːt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] .
They were not beaten , in part because they did not think of being beaten .
他们 是 不是 被打败 , 在 部分 因为 他们 做过 不是 思考 的 存在 被打败 .

他们没有被打，部分原因是他们根本没想过会被打。

" [juː; jʊ][kænt] , " [æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ] , " [biːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [dɒg] [briːd] ,
" You can't , " as they sing , " beat the boys of the bull - dog breed ,
" 你 不能 , " 作为 他们 唱歌 , " 打 这 男孩们 的 这 公牛 - 狗 品种 ,

他们唱道：“你打不过斗牛犬品种的男孩们。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnˌvɪnsə'bɪləti][hæz; həz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][fækts] [ˌʌndə'stʊd] , [feɪst] ,
" but this invincibility has not altogether the virtue of facts understood , faced ,
" 但 这 无敌 有 不是 共 这 美德 的 事实 理解 , 面对 ,
[ænd; ənd] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] .
and triumphed over .
和 胜利 超过 .

但这种不可战胜性并不完全源于对事实的理解、面对和战胜。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['brɪtɪʃ] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] [ˌɪntə'wəʊvən] .
In short , British qualities and defects of qualities are closely interwoven .
在 短的 , 英国 品质 和 缺陷 的 品质 是 密切 交织 .

简而言之，英国的优点和缺点是紧密交织在一起的。

[bʌt; bət][maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] ,
But my point is , that this being so ,
但 我的 观点 是 , 那 这 存在 所以 ,

但我的观点是，既然如此，

['eni] ['vɜːdɪkt] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] ['brɪtɪʃ] [səʊlz]['djʊərɪŋ][ə; eɪ][wɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi]['hʌmb(ə)l]
any verdict about what is going on in British souls during a war must be humble
任何 判决 关于 什么 是 去 在 在 英国 灵魂 期间 一个 战争 必须 是 谦逊的
[ænd; ənd] ['tentətɪv] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and tentative and patient of qualification .
和 暂定的 和 病人 的 资格 .

任何对英国人在战争期间内心状态的判断都必须是谦逊、谨慎和耐心的。

[θriː]
III
三、

三

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
On the whole , I venture to say ,
在 这 所有的 , 我 风险投资 到 说 ,

总的来说，我斗胆说：

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
there is not a great revival of the Christian religion at the front .
那里 是 不是 一个 伟大的 复兴 的 这 基督教 宗教 在 这 正面 .

前线并没有出现基督教的大规模复兴。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em]['iːgə(r)][tuː; tə] [ə'kleɪm] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kwɒləti][ɒv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [men][ɒv; əv]['aʊə(r)]
Yet I am eager to acclaim the wonderful quality of spirit which men of our
然而 我 是 渴望的 到 欢呼 这 精彩的 质量 的 精神 哪个 男人 的 我们的
[reɪs] [dɪ'spleɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] ,
race display in this war ,
种族 展示 在 这 战争 ,

然而，我渴望赞扬我们民族的男儿在这场战争中所展现出的美好精神。

[ænd; ənd][tuː; tə][kleɪm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][gɒd] - [ɪn'spaɪəd] .
and to claim it as Christian and God - inspired .
和 到 宣称 它 作为 基督教 和 上帝 - 灵感 .

并声称它是基督教的，是受上帝启示的。

[diːp] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [trʌst] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][gɒd] .
Deep in their hearts is a great trust and faith in God .
深的 在 他们的 心 是 一个 伟大的 相信 和 信仰 在 上帝 .

他们内心深处对上帝怀有极大的信任和信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [feɪθ] [ɪk'sprest] [ɪn] [diːdz] .
It is an inarticulate faith expressed in deeds .
它 是 一个 不善言辞 信仰 表达 在 契约 .

这是一种难以言喻的信仰，却用行动表达出来。

[ðə; ði][tɒp]['lev(ə)lz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒnʃəsnəs] ,
The top levels , as it were , of their consciousness ,
这 顶部 级别 , 作为 它 是 , 的 他们的 意识 ,

可以说，这是他们意识的最高层次。

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [fɪld] [wɪð] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd][faʊl] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ;
are much filled with grumbling and foul language and physical occupations ;
是 很多 已填 和 抱怨 和 犯规 语言 和 身体的 职业 ;
[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [laɪ] [diːp] ['spɪrɪtʃuəl] [sprɪŋz] ,
but beneath lie deep spiritual springs ,
但 下面 说谎 深的 精神 弹簧 ,

充斥着抱怨、污言秽语和粗俗的体力劳动；但在这之下却蕴藏着深厚的精神源泉。

[wens] ['ɪʃuː] [ðeə(r)] ['tʃɪəflnəs] , ['stʌbənnəs] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌdʒenə'rɒsəti] , [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd]
whence issue their cheerfulness , stubbornness , patience , generosity , humility , and
何处 问题 他们的 愉悦 , 固执 , 耐心 , 慷慨 , 谦逊 , 和
['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] .
willingness to suffer and to die .
意愿 到 遭受 和 到 死 .

他们的乐观、顽强、耐心、慷慨、谦逊以及甘愿受苦受死的精神都源于此。

[ðeɪ] [dɪ'kleə(r)][baɪ]
They declare by
他们 宣布 经过

他们宣称

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][duː; də] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜːθ] - - [ɪn] ['efət] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] .
what they are and do that there is a worth - whileness in effort and sacrifice .
什么 他们 是 和 做 那 那里 是 一个 值得 - - 在 努力 和 牺牲 .

它们代表着什么，以及它们所做的事情，都表明努力和牺牲是值得的。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [ðeɪ] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɑːmz] .
Without saying so , they commit themselves to " the Everlasting Arms .
没有 说 所以 , 他们 犯罪 他们自己 到 " 这 永恒 武器 .

他们虽未明言，却已将自己献给了"永恒的臂膀"。

" [ðə; ði] ['metəfə(r)] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ['biːɪŋ] ['hɑːd(ə)nd] [ɔː(r)] [keɪkt] ['əʊvə(r)][baɪ][wɔː(r)][mʌst; məst] [biː; bi]['mɒdɪfaɪd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [wɔː(r)] [leɪz] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][beə(r)] .
" The metaphor of human nature being hardened or caked over by war must be modified so as to allow that war lays human nature bare .
" 这 隐喻 的 人类 自然 存在 硬化 或者 蛋糕 超过 经过 战争 必须 是 修改的 所以 作为 到 允许 那 战争 躺下 人类 自然 裸 .

"战争使人性变得冷酷无情或面目全非的比喻必须加以修改，以便让战争将人性彻底暴露出来。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd]['faɪbə(r)][ɔː(r)] [greɪn] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz][ɪk'spəʊzd] .
It is a grand fibre or grain of British nature which the war has exposed .
它 是 一个 盛大 纤维 或者 粮食 的 英国 自然 哪个 这 战争 有 裸露 .

这是英国人天性中一种伟大的特质，而战争暴露了出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪn'rɔːt] [wɪð] ['krɪstʃən] ['eksələns] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] , [ʌn'selfɪʃnəs] , ['fɔːtɪtjuːd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒmreɪd] .
It is inwrought with Christian excellences of humility , unselfishness , fortitude , and all that makes a good comrade .
它 是 锻造 和 基督教 卓越 的 谦逊 , 无私 , 坚韧 , 和 全部 那 制作 一个 好的 同志 .

它充满了基督教的优秀品质，如谦逊、无私、坚韧，以及所有使人成为好同志的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['preʃəs] [stʌf] .
It is precious stuff .
它 是 宝贵的 东西 .

这是珍贵的东西。

[let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [tɔːk] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
Let there be no talk hereafter of the decadence of the race .
让 那里 是 不 讲话 此后 的 这 颓废 的 这 种族 .

今后不得再谈及种族衰落之说。

[let] [nəʊ][wʌn][deə(r)][tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ; [nɔː(r)][let] ['eni] [wʌn] ,
Let no one dare to disparage the masses of our people ; nor let any one ,
让 不 一 敢 到 贬损 这 群众 的 我们的 人们 ; 也不 让 任何 一 ,

任何人胆敢诋毁我们广大人民群众；任何人，

[θruː] [klɑːs] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)]['predʒədɪs][ɔː(r)][fɪə(r)] , [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'temptʃuəsli] .
through class ignorance or prejudice or fear , speak of them contemptuously .
通过 班级 无知 或者 偏见 或者 害怕 , 说话 的 他们 轻蔑地 .

由于阶级无知、偏见或恐惧，对他们出言不逊。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['praɪsləs] [rɔ:] [mə'tɪəriəl] .
They are priceless raw material .
他们 是 无价 生的 材料 .

它们是无价的原材料。

[æz; əz][ai][hæv; həv]['hɔvə, 'hʌ-][ɪn] ['si:mɪŋ] ['pri:stli] ['ɪmpətəns] ['əʊvə(r)] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l]
As I have hovered in seeming priestly impotence over miracles of cheerful
作为 我 有 悬停 在 似乎 祭司 阳痿 超过 奇迹 的 快乐
['peɪʃ(ə)ns] ['laɪɪŋ] [ɒn] ['stretʃəz]
patience lying on stretchers
耐心 说谎 在 担架

当我以看似无能为力的祭司姿态徘徊在担架上，看着那些充满喜乐的耐心奇迹时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɪn] ['dresɪŋ] - ['steɪʃnz] , [ai][hæv; həv] [sed] — [ai][hæv; həv] [vau] [tu:; tə][maɪ'self] — " [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
in dressing - stations , I have said — I have vowed to myself — " Here are
在 敷料 - 车站 , 我 有 说 — 我 有 发誓 到 我 — " 这里 是
[men] [wɜ:θ] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
men worth doing anything for .
男人 值得 正在做 任何事物 为了 .

在更衣室里，我曾说过——我曾向自己发誓——“这些人值得我们为之付出一切。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [hɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
" There is a great heart in the people .
" 那里 是 一个 伟大的 心 在 这 人们 .

“人们心中充满爱心。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] .
It is not a great mind .
它 是 不是 一个 伟大的 头脑 .

这并非什么伟大的头脑。

[ɪn] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [grɪp][ə'pɒn] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ]
In officers and men there is little intellectual grip upon what we are fighting
在 警官 和 男人 那里 是 小的 知识分子 紧握 之上 什么 我们 是 斗争
[fɔ:(r); fə(r)] .
for .
为了 .

军官和士兵对我们为何而战缺乏深刻的理解。

['evri] [wʌn] ['nɪəli] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['retərɪk] .
Every one nearly is without a saving touch of rhetoric .
每一个 一 几乎 是 没有 一个 保存 触碰 的 修辞 .

几乎每个人都缺乏一点修辞技巧。

[aɪ'diəz][ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Ideas are under suspicion .
想法 是 在下面 怀疑 .

人们的思想受到怀疑。

" ['pɑ:dreɪ] , [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz][dʒʌst][aɪ'di:əl] , [ɪts] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" Padre , what you say is just ideal , it's all in the air .
" 神父 , 什么 你 说 是 只是 理想的 , 它是 全部 在 这 空气 .

“神父，您说的太对了，一切都充满变数。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][əb'dʒektə, ɔb-] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːmjʊleɪtɪd] [ænd; ənd]
" But the objectors stick it and die for the unformulated and
" 但 这 反对者 戳 它 和 死 为了 这 未定型的 和

[ˌʌnɪk'sprest] [aɪ'diːəl] .
unexpressed ideal .
未表达的 理想的 .

"但是反对者们坚持不懈，为这种未曾言明、未曾表达的理想而献身。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]['waɪzə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [nəʊ] .
They are far wiser and better than they know .
他们 是 远的 更明智 和 更好的 比 他们 知道 .

他们比自己意识到的要聪明得多，也优秀得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ai][mʌst; məst]['mɒdɪfaɪ] , [ðen] ,
I must modify , then ,
我 必须 调整 , 然后 ,

那么我必须修改一下。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [ɑː'tɪkjuleɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and say that on the whole there is not a great articulate revival of the
和 说 那 在 这 所有的 那里 是 不是 一个 伟大的 能言善辩 复兴 的 这

['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
Christian religion at the front .
基督教 宗教 在 这 正面 .

并指出，总体而言，前线并没有出现基督教信仰的大规模复兴。

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] [ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ə'baʊt] , ['əʊnli] ,
But further I must add that there is religion about , only ,
但 更远 我 必须 添加 那 那里 是 宗教 关于 , 仅有的 ,

但我还要补充一点，这里确实存在宗教，只是……

['veri] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
very often it is not the Christian religion .
非常 经常 它 是 不是 这 基督教 宗教 .

很多时候，这并非基督教信仰。

['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] .
Rather it is natural religion .
相当 它 是 自然的 宗教 .

它是一种自然宗教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti] .
It is the expression of a craving for security .
它 是 这 表达 的 一个 渴望 为了 安全 .

这是对安全感渴望的表现。

['lɪtərəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .
Literally it is a looking for salvation .
字面上地 它 是 一个 寻找 为了 救恩 .

从字面上讲，这是在寻求救赎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] [mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [preɪ]
It is a very unnatural man who does not feel at any rate more inclined to pray
它 是 一个 非常 不自然 男人 WHO 做 不是 感觉 在 任何 速度 更多的 倾斜 到 祈祷

[wen] ['deɪndʒə(r)] [ə'baund] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] ['presɪz] ,
when danger abounds and anxiety presses ,
什么时候 危险 很多 和 焦虑 出版社 ,

当危险临近、焦虑袭来时，如果一个人没有更强烈的祈祷意愿，那他就是极其不正常的。

[ðæn; ðən] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] .
than at other times .
比 在 其他 时代 .

比其他时候要多。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðen] , [t'ʃæplɪnz] [faɪnd] [ə; eɪ] [ɹ'ɛdɪe] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['efəts] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
Naturally , then , chaplains find a readier response to their efforts right at the
自然 , 然后 , 随军牧师 寻找 一个 准备就绪 回复 到 他们的 努力 正确的 在 这

[frʌnt] [ðæn; ðən] ['fɑːðə(r)] [bæk] .
front than farther back .
正面 比 更远 后退 .

因此，牧师们在前线的努力自然比在后方更容易得到回应。

[men] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
Men come to a service before they go to the trenches .
男人 来 到 一个 服务 前 他们 去 到 这 战壕 .

士兵们在上战场前会来参加礼拜仪式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[kə'mju:nikənt] [ɪn'kriːs] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [faɪt] .
Communicants increase before a fight .
传播者 增加 前 一个 斗争 .

战斗前，通讯员人数会增加。

[t'ʃæplɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [təʊld] [ɒv; əv] [preə(r)] ['biːɪŋ] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt]
Chaplains are frequently told of prayer being resorted to under this or that
随军牧师 是 频繁地 讲述 的 祷告 存在 复原 到 在下面 这 或者 那

[streɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] [wɔː(r)] .
strain of this terrific war .
拉紧 的 这 了不起 战争 .

随军牧师经常听说，在这场可怕的战争带来的种种压力下，人们开始祈祷。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] , [æz; əz]
There is in short a general association of ideas about religion and , as
那里 是 在 短的 一个 一般的 协会 的 想法 关于 宗教 和 , 作为

[ai] [hæv; həv] [sed] ,
I have said ,
我 有 说 ,

简而言之，人们对宗教存在一种普遍的看法，而且，正如我所说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊərəti] .
it may be called the association of a craving for security .
它 可能 是 称为 这 协会 的 一个 渴望 为了 安全 .

这可以称之为对安全感的渴望。

[ai] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I would say nothing disrespectful of it .
我 会 说 没有什么 不尊重 的 它 .

我不会说任何不敬的话。

[ai] [wʊd] [nɒt] [prɪ'tend] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['kreɪvɪŋ]
I would not pretend for a moment to be void of this very natural craving
我 会 不是 假装 为了 一个 片刻 到 是 空白 的 这 非常 自然的 渴望
.
:
.

我绝不会假装自己没有这种非常自然的渴望。

[ai] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɪm'preʃnz] [meɪd] [baɪ] [streɪn] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði]
I would recognise that impressions made by strain and anxiety are often the
我 会 认出 那 印象 制成 经过 拉紧 和 焦虑 是 经常 这
[miːnz] [weə'baɪ] [gɒd] [brɪŋz] [men] [həʊm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
means whereby God brings men home to Himself .
方法 由此 上帝 带来 男人 家 到 他本人 .

我认为，压力和焦虑所带来的印象，往往是上帝将人带回祂身边的途径。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hɑːd] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] [sæl'veɪʃənɪst] [læd] ,
I thought it a hard saying of an ardent salvationist lad ,
我 想法 它 一个 难的 说 的 一个 热心 救世军 小伙子 ,

我认为这是出自一位热忱的救世军信徒之口的一句难听的话。

[huː] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] ['sɑːrdʒənts] [preə(r)z] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [baɪ] [ə; eɪ]
who told me of a transport sergeant's prayers one night in a ditch by a
WHO 讲述 我 的 一个 运输 中士的 祈祷 一 夜晚 在 一个 沟 经过 一个
- ['rəʊdsaɪd] ,
shrapnelled roadside ,
- 路边 ,

有人告诉我，一天晚上，一名运输军士在被弹片击中的路边沟渠里祈祷。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['sɑːrdʒənts] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'pærənt] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [ɒn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
and of the same sergeant's reversion to apparent irreligion on return to
和 的 这 相同的 中士的 反转 到 明显 无神论 在 返回 到
['seɪfti] .
safety .
安全 .

以及该名中士返回安全地点后明显恢复无宗教信仰的现象。

" [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " ['kaʊədɪs] .
" I call it , " said the boy , " cowardice .
" 我 称呼 它 , " 说 这 男生 , " 怯懦 .

“我称之为，”男孩说，“懦弱。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [duː; də] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['fɜːstli] , [ðæt]
" But what I do say about it is , firstly , that
" 但 什么 我 做 说 关于 它 是 , 首先 , 那

但我对此要说的第一点是：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[rɪ'lɪdʒən] [ðʌs] ['meɪnli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
religion thus mainly associated with danger , is not the Christian religion ,
宗教 因此 主要 联系 和 危险 , 是 不是 这 基督教 宗教 ,
[ænd; ənd] ['sekəndli] ,
and secondly ,
和 第二 ,

因此，主要与危险联系在一起的宗教并非基督教；其次，

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [men][ɒv; əv][ɔːl][ræŋks][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
that many of the best men of all ranks have little to do with it ,
那 许多 的 这 最好的 男人 的 全部 排名 有 小的 到 做 和 它 ,

许多各级最优秀的人才都与此事关系不大。

[ɔː(r)] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [duː; də][hæv; həv][ɪz] [ˌɪntə'mɪtənt] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ˌʃeɪm'feɪst] .
or what little they do have is intermittent and rather shamefaced .
或者 什么 小的 他们 做 有 是 间歇性的 和 相当 羞愧 .

或者说，他们仅有的那点东西也是断断续续的，而且显得相当羞愧。

[ai] [liːv] [ðə; ði][fɜːst] ['steɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
I leave the first statement for the moment .
我 离开 这 第一的 陈述 为了 这 片刻 .

我暂且搁置第一句话。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['sekənd][ai]['hæzəd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [truː] [ɒv; əv][ɔːl]
About the second I hazard the belief that this has been more or less true of all
关于 这 第二 我 冒险 这 信仰 那 这 有 到过 更多的 或者 较少的 真的 的 全部
['səʊldʒəz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
soldiers in history .
士兵 在 历史 .

关于第二点，我大胆认为，这或多或少适用于历史上所有的士兵。

[rɪ'lɪdʒən] [rɪ'gɑːdɪd] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [gʊd]
Religion regarded merely as a resort in trouble , as a possible source of good
宗教 认为 仅仅 作为 一个 采取 在 麻烦 , 作为 一个 可能的 来源 的 好的
[lʌk] ,
luck ,
运气 ,

宗教仅仅被视为困境中的避难所，一种可能带来好运的来源。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɔː(r)] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi][ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][mæn] ;
as a charm or insurance policy is as old as man ;
作为 一个 魅力 或者 保险 政策 是 作为 老的 作为 男人 ;

护身符或保险单的历史和人类历史一样悠久；

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][best]['səʊldʒəz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv]
but I believe many of the best soldiers up and down history have
但 我 相信 许多 的 这 最好的 士兵 向上 和 向下 历史 有
[hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
had little to do with it ,
有 小的 到 做 和 它 ,

但我相信，历史上许多最优秀的士兵都与此关系不大。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['spɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊldʒəli][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [les] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]
and the more sporting and soldierly the man , the less he has had
和 这 更多的 体育 和 军人 这 男人 , 这 较少的 他 有 有
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
to do with it .
到 做 和 它 .

而越是热爱运动、具有军人精神的人，就越不需要参与其中。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - [mænz] [kəʊd] [gəʊz] [kliːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
After all , the soldier - man's code goes clean the other way .
后 全部 , 这 士兵 - 男人的 代码 去 干净的 这 其他 方式 .

毕竟，军人的准则恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][nɒn] - ['kælkjuleɪtɪŋ][ænd; ənd][self] - [rɪ'ɡɑːdləs] ['sɜːvɪs] , [ɪn'djʊərəns] ,
It is ever insisting on non - calculating and self - regardless service , endurance ,
它 是 曾经 坚持 在 非 - 计算 和 自己 - 不管 服务 , 耐力 ,
[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] .
and sacrifice .
和 牺牲 .

它始终坚持不计较得失、无私奉献的服务、忍耐和牺牲精神。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['lev(ə)l]
As such , it lies above the ordinary level
作为 这样的 , 它 谎言 多于 这 普通的 等级

因此，它高于普通水平。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɒv; əv][laɪf] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][hə'rəʊɪk][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn][men] .
of life , calling out the heroic and honourable in men .
的 生活 , 呼叫 出去 这 英勇 和 光荣的 在 男人 .

生命，唤醒男人身上英勇和高尚的品质。

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ['tʌtʃɪz] [men] [æt; ət][ə; eɪ]['lev(ə)l]['ləʊə(r)]
But religion associated with anxiety touches men at a level lower
但 宗教 联系 和 焦虑 触摸 男人 在 一个 等级 降低
[ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn][ðem; ðəm] ,
than the highest in them ,
比 这 最高 在 他们 ,

但是，与焦虑相关的宗教对男性的影响程度低于他们内心最深层的感受。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [mɔː'bɪdəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wiːkə] ['momənts] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [weəz]
it has the morbidity of their weaker moments hanging about it , it wears
它 有 这 发病率 的 他们的 较弱 时刻 绞刑 关于 它 , 它 穿着
['bædli] ,
badly ,
糟糕 ,

它笼罩着他们脆弱时刻的病态气息，令人难以忍受。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [wɜːk] .
and , above all , often it does not seem to work .
和 , 多于 全部 , 经常 它 做 不是 似乎 到 工作 .

而且，最重要的是，它往往似乎不起作用。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [keɪs] [prəu'paund] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] " [bɪl] [huː] [dɪd] [preɪ] ,
I have had the case propounded to me of " Bill who did pray ,
我 有 有 这 案件 提出的 到 我 的 " 账单 WHO 做过 祈祷 ,

我曾听人提起过这样一个案例：“比尔祈祷了，

" [bʌt; bət] [jet] [hæd; həd][hæd; həd] " [hɪz; ɪz] [hed] [bləʊd] [ɒf] .
" but yet had had " his head blowed off .
" 但 然而 有 有 " 他的 头 吹 离开 .

但他的头却被炸掉了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

[viː]
V
V

V

[ai][rɪ'kɜː(r)] , [ðen] ,
I recur , then ,
我 复发 , 然后 ,

我再次出现,

[tuː; tə][maɪ] ['vɜːdɪkt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
to my verdict that on the whole there is not a great revival of the Christian religion at the front .
到 我的 判决 那 在 这 所有的 那里 是 不是 一个 伟大的 复兴 的 这 基督教 宗教 在 这 正面 .

我的结论是，总的来说，前线并没有出现基督教的大规模复兴。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
Why is this ?
为什么 是 这 ?

这是为什么呢?

[fɜːst] , [wɔː(r)][ɪz][wɔː(r)] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [wɔː(r)] .
First , war is war , and , what is more , this war is this war .
第一的 , 战争 是 战争 , 和 , 什么 是 更多的 , 这 战争 是 这 战争 .

首先，战争就是战争，而且，这场战争就是这场战争。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
I will not attempt to paint the picture .
我 将要 不是 试图 到 画 这 图片 .

我不会尝试描绘这幅画面。

['evri] [wʌn][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['mɪlətri] ['efət] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd][æt; ət] [kriː'eɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'tɛnsər] [ɪn'fɜːnəʊ][ɒv; əv] ['hevi] [ʃelz] .
Every one must realise by now that the main concentration of all military effort is directed at creating in the trenches an ever - intenser inferno of heavy shells .
每一个 一 必须 意识到 经过 现在 那 这 主要的 专注 的 全部 军队 努力 是 指导 在 创建 在 这 战壕 一个 曾经 - 更强烈 地狱 的 重的 贝壳 .

现在每个人都应该意识到，所有军事努力的主要集中点在于在战壕中制造越来越猛烈的炮火火海。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [ðeə(r)][ɪz] ['evri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪsk] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [ɔː(r)] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ;
In a great army there is every degree of risk to be run or immunity to be enjoyed ;
在 一个 伟大的 军队 那里 是 每一个 程度 的 风险 到 是 跑步 或者 免疫 到 是 享受 ;

在一支庞大的军队中，既存在着各种程度的风险需要承担，也存在着各种程度的豁免权;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] , [weə(r)] [ɔːl][ɪz] [strɪpt] [ænd; ənd][leɪd][beə(r)] ,
but at the very front , where all is stripped and laid bare ,
但 在 这 非常 正面 , 在哪里 全部 是 脱衣舞 和 铺设 裸 ,

但在最前线，一切都被剥去伪装，赤裸裸地展现出来,

['mɒd(ə)n]['wɔːfeə(r)][ɪz][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
modern warfare is at times a furnace of horror .
现代的 战争 是 在 时代 一个 炉 的 恐怖 .

现代战争有时宛如人间炼狱。

[ɪts] [sməʊk] ['dɑːkən] [ðə; ði] ['hevənz] , ['θɪkənɪŋ] [ðə; ði] " [klaʊdz]
Its smoke darkens the heavens , thickening the " clouds
它是 抽烟 变暗 这 天 , 增稠 这 " 云

它的烟雾遮蔽了天空，使"云层"更加浓厚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] " [raʊnd] [ə'baʊt] [gɒd] , [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
and darkness " round about God , and deepening His silence .
和 黑暗 " 圆形的 关于 上帝 , 和 加深 他的 沉默 .

上帝周围一片黑暗，他的沉默也愈加深沉。

[ɪts] [waɪt] [hiːt] [skɔːtʃ] [aʊt] ['hjuːmən] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] .
Its white heat scorches out human confidence in Him .
它是 白色的 热 焦土 出去 人类 信心 在 他 .

它的灼热高温烧尽了人类对他的信心。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [kaʊnt] .
He does not seem to count .
他 做 不是 似乎 到 数数 .

他似乎不算在内。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [wɔː(r)] — [stɑːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪtʃ'iːvmənts]
There are stars in the darkness of war — stars which are the achievements
那里 是 明星 在 这 黑暗 的 战争 — 明星 哪个 是 这 成就
[ɒv; əv] [mænz] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] .
of man's indomitable spirit .
的 男人的 不屈不挠 精神 .

战争的黑暗中闪耀着星光——这些星光是人类不屈不挠精神的结晶。

[bʌt; bət] [gɒd] - [wɔːd] [ðeə(r)] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] ['dɑːknəs] .
But God - ward there seems sometimes to be great darkness .
但 上帝 - 病房 那里 似乎 有时 到 是 伟大的 黑暗 .

但有时，在通往神的道路上似乎一片黑暗。

['fɜːðə(r)] , [wɔː(r)] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːzi] [θɪŋz] [sed] [ɪn] [ɪts] [preɪz] , [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'nɪkwəti] .
Further , war , despite all the easy things said in its praise , is a great iniquity .
更远 , 战争 , 尽管 全部 这 简单的 事物 说 在 它是 称赞 , 是 一个 伟大的 罪恶 .

此外，尽管人们常常对战争大加赞扬，但战争本身却是一种极大的罪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [sed] , [hel] .
It is , as others have said , hell .
它 是 , 作为 其他的 有 说 , 地狱 .

正如其他人所说，这里简直是地狱。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaʊntəveɪlɪŋ]
As an environment to the soul it is , for all the countervailing
作为 一个 环境 到 这 灵魂 它 是 , 为了 全部 这 抵消
['herəʊɪzəm] [ɒv; əv] [men] ,
heroisms of men ,
英雄事迹 的 男人 ,

尽管人类展现出种种与之相反的英雄主义，但它仍然是灵魂的栖身之所。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['paʊə(r)] [let] [luːs] .
a world of evil power let loose .
一个 世界 的 邪恶的 力量 让 松动的 .

一个邪恶力量肆意释放的世界。

[ænd; ənd] , [ə'gen] ,
And , again ,
和 , 再次 ,

再说一遍，

[wɔː(r)] [ə'baund] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['traɪəlz] — ['məʊstli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz]
war abounds in a number of trials — mostly associated with the extremes
战争 很多 在 一个 数字 的 试验 — 大多 联系 和 这 极端情况
[ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [dæmp] [ænd; ənd] [fə'tiːg] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,
of heat and cold and damp and fatigue — for which ,
的 热 和 寒冷的 和 潮湿 和 疲劳 — 为了 哪个 ,

战争充满了各种各样的考验——大多与酷热、严寒、潮湿和疲劳等极端天气有关——因此，

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [gəʊz] , [rɪ'lɪdʒən] [siːm] [nɒt][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'liːf] .
as the phrase goes , religion seems not to afford the slightest relief .
作为 这 短语 去 , 宗教 似乎 不是 到 买得起 这 丝毫 宽慰 .

正如俗语所说，宗教似乎并不能带来丝毫慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɪznəs] , ['skwiːzɪŋ] [aʊt] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'leɪɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ɪn] [men] ,
It is a very physical business , squeezing out or overlaying the spiritual in men ,
它 是 一个 非常 身体的 商业 , 挤压 出去 或者 叠加 这 精神 在 男人 ,

这是一项非常注重物质层面的事业，它会挤压或掩盖男人的精神层面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðəʊ] ['paʊələs] ['həʊlli] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
though powerless wholly to extinguish it .
尽管 无力 完全 到 熄灭 它 .

虽然完全无力将其彻底扑灭。

[wɔː(r)] ['biːɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'vaɪv(ə)l]['djʊərɪŋ][ɪts] [kɔːs] [ɪz][nɒt]
War being what it is , the absence of religious revival during its course is not
战争 存在 什么 它 是 , 这 缺席 的 宗教 复兴 期间 它是 课程 是 不是
[sə'praɪzɪŋ] .
surprising .
奇怪 .

战争的本质决定了战争期间宗教复兴的缺失并不令人惊讶。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['prevələnt] ['nəʊʃ(ə)n]
I have come to be very doubtful whether there is truth in the prevalent notion
我 有 来 到 是 非常 疑 无论 那里 是 真相 在 这 流行 概念
[ðæt] [wɔː(r)][æz; əz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [meɪks] [men]['betə(r)] .
that war as such and automatically makes men better .
那 战争 作为 这样的 和 自动地 制作 男人 更好的 .

我开始非常怀疑那种认为战争本身会自动使人变得更好的观点是否属实。

['sekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二，

[ðæt] ['elɪmənt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [kæn; kən] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
that element in religion which can survive the weather of war must be a
那 元素 在 宗教 哪个 能 存活 这 天气 的 战争 必须 是 一个
['veri] ['hɑːdi] [grəʊθ] ,
very hardy growth ,
非常 耐寒的 生长 ,

宗教中能够经受住战争考验的元素必定是非常顽强的。

['sʌmθɪŋ] ['diːpli] [ɪn'greɪnd] [ænd; ənd][hə'bɪtʃuəl] — ['sʌmθɪŋ] [rɒk] - [bɪlt] .
something deeply engrained and habitual — something rock - built .
某物 深 根深蒂固 和 习惯性的 — 某物 岩石 - 建造 .

根深蒂固、习以为常的东西——坚如磐石的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ɪz] ['lækɪŋ] [ə'mʌŋ] [men][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .
And that is just what is lacking among men of our race .
和 那 是 只是 什么 是 缺乏 之中 男人 的 我们的 种族 .

而这正是我们人类男性所缺乏的。

[æz; əz][æn; ən]['æŋglɪkən] [priːst] [ai] [riːtʃ] [hɪə(r)][ə; eɪ]['gleərɪŋ] [fækt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
As an Anglican priest I reach here a glaring fact about the English Church .
作为 一个 圣公会 牧师 我 抵达 这里 一个 刺眼 事实 关于 这 英语 教会 .

作为一名英国圣公会牧师，我在此揭示英国教会一个显而易见的真相。

[ðə; ði][wɔː(r)] [rɪ'viːlz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [men] [ɪn][ɪts] [luːs] ['membəʃɪp] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
The war reveals that there are few men in its loose membership who are
这 战争 揭示 那 那里 是 很少 男人 在 它是 松动的 会员资格 WHO 是
[pə'zest] [baɪ][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ɪts] [feɪθ] .
possessed by and instructed in its faith .
拥有 经过 和 指示 在 它是 信仰 .

这场战争表明，在其松散的成员中，很少有人真正信奉并接受过该教派的教义教导。

[rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [hæz; həz][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [grɪp] [ɒn][ðə; ði]
Religion , as taught by the Church of England , has a feeble grip on the
宗教 , 作为 教授 经过 这 教会 的 英格兰 , 有 一个 微弱 紧握 在 这
['mæsɪz] .
masses .
群众 .

英国国教所宣扬的宗教对大众的影响力微乎其微。

[ðeɪ] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][nəʊ][fə'mɪliə(r)] [ɪm'breɪs] .
They hold it in no familiar embrace .
他们 抓住 它 在 不 熟悉的 拥抱 .

他们并没有像对待亲人那样拥抱它。

[ænd; ənd] [ɪf] ['riːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]
And if reasons are
和 如果 原因 是

如果理由是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[sɔːt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['səʊbə(r)]
sought , they are partly found in the want of cutting edge to her sober
寻求 , 他们 是 部分 成立 在 这 想 的 切割 边缘 到 她 清醒
[ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['tiːtʃɪŋ] ,
comprehensive teaching ,
综合的 教学 ,

人们所寻求的，部分原因在于她冷静全面的教学缺乏前沿性。

['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ['ɒf(ə)n] [ˌθɪə'retɪkli] [səʊ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][bʌt; bət] ['præktɪkli] [səʊ]
partly in the characteristics often theoretically so justifiable but practically so
部分 在 这 特征 经常 理论上 所以 合理的 但 几乎 所以
['ɔːkwəd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] .
awkward , of the Prayer Book .
尴尬的 , 的 这 祷告 书 .

部分原因在于祈祷书的某些特点，这些特点在理论上往往是合理的，但在实践中却很笨拙。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə] [ðæt] [ˌelɪ'mentl] ['redʒɪmən][ɔː(r)]
There is little in our Church which corresponds to that elemental regimen or
那里 是 小的 在 我们的 教会 哪个 对应 到 那 元素 方案 或者
['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] .
discipline which possesses simple - minded Roman Catholics .
纪律 哪个 拥有 简单的 - 有思想 罗马 天主教徒 .

我们的教会中很少有东西与头脑简单的罗马天主教徒所拥有的那种基本的规章制度或纪律相符。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kʌltəs] , [ɒv; əv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənl] [ænd; ənd]['fæməli] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪz] ['lɑːdʒli] ['æbsənt] .
The power of cultus , of institutional and family religion , is largely absent .
这 力量 的 邪教 , 的 机构 和 家庭 宗教 , 是 很大程度上 缺席的 .

宗教仪式、制度化宗教和家庭宗教的力量在很大程度上消失了。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] ['riːz(ə)n] [waɪ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
To explain this brings me to a third reason why , under the stress of war ,
到 解释 这 带来 我 到 一个 第三 原因 为什么 , 在下面 这 压力 的 战争 ,

要解释这一点，就引出了第三个原因，那就是为什么在战争的压力下，

['ɪŋglɪʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] ['hɑːdli] [ɪn][rɪ'vaɪv(ə)l] , ['neɪmli] , ['baɪb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .
English Christianity is hardly in revival , namely , Bible difficulties .
英语 基督教 是 几乎 在 复兴 , 即 , 圣经 困难 .

英国基督教几乎没有复兴的迹象，即圣经难题。

[ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] ['kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [held] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'liːf]
The Prayer Book comes down to us from men who were held by a belief
这 祷告 书 来 向下 到 我们 从 男人 WHO 是 握住 经过 一个 信仰
[ɪn][ðə; ði]['lɪtərəl] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['baɪb(ə)l] .
in the literal truth of the whole Bible .
在 这 文字 真相 的 这 所有的 圣经 .

《公祷书》是由那些坚信整本圣经字面意义的人流传下来的。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['mænjuəl][fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l] ,
In so far as it has been an effective manual for ordinary people ,
在 所以 远的 作为 它 有 到过 一个 有效的 手动的 为了 普通的 人们 ,

就其作为普通民众的有效指南而言，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['dɒgmə][ɪn][ðeə(r)][maɪndz][æz; əz]
it has been on the strength of an absolute dogma in their minds as
它 有 到过 在 这 力量 的 一个 绝对 教条 在 他们的 思想 作为
[tuː; tə][ðə; ði] " [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] .
to the " Word of God .
到 这 " 单词 的 上帝 .

他们一直以来都坚信"上帝的圣言"是绝对的教条。

" [ðæt] ['dɒgmə][hæz; həz]
" That dogma has
" 那 教条 有

"那种教条已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪn'sensəb(ə)l] [wei] [lɒst] [ɪts][həʊld][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [maɪnd] .
in a vague and somewhat insensible way lost its hold on the common mind .
在 一个 模糊的 和 有些 麻木不仁 方式 丢失的 它是 抓住 在 这 常见的 头脑 .

它以一种模糊且有些迟钝的方式失去了在大众心中的地位。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti]
It has not the absolute and simple authority which in religion is a necessity
它 有 不是 这 绝对 和 简单的 权威 哪个 在 宗教 是 一个 必要性
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['edʒukeɪtɪd] .
for the little - educated .
为了 这 小的 - 受过教育 .

它不具备宗教中那种绝对而简单的权威，而这种权威对于受教育程度不高的人来说是必不可少的。

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][hæv; həv] [θɔːt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] ,
Few of the general public have thought very much about the matter ,
很少 的 这 一般的 民众 有 想法 非常 很多 关于 这 事情 ,

很少有普通民众认真思考过这个问题。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['pə:kəleit] [θru:]
but all the more they are influenced by that which has percolated through
但 全部 这 更多的 他们 是 影响 经过 那 哪个 有 渗滤 通过
[tu:; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][mɔ:(r)] ['lɜ:nɪd] ,
to them from the more learned ,
到 他们 从 这 更多的 学习 ，

但他们更容易受到那些从更有学识的人那里渗透过来的思想的影响。

['lu:snɪŋ] [wɒt] [bɪ'fɔ:(r)][wɒz; wəz][fɜ:m][ænd; ənd] [taɪt] , [kən'fju:zɪŋ][ænd; ənd] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [wɒt]
loosening what before was firm and tight , confusing and complicating what
松动 什么 前 曾是 公司 和 紧的 ， 令人困惑 和 并发 什么
[bɪ'fɔ:(r)][wɒz; wəz] ['stɑ:kli] [pleɪn] .
before was starkly plain .
前 曾是 鲜明地 清楚的 .

使原本牢固紧绷的事物变得松动，使原本清晰明了的事物变得混乱复杂。

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] [həʊm] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ai][hæv; həv][sæt][æt; ət] [sɪŋ] - [sɔ:ŋz] [ænd; ənd]
This has been brought home to me as I have sat at sing - songs and
这 有 到过 带来 家 到 我 作为 我 有 卫星 在 唱歌 - 歌曲 和
[hæv; həv] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ku:n] - [sɒŋ] [sʌŋ] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] .
have heard a coon - song sung entitled " The Preacher and the Bear .
有 听到 一个 浣熊 - 歌曲 唱 标题 " 这 牧师 和 这 熊 .

当我坐在歌会上，听到一首名为《牧师和熊》的浣熊之歌时，我对此有了更深刻的体会。

" [wɪð] [ɛp'ɒlədʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:zəli] - [ʃɒkt] [ai] [wɪl] [kwəʊt] .
" With apologies to the easily - shocked I will quote .
" 和 致歉 到 这 容易地 - 震惊 我 将要 引用 .

“恕我冒昧，我将引用一段话，以免冒犯到容易受惊的人。”

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌləd] ['mɪnɪstə(r)] [hu:] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
The hero of the song is a coloured minister who , against his conscience ,
这 英雄 的 这 歌曲 是 一个 有色 部长 WHO ， 反对 他的 良心 ，

这首歌的主人公是一位黑人牧师，他违背自己的良心，

[went] [aʊt] ['ʃu:tɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [gʊd] [spɔ:t] ,
went out shooting on a Sunday , and , after good sport ,
去 出去 射击 在 一个 星期日 ， 和 ， 后 好的 运动 ，

星期天出去打猎，打得不错，

[ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [wɒz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)] .
on returning home was met by a grizzly bear .
在 返回 家 曾是 遇见 经过 一个 灰熊 熊 .

回家途中遇到了一头灰熊。

['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ][ʌp][ə; eɪ] [tri:] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][preə(r)] :
Taking refuge up a tree this was his prayer :
采取 避难所 向上 一个 树 这 曾是 他的 祷告 :

他躲到树上，默默祈祷：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[əʊ] [lɔ:d] , [hu:] [dɪ'lɪvəd] ['dænjəl][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] - [den] ,
O Lord , who delivered Daniel from the lions ' den ,
哦 主 ， WHO 发表 丹尼尔 从 这 狮子 - 丹 ，

主啊，你曾将但以理从狮子坑中救出，

['ɔ:lsəʊ]['dʒəʊnə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] — [ænd; ənd] [ðen]
Also Jonah from the tummy of the whale — and then
还 约拿 从 这 肚子 的 这 鲸 — 和 然后

还有约拿从鲸鱼肚子里出来——然后

[θriː] ['hiːbruː] [tʃɪlənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːnɪs] ,
Three Hebrew chilluns from the fiery furnace ,
三 希伯来语 孩子们 从 这 火热 炉 ,

三个希伯来孩子从烈火窑中被取出，

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [duː; də][dɪ'kleə(r)] —
As the good Book do declare —
作为 这 好的 书 做 宣布 —

正如圣经所言——

[əʊ] [lɔːd] , [ɪf] [juː; jʊ][kænt][help][ˌem 'iː] , [doʊnt][help] [ðæt] ['grɪzli] [beə(r)] !
O Lord , if you can't help me , don't help that grizzly bear !
哦 主 , 如果 你 不能 帮助 我 , 不 帮助 那 灰熊 熊 !

主啊，如果你帮不了我，就不要帮那头灰熊！

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] - ['spredɪŋ] [ˌɪnkrə'djuːləti][ə'baʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Here is an epitome of a far - spreading incredulity about the Bible .
这里 是 一个 缩影 的 一个 远的 - 传播 怀疑 关于 这 圣经 .

这是对《圣经》普遍存在的怀疑态度的典型体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['haɪə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ɪts]['kruːdɪst]['pɒpjələ(r)] [fɔːm] ,
It is the higher criticism in its crudest popular form ,
它 是 这 更高 批评 在 它是 最粗略 受欢迎的 形式 ,

这是最高层次的批评以最粗俗、最通俗的形式呈现。

[ænd; ənd][men][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and men are at the mercy of it .
和 男人 是 在 这 怜悯 的 它 .

而男人则任其摆布。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɪn'geɪdʒ][ɪn]['ɑːgjumənt] [ə'baʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]
I have known a mess of officers engage in argument about the Bible with a
我 有 已知 一个 混乱 的 警官 从事 在 争论 关于 这 圣经 和 一个
['skeptɪk(ə)l] [skɒts] ['dɒktə(r)] ,
sceptical Scots doctor ,
怀疑论者 苏格兰人 医生 ,

我曾亲眼目睹一群军官与一位持怀疑态度的苏格兰医生就《圣经》展开辩论。

['klevər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
cleverer than they .
更聪明 比 他们 .

比他们聪明。

[æz; əz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bɪl'iːvəz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə] ['biːɪŋ]
As old - fashioned believers in the Bible they had to admit to being
作为 老的 - 造型 信徒 在 这 圣经 他们 有 到 承认 到 存在
['θʌrəli] " [streif, strɑːf] " [ɪn][ðə; ði]['ɑːgjumənt] ,
thoroughly " strafed " in the argument ,
彻底 " 扫射 " 在 这 争论 ,

作为老派的圣经信徒，他们不得不承认在辩论中被彻底"驳倒"了。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [wei] [aʊt] , [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
yet they had no way out , such as an intelligent understanding of the
然而 他们 有 不 方式 出去 , 这样的 作为 一个 聪明的 理解 的 这
['baɪb(ə)l] [ə'fɔːdz] .
Bible affords .
圣经 提供 .

然而，他们却找不到出路，就像对《圣经》的深刻理解所能提供的那样。

[wʌn] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪn'teɪnd] ['staʊtli] [ðæt] [ˌnevəðə'les] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
One at least of them maintained stoutly that nevertheless he was going
一 在 至少 的 他们 维持 坚定地 那 尽管如此 他 曾是 去
[tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [vjuː] ,
to stick to the old view ,
到 戳 到 这 老的 看法 ,

至少其中一人坚决表示，他仍然会坚持原先的观点。

[haʊ'evə(r)] [ˌɪndɪ'fensəbl] .
however indefensible .
然而 站不住脚的 .

然而，这根本站不住脚。

[sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [friː]
Such men are not free
这样的 男人 是 不是 自由的

这样的人并不自由

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ˌɪntə'lektʃuəli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'vaɪv(ə)l] .
intellectually to follow the movements of religious revival .
智力方面 到 跟随 这 移动 的 宗教 复兴 .

在理智上追随宗教复兴运动。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [i'məubilaiz] [baɪ][ðə; ði] [ded] [weɪt] [ɒv; əv] ['bɪblɪkl] ['lɪt(ə)r(ə)lɪz(ə)m] .
They are immobilised by the dead weight of Biblical literalism .
他们 是 固定 经过 这 死的 重量 的 圣经 字面解释 .

他们被圣经字面主义的沉重负担所束缚。

[jet] [ɪf] [ðə; ði][meɪn] ['vɜːdɪkt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [maɪ'self][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rædɪkli]
Yet if the main verdict to which I have committed myself is to be radically
然而 如果 这 主要的 判决 到 哪个 我 有 坚定的 我 是 到 是 根本
[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
accounted for ,
已记录 为了 ,

然而，如果我所坚持的主要结论需要得到彻底的解释，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [riːtʃ] [diːpə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən] ['eni] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
it is necessary to reach deeper reasons than any I have mentioned .
它 是 必要的 到 抵达 更深 原因 比 任何 我 有 提及 .

我们需要探究比我所提到的任何原因都更深层次的原因。

[ai] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [haɪ] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ]
I sympathise with those who have high hopes of the good effects of Church
我 同情 和 那些 WHO 有 高的 希望 的 这 好的 效果 的 教会
[ænd; ənd] [preə(r)] [bʊk] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] - ['tiːtʃɪŋ] [rɪ'fɔːrmz] .
and Prayer Book and Bible - teaching reforms .
和 祷告 书 和 圣经 - 教学 改革 .

我理解那些对教会、祈祷书和圣经教义改革抱有美好期望的人。

[jet] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['relətɪvli] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['mætəz] .
Yet such are relatively superficial matters .
然而 这样的 是 相对地 浅 事情 .

然而，这些都是相对肤浅的问题。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [rɪˈvaɪv(ə)l] [əˈmʌŋ] [men]
The main reason for the comparative absence of religious revival among men
这 主要的 原因 为了 这 比较 缺席 的 宗教 复兴 之中 男人
[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [ˌoʊvərˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkætəklɪzəm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɪn]
at the front is that we all have been overtaken by the cataclysm of war in
在 这 正面 是 那 我们 全部 有 到过 被超越 经过 这 灾难 的 战争 在
[ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈpɒvəti] [təˈwɔːdz] [gɒd] .
a condition of great poverty towards God .
一个 状况 的 伟大的 贫困 向 上帝 .

前线男性宗教复兴相对缺乏的主要原因是，我们都被战争的灾难所吞噬，对上帝极度贫乏。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六

[wɔː(r)] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [ɪn] [ɒn] [piːs] ,
War , when it breaks in on peace ,
战争 , 什么时候 它 休息 在 在 和平 ,

战争，当它打破和平时，

[rɪˈviːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪəs] [lait] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [piːs] .
reveals in a fierce light the condition of men in peace .
揭示 在 一个 凶猛的 光 这 状况 的 男人 在 和平 .

以残酷的目光揭示了和平时期人类的状况。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪsˈlɔɪəl] [nɒt] [tuː; tə] [əˈkleɪm] [ðə; ði] [meɪn] [saʊnd] [hɑːt] [ɒv; əv]
It would be ungrateful and disloyal not to acclaim the main sound heart of
它 会 是 忘恩负义 和 不忠 不是 到 欢呼 这 主要的 声音 心 的
[ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɔː(r)] [hæz; həz] [rɪˈviːld] .
our country which this war has revealed .
我们的 国家 哪个 这 战争 有 揭晓 .

如果不对这场战争所展现出的我们国家最坚实的心脏——人民——给予赞扬，那就是忘恩负义和背信弃义。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtriːzənəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [truː] —
It would be treasonable to the great company of good men and true —
它 会 是 叛国罪 到 这 伟大的 公司 的 好的 男人 和 真的 —
[nɒt] [liːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [wɜːld] [məʊst] [fəˈmɪliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraɪtə(r)]
not least out of the school and university world most familiar to the writer
不是 至少 出去 的 这 学校 和 大学 世界 最多 熟悉的 到 这 作家
— [huː] [hæv; həv] [ˈrɪz(ə)n] [tuː; tə] " [ðə; ði] [deɪ] " [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈglædli] [ˈgɪv(ə)n] [ðeə(r)] [ɔːl] .
— who have risen to " the day " and have gladly given their all .
— WHO 有 升起 到 " 这 天 " 和 有 乐意 给定 他们的 全部 .

对于一大群善良正直的人来说，这将是背叛——尤其是对于作者最熟悉的学校和大学世界里的那些人而言——他们挺身而出，迎接"这一天"，并欣然奉献了自己的一切。

[jet] , [ˈɑːftə(r)] [ˈdʒenərəs] [əˈlaʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɒvəti] [ɒv; əv] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə] [gɒd]
Yet , after generous allowance for that , a great poverty of allegiance to God
然而 , 后 慷慨的 津贴 为了 那 , 一个 伟大的 贫困 的 忠诚 到 上帝
[hæz; həz] [biːn] [leɪd] [beə(r)] .
has been laid bare .
有 到过 铺设 裸 .

然而，即便考虑到这些因素，人们对上帝的忠诚度之低还是暴露无遗。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['djuːti] , ['ɒnə(r)] , ['sɜːvɪs] ,
Indirectly , in the answers made to the claims of duty , honour , service ,
间接 , 在 这 答案 制成 到 这 索赔 的 责任 , 荣誉 , 服务 ,
[ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] ,
and self - sacrifice ,
和 自己 - 牺牲 ,

间接地，在对责任、荣誉、服务和自我牺牲等诉求的回答中，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ək'nɒlɪdʒd] , [bʌt; bət][ɒv; əv][də'rekt]
He has been acknowledged , but of direct
他 有 到过 已确认 , 但 的 直接的

他已被认可，但并非直接认可。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['priː] - ['emɪnənt] [ri'æləti] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['lɪt(ə)l] .
devotion to Him as the one and pre - eminent reality there has been little .
虔诚 到 他 作为 这 一 和 预 - 杰出 现实 那里 有 到过 小的 .

对祂作为唯一至高无上的实在的虔诚之心却很少。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [dɪ'vəʊtɪd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
can it be denied that the war has found us devoted rather to the
能 它 是 否认 那 这 战争 有 成立 我们 奉献 相当 到 这
['aɪdəlz][ɒv; əv] ['mʌni] ,
idols of money ,
偶像 的 钱 ,

战争是否让我们更加崇拜金钱，这一点难道不令人否认吗?

['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ?
pleasure , and appetite than to God and His righteousness ?
乐趣 , 和 食欲 比 到 上帝 和 他的 义 ?

享乐和欲望难道比上帝及其公义更重要吗?

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['senʃuəl] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð]
We have had to be aroused from a great sensual preoccupation with
我们 有 有 到 是 被唤醒 从 一个 伟大的 感性的 专注 和
['wɜːldli] ['træfɪk] .
worldly traffic .
世俗 交通 .

我们必须从对世俗繁华的过度感官享受中被唤醒。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['nəʊə] , " [səʊ][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]
" As it was in the days of Noah , " so in a measure it has been
" 作为 它 曾是 在 这 天 的 诺亚 , " 所以 在 一个 措施 它 有 到过
[tuː; tə] - [deɪ] :
to - day :
到 - 天 :

“正如挪亚的日子一样”，今天在某种程度上也是如此:

" [æz; əz][wiː; wi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld][ænd; ənd]['plɑːntɪd][ænd; ənd]
" as we ate and drank , and bought and sold and planted and
" 作为 我们 吃 和 喝 , 和 买 和 卖 和 已种植 和
['bɪldɪd] ,
builded ,
已建成 ,

"我们吃喝、买卖、耕种、建造,

[ðə; ði] [flʌd] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] " [ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][bʌt; bət] [swept] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .
the flood has come upon us " and has all but swept us away .
这 洪水 有 来 之上 我们 " 和 有 全部 但 扫荡 我们 离开 .

洪水已经来临,几乎将我们彻底冲走。

[æt; ət] [həʊm] ,
At home ,
在 家 ,

在家里,

[æz; əz][ðə; ði] ['θɪnli] - [veɪld] ['wɒntənnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wiːkli] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz]
as the thinly - veiled wantonness of some of our weekly illustrated papers
作为 这 薄薄的 - 含蓄 放荡 的 一些 的 我们的 每周 插图 文件
[rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
reminds us in the field ,
提醒 我们 在 这 场地 ,

正如我们一些每周出版的插图报纸上那种隐晦的放荡不羁所提醒我们的那样,

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][self] - ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriəs][fəʊk] ['kænɒt] [jet] [faɪnd]
it seems that a mass of self - pleasing and luxurious folk cannot yet find
它 似乎 那 一个 大量的 的 自己 - 令人愉悦 和 豪华 民间 不能 然而 寻找
[æn; ən] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [haʊs] [ɒv; əv]['vænəti][feə(r)] ,
an escape out of the prison - house of Vanity Fair ,
一个 逃脱 出去 的 这 监狱 - 房子 的 虚荣 公平的 ,

看来,一大群自恋奢靡之人仍然无法逃离《名利场》这间牢笼。

[ðəʊ] [θ'aʊzəndz] [bliːd] [ænd; ənd][daɪ][baɪ][ðeə(r)][saɪd] .
though thousands bleed and die by their side .
尽管 数千 流血 和 死 经过 他们的 边 .

即使成千上万的人在他们身边流血牺牲。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][grəʊs] [piːs] - [laɪf][ɪz] [kept] [ə'laɪv][baɪ]
In the field , the mind and manner of a gross peace - life is kept alive by
在 这 场地 , 这 头脑 和 方式 的 一个 总的 和平 - 生活 是 保留 活 经过

在田野里,一种粗犷的和平生活方式的思想和举止得以保持。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['smɜːkɪŋ] ['njuːdəti] ['plækɑːd, -əd][ɪn] [dʌg] - [aʊts] [ænd; ənd] ['bɪlɪts] ,
pictures of smirking nudities placarded in dug - outs and billets ,
图片 的 冷笑 裸露 标语牌 在 挖 - 出局 和 坯料 ,

在球员休息区和营房里张贴着面带坏笑的裸体照片,

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] ['trævlz] ,
and the farther back from the front one travels ,
和 这 更远 后退 从 这 正面 一 旅行 ,

并且离前面越远,就越容易后退。

[æz; əz][ðə; ði][hɒt] [breθ] [ɒv; əv][wɔː(r)] [grəuz] [mɔː(r)]['tepɪd] ,
as the hot breath of war grows more tepid ,
作为 这 热的 气息 的 战争 生长 更多的 温热 ,

随着战争的硝烟渐渐散去,

[ðə; ði][mɔː(r)] ['hevi] [grəuz] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][məˌtɪəriə'lɪstɪk] [ɪn'dʌldʒəns] .
the more heavy grows the atmosphere of materialistic indulgence .
这 更多的 重的 生长 这 气氛 的 物质主义 放纵 .

物质主义放纵的氛围愈演愈烈。

[ðæt] [gɒd] [maɪndz][ɪz] ['hɑːdli] [θɔːt] [ɒv; əv] ,
That God minds is hardly thought of ,
那 上帝 思想 是 几乎 想法 的 ,

人们很少会想到上帝的心意。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['kærid] ['ɪntuː][wɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [piːs] -
for at home and abroad we have been carried into war in a peace -
为了 在 家 和 国外 我们 有 到过 携带 进入 战争 在 一个 和平 -
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [greɪt] [hiːdlisnis] [ɒv; əv] [hɪm] .
condition of great heedlessness of Him .
状况 的 伟大的 粗心大意 的 他 .

因为无论在国内还是国外，我们都在和平时期，对上帝极其漠不关心的情况下，被卷入了战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ænd; ənd] [kɒst] [ænd; ənd] ['deindʒəz][ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [skeə(r)] [men] [aʊt]
And the strains and cost and dangers of war will not scare men out
和 这 菌株 和 成本 和 危险 的 战争 将要 不是 吓 男人 出去
[ɒv; əv][ðeə(r)] [fə'getflnəs] .
of their forgetfulness .
的 他们的 健忘 .

战争的压力、代价和危险并不会吓倒人们，使他们忘记历史。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][ɪz][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l][baɪ][fɪə(r)] .
The heart of man is incorrigible by fear .
这 心 的 男人 是 不可救药 经过 害怕 .

人的内心深处无法被恐惧所治愈。

[gɒd] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn] [piːs] , [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə][ɪn][wɔː(r)] .
God , if He is little regarded in peace , is hard to come nigh to in war .
上帝 , 如果 他 是 小的 认为 在 和平 , 是 难的 到 来 夜 到 在 战争 .

如果和平时期人们对上帝不敬，那么战争时期人们就更难接近上帝了。

[ɪf] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] — [ɒv; əv][dʒɔɪ]
If religion in peace and prosperity has not been full of His praise — of joy
如果 宗教 在 和平 和 繁荣 有 不是 到过 满的 的 他的 称赞 — 的 喜悦
[ɪn][hɪm] ,
in Him ,
在 他 ,

如果和平繁荣时期的宗教信仰没有充满对他的赞美——没有因他而感到喜乐，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [əd'vɜːsəti] [mʌst; məst] [draɪv] [men] ,
it is something to which adversity must drive men ,
它 是 某物 到 哪个 逆境 必须 驾驶 男人 ,

这是逆境必然会驱使人们去做的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'repjətəbl] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]
and they think it as such a little disreputable , and many of the best
和 他们 思考 它 作为 这样的 一个 小的 声名狼藉的 , 和 许多 的 这 最好的
[men] ,
men ,
男人 ,

他们认为这有点不光彩，而且很多最优秀的人也这么认为。

['rɪtʃli] ['gɪftɪd] [wɪð] ['mænli] ['eksələns] , [tend] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn][saɪd] .
richly gifted with manly excellences , tend to leave it on one side .
丰富 天才 和 男子气概 卓越 , 趋向 到 离开 它 在 一 边 .

拥有卓越男子气概的人，往往会把这些优点放在一边。

[jet] " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Yet " I am not ashamed of the
然而 " 我 是 不是 羞愧 的 这

然而，“我并不为此感到羞耻”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] .
Gospel of Christ .
福音 的 基督 .

基督的福音。

" [wiː; wi][kæn; kən][ə'dɒpt][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [nəʊt][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [dɪ'faɪəns] .
" We can adopt the ringing note of St . Paul's defiance .
" 我们 能 采纳 这 铃声 笔记 的 英石 . 保罗的 蔑视 .

“我们可以效仿圣保罗那响亮的反抗精神。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [dʌz] [nɒt] [sprɪŋ] [praɪ'merəli][aʊt][ɒv; əv]['hjuːmən][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [niːd] .
For the Christian religion does not spring primarily out of human anxiety and need .
为了 这 基督教 宗教 做 不是 春天 主要 出去 的 人类 焦虑 和 需要 .

基督教信仰并非主要源于人类的焦虑和需要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən][ɪk'spiːdiənt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [left] [ɒn][wʌn][saɪd] [tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] [ə'raɪzɪz] .
It is not an expedient which may be left on one side till the hour of need arises .
它 是 不是 一个 权宜 哪个 可能 是 左边 在 一 边 直到 这 小时 的 需要 出现 .

它不是可以放在一边等到需要的时候再用的权宜之计。

[ðæt] ['meni] [men] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðʌs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['waɪdli] [fə'gɒtn] ,
That many men should think thus of it shows that it has been widely forgotten ,
那 许多 男人 应该 思考 因此 的 它 演出 那 它 有 到过 广泛 被遗忘的 ,

许多男人会这样想，说明这件事已经被广泛遗忘了。

[ˌmɪsʌndə'stʊd] , [ɔː(r)]['nevə(r)] [nəʊn] .
misunderstood , or never known .
被误解 , 或者 绝不 已知 .

被误解，或者从未被了解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][stɑːrts][frɒm; frəm] [wɒt] [gɒd][ɪz] .
The Christian religion is salvation because it starts from what God is .
这 基督教 宗教 是 救恩 因为 它 开始 从 什么 上帝 是 .

基督教信仰的本质是救赎，因为它源于上帝的本质。

['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['hjuːmən] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [baɪ] - ['prɒdʌkt] ['fləʊɪŋ]
Everything in it of human benefit and satisfaction is a bye - product flowing
一切 在 它 的 人类 益处 和 满意 是 一个 再见 - 产品 流动

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [tuː; tə] [men] [ə; eɪ]['fəʊkəs][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd]
from the fact that it gives to men a focus for their devotion and
从 这 事实 那 它 给予 到 男人 一个 重点 为了 他们的 虔诚 和

[ə'tenʃ(ə)n] [nɒt] [ɪn] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [ɪn] [gɒd] .
attention not in themselves but in God .
注意力 不是 在 他们自己 但 在 上帝 .

它所带来的一切人类利益和满足感，都是因为它使人们的奉献和注意力集中在上帝身上，而不是自己身上而产生的副产品。

[ɪts] [meɪn] ['məʊtɪv] [ɪz] [nɒt] [self] - [bʌt; bət] [gɒd] - [rɪ'gɑːdɪŋ] .
Its main motive is not self - but God - regarding .
它是 主要的 动机 是 不是 自己 - 但 上帝 - 关于 .

它的主要动机不是自我，而是敬畏上帝。

[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːl] [θruː] ['tɛmpəˌraɪzɪŋ] [wɪð]
It draws men out of the entanglement into which they fall through temporising with
它 平局 男人 出去 的 这 纠缠 进入 哪个 他们 落下 通过 暂时搁置 和

[ðeə(r)] [əʊn] [niːdz] ,
their own needs ,
他们的 自己的 需求 ,

它使人们摆脱因迎合自身需求而陷入的困境。

[ænd; ənd] [kən'streɪnz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [gɑːdz] [niːd] — [hɪz; ɪz] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and constrains them to attend to God's need — His need of them .
和 约束 他们 到 出席 到 神的 需要 — 他的 需要 的 他们 .

并迫使他们关注上帝的需要——上帝对他们的需要。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [gɒd] [ɪz] [nɒt] [sʌm; səm] ['ʃædəʊi] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
For the Christian , God is not some shadowy supreme Being at the
为了 这 基督教 , 上帝 是 不是 一些 阴暗的 最高 存在 在 这

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
back of the universe ,
后退 的 这 宇宙 ,

对基督徒而言，上帝并非宇宙背后某个神秘莫测的至高存在。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
or a name given to the sum of things .
或者 一个 姓名 给定 到 这 和 的 事物 .

或者，它是对事物总和的称呼。

[gɒd] [ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [meɪd] , [ænd; ənd]
God is the Person Who made , and
上帝 是 这 人 WHO 制成 , 和

上帝是创造万物的那一位，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[lʌvz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
loves , and therefore wants His children .
爱 , 和 所以 想要 他的 孩子们 .

祂爱祂的孩子，因此祂想要祂的孩子。

[hens] ['krɪstʃən] [preə(r)] [praɪ'merəli] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [gɒd] [ɪz] ,
Hence Christian prayer primarily is grateful and loving acknowledgment of what God is ,
因此 基督教 祷告 主要 是 感激的 和 爱 致谢 的 什么 上帝 是 ，

因此，基督教祈祷的首要目的是对上帝的本质表达感恩和爱意。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['sekəndrəli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] ,
and only secondarily the expression of anxiety ,
和 仅有的 其次 这 表达 的 焦虑 ，

焦虑的表达只是次要的。

[ɔː(r)] [ðə; ði] " ['pʊtɪŋ] [ɪn] " [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] .
or the " putting in " of this or that claim for what we want .
或者 这 " 推杆 在 " 的 这 或者 那 宣称 为了 什么 我们 想 .

或者说，是我们提出这样或那样的要求来换取我们想要的东西。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wɪtʃ] [wɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [draɪvz] [həʊm] .
That is the conclusion which war experience drives home .
那 是 这 结论 哪个 战争 经验 驱动 家 .

这就是战争经验所得出的结论。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [streɪn] [ænd; ənd] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ['kænɒt] [ɪ'lɪsɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [men] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [self] .
The special strain and pressure of war cannot elicit from the majority of men the religion which is occupied with the saving of self .
这 特别的 拉紧 和 压力 的 战争 不能 引出 从 这 多数 的 男人 这 宗教 哪个 是 占领 和 这 保存 的 自己 .

战争的特殊压力和紧张，无法使大多数人产生只顾自保的宗教信仰。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [lɔː] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [faɪnd] ['aʊə(r)] [laɪf] [baɪ] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
The spiritual law is that we find our life by losing it , not by saving it .
这 精神 法律 是 那 我们 寻找 我们的 生活 经过 输 它 ，不是 经过 保存 它 .

属灵的法则就是，我们不是靠拯救生命，而是靠舍弃生命来获得生命。

[ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'sprest] [wei] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] [ðeə(r)] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [ʌnkən'sɜːnɪdnes] ,
In a vague and unexpressed way , as they show again and again by their cheerfulness and unconcernedness ,
在 一个 模糊的 和 未表达的 方式 ， 作为 他们 展示 再次 和 再次 经过 他们的 愉悦 和 漠不关心 ，

他们以一种含糊不清、难以言表的方式，通过他们一次又一次的快乐和漠不关心所表现出来，

[hoʊsts] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] [hæv; həv] [leɪd] [həʊld] [ɒn] [ðɪs] [lɔː] .
hosts of men in this war have laid hold on this law .
主持人 的 男人 在 这 战争 有 铺设 抓住 在 这 法律 .

这场战争中，许多人都利用了这条法律。

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kliːv] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] .
They have found a purpose to which to cleave , something to give themselves away for .
他们 有 成立 一个 目的 到 哪个 到 劈开 ， 某物 到 给 他们自己 离开 为了 .

他们找到了值得为之奋斗的目标，找到了值得为之奉献的事业。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [ək'nɒlɪdʒd] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][laɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]['ment(ə)l]
Only it is hardly acknowledged , but rather lies below the level of mental
仅有的 它 是 几乎 已确认 , 但 相当 谎言 以下 这 等级 的 精神的
[ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
apprehension and expression .
忧虑 和 表达 .

只是它几乎不被人承认，而是处于心理理解和表达的层面之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
It is the
它 是 这

这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə] [reɪz] [ðɪs] [ˌʌnək'nɑːlɪdʒɪŋ] ['trʌstfəlnɪs] [ænd; ənd] [self] - ['gɪvɪŋ]
function of Christianity to raise this unacknowledging trustfulness and self - giving
功能 的 基督教 到 增加 这 不承认 信赖 和 自己 - 给予
[aʊt] [ɒv; əv] [dʌm] [ˌsʌb'kɒnʃəsnəs] ,
out of dumb subconsciousness ,
出去 的 哑的 潜意识 ,

基督教的功能在于唤醒人们潜意识中那种不自觉的信任和自我奉献精神。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['fʊli]
and to give to it speech , and to crown it with the glory of fully
和 到 给 到 它 演讲 , 和 到 王冠 它 和 这 荣耀 的 完全
['hjuːmən][self] - [dɪ'vəʊʃn] .
human self - devotion .
人类 自己 - 虔诚 .

并赋予它语言，并以完全人类自我奉献的光荣来加冕它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] [pɑːt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒd] [huːm] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv]
It is its part to declare that it is God Whom they find in the offering of
它 是 它是 部分 到 宣布 那 它 是 上帝 谁 他们 寻找 在 这 提供 的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

它的职责是宣告，他们在奉献自身的过程中找到了上帝。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [luːz] [ðəm'selvz] , [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]
His love in which they can lose themselves , His purpose to which they can
他的 爱 在 哪个 他们 能 失去 他们自己 , 他的 目的 到 哪个 他们 能
[kliːv] ,
cleave ,
劈开 ,

他的爱让他们沉醉其中，他的旨意让他们紧紧跟随。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [dʒɔɪ][ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][end]
His will to be done — and that to give Him joy is the supreme end
他的 将要 到 是 完毕 — 和 那 到 给 他 喜悦 是 这 最高 结尾
[ɒv; əv][mæn] .
of man .
的 男人 .

他的旨意必须实现——而让他感到快乐，就是人类的最高目的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [sə'steɪnz] [ɪn][wɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pə'zest] [ɪn] [piːs] .
This is the religion which sustains in war , because possessed in peace .
这 是 这 宗教 哪个 维持 在 战争 , 因为 拥有 在 和平 .

这是在战争中得以维系的宗教，因为它在和平时期就拥有这种宗教。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] ['prevələnt] — [ðæt] [ɪz] ,
And it is so little prevalent — that is ,
和 它 是 所以 小的 流行 — 那 是 ,

而且它非常少见——也就是说,

[səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['eni] [wʌnz] ['kɒnʃəs] [pə'zeʃ(ə)n] — [ɪn][wɔː(r)][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
so little in any one's conscious possession — in war just because God , and His love ,
所以 小的 在 任何 一个人的 有意识的 拥有 — 在 战争 只是 因为 上帝 , 和 他的 爱 ,

在战争中,人们的意识里几乎什么都意识不到——仅仅因为上帝,以及祂的爱,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] [menz] [θɔːts] [ɪn] [piːs] .
and His desire have been so little in men's thoughts in peace .
和 他的 欲望 有 到过 所以 小的 在 男士 想法 在 和平 .

在和平时期,人们很少想到祂的愿望。

[let] [piːs] [rɪ'tɜːn] — [let][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][wɔː(r)][biː; bi] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['juːnɪt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [bæk] ['ɪntuː] [rest] ,
Let peace return — let the strain of war be lifted from a unit as it goes back into rest ,
让 和平 返回 — 让 这 拉紧 的 战争 是 抬起 从 一个 单元 作为 它 去 后退 进入 休息 ,

让和平回归——让战争的压力在部队重回休整期时得以解除。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [liːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] ,
or from an individual as he goes on leave , and the life of indulgence ,
或者 从 一个 个人 作为 他 去 在 离开 , 和 这 生活 的 放纵 ,

或者从某个休假的人身上,以及放纵的生活来看,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪk'sept] [self] , ['θretnz] [tuː; tə] [ˌriːpə'zes] [ðə; ði] [səʊl] .
without an object except self , threatens to repossess the soul .
没有 一个 目的 除了 自己 , 威胁 到 收回 这 灵魂 .

除了自身之外没有其他对象,它威胁要重新夺回灵魂。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [piːs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][wɔː(r)] , [helθ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['sɪknəs] ,
In the same way it is peace rather than war , health rather than sickness ,
在 这 相同的 方式 它 是 和平 相当 比 战争 , 健康 相当 比 疾病 ,

同样,和平比战争更重要,健康比疾病更重要。

[juːθ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][eɪdʒ] , [wɪtʃ] ['riːəli] [test] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] , [wen] ,
youth rather than age , which really test the reality of our Christianity , when ,
青年 相当 比 年龄 , 哪个 真的 测试 这 现实 的 我们的 基督教 , 什么时候 ,

年轻人而非老年人,才是真正考验我们基督教信仰真实性的因素,当……

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ˌðeə'tuː] [baɪ] [niːd] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [gɒd] ,
without the shame of being driven thereto by need , a man can rejoice in God ,
没有 这 耻辱 的 存在 驱动 到 经过 需要 , 一个 男人 能 麾 在 上帝 ,

一个人若不因贫困而感到羞耻,就能因神而喜乐。

[ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] [p'aʊəz] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and with full powers be made the instrument of His will .
和 和 满的 权力 是 制成 这 乐器 的 他的 将要 .

并以全部能力成为祂意志的工具。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðeə(r)] [ɪz] [ðen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒnʃəs] [ænd; ənd] [ɑːˈtɪkjuleɪt] [ˌkrɪstiˈænəti] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,
There is then little conscious and articulate Christianity at the front ,
那里 是 然后 小的 有意识的 和 能言善辩 基督教 在 这 正面 ,

因此，在前线几乎没有自觉且清晰表达的基督教信仰。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈfaʊndli] [ˈkrɪstʃən] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɪn] [wɒt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] [ænd; ənd] [ɪnˈdjʊə(r)] ,
and yet there are profoundly Christian characteristics in what men are and do and endure ,
和 然而 那里 是 深刻地 基督教 特征 在 什么 男人 是 和 做 和 忍受 ,

然而，在男人的本质、行为和忍耐中，却蕴含着深刻的基督教特征。

[huː] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [nəʊn] [ɔː(r)] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ɔː(r)] [hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] .
who have never known or do not understand or have forgotten the Christian religion .
WHO 有 绝不 已知 或者 做 不是 理解 或者 有 被遗忘的 这 基督教 宗教 .

从未了解过基督教、不了解基督教或已经忘记基督教的人。

[wɒt] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] [ˈstreɪndʒli] [ˈɒnəd] [ænd; ənd] [jet] [nɪˈglektɪd] [θɪŋ] ?
What , then , is this strangely honoured and yet neglected thing ?
什么 , 然后 , 是 这 奇怪的 荣幸 和 然而 被忽视的 事物 ?

那么，这种既受人尊敬又被人忽视的事物究竟是什么呢？

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪgˈzɪst] ?
Does it exist ?
做 它 存在 ?

它存在吗？

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [əˈweɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Is it there for men were they to awake to it ?
是 它 那里 为了 男人 是 他们 到 醒 到 它 ?

如果男人们能够觉醒，它是否就在那里等着他们？

[ðɪs] [ˈʌtəli] [ˈsɜːtʃɪŋ] [wɔː(r)] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈtempə(r)] [wɪtʃ] [ˈpɑːsɪz] [ˈpriːviəs] [əˈliːdʒəns] [ænd; ənd] [əkˈseptənsɪz] [ˈʌndə(r)] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒmənt] .
This utterly searching war justifies the critical temper which passes previous allegiances and acceptances under revision and judgment .
这 完全地 搜索 战争 证明其合理性 这 批判的 脾气 哪个 通过 以前的 效忠 和 接受 在下面 修订 和 判断 .

这场彻底的战争证明了批判精神的正当性，这种精神使人们能够重新审视和评判先前的效忠和承诺。

[ai] [meɪ] [biː; bi] [fəˈgivn] , [ðen] ,
I may be forgiven , then ,
我 可能 是 已原谅 , 然后 ,

那么，我或许可以被原谅了。

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪk'sprest]
for saying that I do not think that Christianity as at present expressed
为了 说 那 我 做 不是 思考 那 基督教 作为 在 展示 表达

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [men] [ɪn] [ðə; ði]
and presented to men in the
和 呈现 到 男人 在 这

因为我认为，目前基督教以某种形式表达并呈现给世人，这种说法并不成立。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[tʃɜːtʃ] ([ɪn] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd]) [ɪz] ['priːmə] ['feɪʃiː] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [wɪn]
Church (in the widest sense of the word) is prima facie that which can win
教会 (在 这 最宽 感觉 的 这 单词) 是 普里玛 表面 那 哪个 能 赢

[ænd; ənd] [pə'zes] [ðem; ðəm] .
and possess them .
和 具有 他们 .

教会（广义上的教会）表面上是能够赢得并拥有他们的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [tɑːsk] [ænd; ənd] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]
It would be a big task and unsuited to the conditions under which
它 会 是 一个 大的 任务 和 不合适 到 这 状况 在下面 哪个

[ai] [raɪt] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðɪs] [aʊt] .
I write to argue this out .
我 写 到 争论 这 出去 .

要就此展开辩论，任务艰巨，而且也不适合我写作时的这种环境。

[wɒt] [niːdz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [biːn] [əb'zɔːbd] ['ɪntuː]
What needs discussion is how much of natural religion has been absorbed into
什么 需求 讨论 是 如何 很多 的 自然的 宗教 有 到过 吸收 进入

[ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [dɪ'pɒzɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
the accumulated deposit from the past which we call traditional Christianity ,
这 积累 订金 从 这 过去的 哪个 我们 称呼 传统的 基督教 ,

我们需要探讨的是，究竟有多少自然宗教元素被吸收进了我们称之为传统基督教的、从过去积累下来的文化遗产中。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [dis'gaiz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'leɪɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊz] [spə'sɪfɪkli] ['krɪstʃən]
with the effect of disguising and overlaying in it those specifically Christian
和 这 影响 的 伪装 和 叠加 在 它 那些 具体来说 基督教

['elɪmənts] ,
elements ,
元素 ,

其效果在于掩盖和掩盖其中那些特定的基督教元素。

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌkrɪsti'ænəti] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [sɪn] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [hel] ,
which make Christianity not only a salvation from sin or from hell ,
哪个 制作 基督教 不是 仅有的 一个 救恩 从 罪 或者 从 地狱 ,

这使得基督教不仅仅是救赎罪恶或免于地狱的途径，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɔːbɪd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [kən'temptəbl] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
but from the morbid and even contemptible in religion .
但 从 这 病态的 和 甚至 可鄙 在 宗教 .

但与宗教中病态甚至令人鄙夷的东西截然不同。

[ðəʊz] ['elɪmənts] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] ['klɪəli] [æb'stræktɪd] [ænd; ənd] [juːst] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
Those elements can never be clearly abstracted and used by themselves ,
那些 元素 能 绝不 是 清楚地 摘要 和 用过的 经过 他们自己 ,

这些要素永远无法被清晰地抽象出来单独使用。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪstiˈænəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ˈvækjʊəʊ] ,

for Christianity was not a thing rounded and completed , and deposited upon the world in vacuo ,

为了 基督教 曾是 不是 一个 事物 圆润 和 完全的 ， 和 已存 之上 这 世界 在 真空 ，

因为基督教并非一个圆满完整的事物，也不是凭空空如也地摆在世上的。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [siːd] [səʊn] ,

but was as a seed sown ,

但 曾是 作为 一个 种子 播种 ，

但却像播下的种子一样，

[wɪtʃ] [grəuz] [baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈɪntuː] [ɪtˈself] [ðə; ði] [ˈnʌrɪʃmənt] [ɒv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ˈætməsfɪə(r)] .

which grows by drawing into itself the nourishment of soil and atmosphere .

哪个 生长 经过 绘画 进入 本身 这 营养 的 土壤 和 气氛 .

它通过吸收土壤和大气中的养分而生长。

[ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈlɪdʒən]

There always must be elements of natural religion

那里 总是 必须 是 元素 的 自然的 宗教

自然宗教的要素必须始终存在。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 32]

[页 -]

[第32页]

[ˌɪntərˈfjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [nɒt] [ɪˈvɒlvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈlɪdʒən] ,

interfused with the Christian religion , for though not evolved out of natural religion ,

融合 和 这 基督教 宗教 ， 为了 尽管 不是 进化 出去 的 自然的 宗教 ，

与基督教融合在一起，尽管它并非源于自然宗教，

[bʌt; bət] [ˈrɑːðə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈlɪvərəns] ,

but rather coming to it as a deliverance ,

但 相当 未来 到 它 作为 一个 解救 ，

而是将其视为一种解脱。

[ˌkrɪstiˈænəti] [ɪz] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [fʊlˈfɪlmənt] [ænd; ənd] [kəˌrɒbəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] [ɪn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈlɪdʒən] .

Christianity is the crown and fulfilment and corroboration of the good and the true in natural religion .

基督教 是 这 王冠 和 履行 和 证实 的 这 好的 和 这 真的 在 自然的 宗教 .

基督教是自然宗教中善与真理的巅峰、圆满和印证。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [klɪə(r)] [ˌsepəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [æbˈstrækʃn] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ˈemfəsɪs] , [ænd; ənd] [prəˈpɔːʃ(ə)n] .

It is not a question of clear separation and abstraction , but of distinction , emphasis , and proportion .

它 是 不是 一个 问题 的 清除 分离 和 抽象 ， 但 的 区别 ， 强调 ， 和 部分 .

这并非是清晰分离和抽象的问题，而是区别、强调和比例的问题。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [θɪŋz] [nɒt] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['krɪstʃən] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət]
I believe that things not characteristically Christian have acquired a disproportionate
我 相信 那 事物 不是 典型地 基督教 有 获得 一个 不成比例的
[pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] .
place in our religion as handed down to us .
地方 在 我们的 宗教 作为 递交 向下 到 我们 .

我认为，在我们传承下来的宗教中，一些并非基督教特有的事物占据了不成比例的地位。

[ai] [sə'dʒest] ([bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪə(r)]) [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ɪn][juːz]
I suggest (but will not work it out here) that many of the hymns in use
我 建议 (但 将要 不是 工作 它 出去 这里) 那 许多 的 这 赞美诗 在 使用
[ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
are evidence of this ,
是 证据 的 这 ,

我认为（但在此不做详细论证），许多仍在使用的赞美诗就是这方面的证明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [rɪŋ] [truː] .
and that is why so often they do not ring true .
和 那 是 为什么 所以 经常 他们 做 不是 戒指 真的 .

这就是为什么它们常常听起来不真实的原因。

[ai]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnhɪs'tɒrɪkl] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] [dis'tɔːtɪŋ]
I also believe that an unhistorical use of the Bible has proved a distorting
我 还 相信 那 一个 非历史性的 使用 的 这 圣经 有 已证实 一个 扭曲
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

我也认为，对《圣经》不按历史事实解读会产生扭曲的影响。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] ['krɪstʃən] [deɪz] ['skrɪptʃə(r)] ,
From early Christian days Scripture ,
从 早期的 基督教 天 圣经 ,

从早期基督教时代的圣经开始，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['prəʊses][ænd; ənd] [grəʊθ] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [steɪdʒɪz][ænd; ənd]
which is a story of a process and growth containing many stages and
哪个 是 一个 故事 的 一个 过程 和 生长 包含 许多 阶段 和
[ˌɪmpər'fekʃən] ,
imperfections ,
瑕疵 ,

这是一个关于过程和成长的故事，其中包含许多阶段和不完美之处。

[hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['taɪmləs] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] .
has been treated as something timeless and absolute .
有 到过 治疗 作为 某物 永恒 和 绝对 .

一直被视为永恒不变的绝对事物。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
In particular ,
在 特别的 ,

尤其，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ðeə(r)]
the partial answers to the problem of suffering to which the Jews in their
这 部分的 答案 到 这 问题 的 痛苦 到 哪个 这 犹太人 在 他们的
[dɪ'veləpmənt] [wɜː(r); wə(r)][led] ,
development were led ,
发展 是 引领 ,

犹太人在发展过程中所寻求的关于苦难问题的部分答案

[hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][beə(r)] [weɪts] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][sə'steɪn] .
have been made to bear weights heavier than they can sustain .
有 到过 制成 到 熊 重量 较重 比 他们 能 维持 .

被迫承受超过其承受能力的重量。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['əʊvə(r)] - ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [kə'nekʃn]
Some of the Psalms , for instance , over - emphasise the connection
一些 的 这 诗篇 , 为了 实例 , 超过 - 强调 这 联系
[bɪ'twiːn] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
between righteousness and immunity from misfortune .
之间 义 和 免疫 从 不幸 .

例如，有些诗篇过分强调了正义与免受不幸之间的联系。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪŋ][ænd; ənd][self] - ['seɪvɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪz]
They can be used to justify a calculating and self - saving religion which is
他们 能 是 用过的 到 证明合法 一个 计算 和 自己 - 保存 宗教 哪个 是
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [kraɪsts] [rɪ'lɪdʒən] .
below the level of Christ's religion .
以下 这 等级 的 基督的 宗教 .

它们可以用来为一种算计自救的宗教辩护，这种宗教低于基督的宗教水平。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ['riːs(ə)ntli] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði] [sʌm] ,
A soldier , recently wounded on the Somme ,
一个 士兵 , 最近 受伤 在 这 索姆河 ,

一名最近在索姆河战役中受伤的士兵

['hændɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ][smɔːl] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] 91st [sɑːm] [æz; əz]
handed to me at a dressing - station a small copy of the 91st Psalm as
递交 到 我 在 一个 敷料 - 车站 一个 小的 复制 的 这 91st 诗篇 作为
[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['hændbʊk] .
his religious handbook .
他的 宗教 手册 .

在急救站，他递给我一本小小的《诗篇》第 91 篇，作为他的宗教手册。

[jet] [baɪ][ɪt'self][ðə; ði] 91st [sɑːm] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trʌst] [ɪn] [gɒd] ,
Yet by itself the 91st Psalm , though a wonderful expression of trust in God ,
然而 经过 本身 这 91st 诗篇 , 尽管 一个 精彩的 表达 的 相信 在 上帝 ,

然而，就其本身而言，《诗篇》第91篇虽然是对上帝信任的美好表达，

['prɒmɪsɪz] [ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti][tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ə'kɪn][tuː; tə][hɪm] [ɪn]['spɪrɪt] ,
promises a security to which our Lord , and others akin to Him in spirit ,
承诺 一个 安全 到 哪个 我们的 主 , 和 其他的 类似的 到 他 在 精神 ,

承诺一种安全感，我们的主以及其他在灵性上与他相近的人，

[hæv; həv][nɒt] [pʊt] [ðeə(r)] [siːl] .
have not put their seal .
有 不是 放 他们的 海豹 .

尚未盖章。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk] — [hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɑːsk] — [ðæt] [nəʊ]['iːv(ə)l][ʃʊd; ʃəd]
He did not ask — He resisted the temptation to ask — that no evil should
他 做过 不是 问 — 他 抵抗 这 诱惑 到 问 — 那 不 邪恶的 应该
['hæpən] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
happen unto Him ,
发生 到 他 ,

他没有祈求——他克制住了祈求的冲动——不要让任何邪恶降临到他身上。

[nɔː(r)] [ðæt] ['eɪndʒəls][ʃʊd; ʃəd][beə(r)] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)][hændz] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɜːt] [hɪz; ɪz]
nor that angels should bear Him in their hands lest He should hurt His
也不 那 天使 应该 熊 他 在 他们的 双手 免得 他 应该 伤害 他的

也不让天使们把他捧在手里，免得他伤害他的神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] .
foot against a stone .
脚 反对 一个 石头 .

脚踩在石头上。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][men] [set][ðeə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt]
He would not have men set their face in the day of battle in the assurance that
他 会 不是 有 男人 放 他们的 脸 在 这 天 的 战斗 在 这 保证 那
,
,
,

他不会让士兵们在决战之日抱有侥幸心理，认为：

[ðəʊ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət][ðeə(r)] [raɪt]
though a thousand should fall beside them and ten thousand at their right
尽管 一个 千 应该 落下 旁 他们 和 十 千 在 他们的 正确的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

纵然有千人倒在他们旁边，万人倒在他们右边，

[ðə; ði] [seɪm] [lɒt] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [naɪ] [ðem; ðəm] .
the same lot would not come nigh them .
这 相同的 很多 会 不是 来 夜 他们 .

同样这群人根本不会靠近他们。

[ai] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [feɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ə'piːl] [θruː] [ðə; ði]
I think , too , that Christianity fails to make its characteristic appeal through the
我 思考 , 也 , 那 基督教 失败 到 制作 它是 特征 上诉 通过 这
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

我也认为，基督教未能通过教会发挥其特有的吸引力。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['prevələnt] " ['ɪzəmz] " — [ɪˌkliːzɪ'æstɪˌsɪz(ə)m][ænd; ənd][səb'dʒektɪvɪzəm] — [bəʊθ][ɒv; əv]
owing to two prevalent " isms " — ecclesiasticism and subjectivism — both of
欠款 到 二 流行 " 主义 " — 教会主义 和 主观主义 — 两个都 的
[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['biːɪŋ] [praɪ'merəli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] ['sʌmθɪŋ]
which may be said to be the being primarily occupied in religion with something
哪个 可能 是 说 到 是 这 存在 主要 占领 在 宗教 和 某物
['ʌðə(r)][ðæn; ðən][gɒd] .
other than God .
其他 比 上帝 .

由于两种盛行的“主义”——教会主义和主观主义——可以说，这两种主义都主要关注宗教中除上帝以外的事物。

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['eni] [tʃɜːtʃ] - ['pɑːti] [əd'vɑːntɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [skɔːd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðɪs]
I doubt whether any Church - party advantage can be scored by any one in this
我 怀疑 无论 任何 教会 - 派对 优势 能 是 得分 经过 任何 一 在 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

我怀疑在这件事上，教会或政党是否能够获得任何优势。

['rʌfli] ['spiːkɪŋ] ,
Roughly speaking ,
大致 请讲 ,

粗略地说，

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] "
the weakness of Catholic Christianity is to get involved in the little things of "
这 弱点 的 天主教 基督教 是 到 得到 涉及 在 这 小的 事物 的 "
[mɪnt] [ænd; ənd] ['ænɪs] [ænd; ənd] ['kʌmɪn] " ;
mint and anise and cummin " ;
薄荷 和 八角 和 孜然 " ;

天主教基督教的弱点在于过于关注"薄荷、茴香和孜然"这类小事；

[waɪlst] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['prɒtɪstəntɪzəm] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv]
whilst the weakness of Protestantism is to become absorbed in the luxuries of
而 这 弱点 的 新教 是 到 变得 吸收 在 这 奢侈品 的
[wʌnz] [əʊn] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriənsɪz] .
one's own religious experiences .
一个人的 自己的 宗教 经历 .

而新教的弱点在于容易沉溺于个人宗教体验的奢华之中。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , ['neɪmli] , [tuː; tə]
The upshot of either is the same , namely , to
这 结果 的 任何一个 是 这 相同的 , 即 , 到

两者的结果是一样的，即

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[biː; bi] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] .
be very religious , and yet to forget the living God .
是 非常 宗教 , 和 然而 到 忘记 这 活的 上帝 .

非常虔诚，却忘记了永生的上帝。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['stɑːtld] [baɪ] [æn; ən] ['emɪnəntli] ['paɪəs] ['æŋgləʊ] - ['kæθlɪk]
I remember being very much startled by an eminently pious Anglo - Catholic
我 记住 存在 非常 很多 惊慌 经过 一个 非常 虔诚的 盎格鲁 - 天主教
[ˌʌndə'grædʒuət] [æt; ət] ['ɒksfəd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
undergraduate at Oxford saying to me ,
本科 在 牛津 说 到 我 ,

我记得当时我在牛津大学读书时，一位极其虔诚的英国天主教本科生对我说的话让我非常震惊：

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
" The fact is , I am not interested in God the Father .
" 这 事实 是 , 我 是 不是 感兴趣的 在 上帝 这 父亲 .

"事实上，我对上帝之父不感兴趣。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [frɒm; frəm] [wʌn] ['ɪnstəns] ,
" It is unwise to argue from one instance ,
" 它 是 失策 到 争论 从 一 实例 ,

仅凭一个例子就妄下结论是不明智的。

[bʌt; bət][ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪdspred] [ænd; ənd]['trædʒɪk]
but I seem to see there a symptom of a widespread and tragic
但 我 似乎 到 看 那里 一个 症状 的 一个 广泛 和 悲惨
[ɪ'streɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənl] [ˌkrɪsti'ænəti] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [kraɪst] .
estrangement of institutional Christianity from the mind of Christ .
隔阂 的 机构 基督教 从 这 头脑 的 基督 .

但我似乎从中看到了基督教体制与基督思想普遍而悲剧性的疏离的征兆。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] ['weðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
But I doubt whether things are much better on the other side of the
但 我 怀疑 无论 事物 是 很多 更好的 在 这 其他 边 的 这
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [striːt] ,
ecclesiastical street ,
教会的 街道 ,

但我怀疑教会另一边的情况是否也好不到哪里去。

[weə(r)] [səʊ]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ɡɒd][hæz; həz] [ˌdaʊn'ɡreɪdɪd] ['ɪntuː] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ]
where so often the worship of God has downgraded into sitting and listening
在哪里 所以 经常 这 崇拜 的 上帝 有 降级 进入 坐着 和 聆听
[tuː; tə][ˌsentɪ'ment(ə)l]['mjuːzɪk][ɒn] ['plez(ə)nt] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] .
to sentimental music on Pleasant Sunday Afternoons .
到 感伤的 音乐 在 令人愉快的 星期日 下午 .

很多时候，对上帝的敬拜已经退化成在美好的星期天下午坐着听一些伤感的音乐。

['sɪŋɡ(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ,
Single instances are misleading ,
单身的 实例 是 误导性的 ,

个别案例具有误导性。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rædɪkli] [rɒŋ] [wɪð]
but I can never dismiss the belief that there is something radically wrong with
但 我 能 绝不 解雇 这 信仰 那 那里 是 某物 根本 错误的 和
[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ,
the world of religion of which the representative was a Chapel ,
这 世界 的 宗教 的 哪个 这 代表 曾是 一个 教堂 ,

但我始终无法排除这样一种想法：宗教界（以教堂为代表）存在着根本性的问题。

[ɪn][maɪ][əʊld] ['pærɪʃ] [æt; ət] [liːdz] , [ðæt] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] " [fruːt] - ['bæŋkwɪt] " [ɒn] [ɡʊd] ['fraɪdeɪ] .
in my old parish at Leeds , that indulged in a " fruit - banquet " on Good Friday .
在 我的 老的 教区 在 利兹 , 那 沉溺其中 在 一个 " 水果 - 宴会 " 在 好的 星期五 .

在我以前居住的利兹教区，人们会在耶稣受难日举行“水果盛宴”。

[raɪt] [θruː] ['ɔːɡənaɪzd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ðeə(r)][ɪz] , [ai] [θɪŋk] ,
Right through organised Christianity of all kinds there is , I think ,
正确的 通过 有组织的 基督教 的 全部 种类 那里 是 , 我 思考 ,

我认为，在各种有组织的基督教中，都存在着……

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['krɪstʃən] [θɪŋ] .
a great absence of the real Christian thing .
一个 伟大的 缺席 的 这 真实的 基督教 事物 .

真正的基督教精神严重缺失。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[bʌt; bət] [ðɪs] [brɪŋz] [raʊnd] [ə'gen] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['krɪstʃən] [θɪŋ] ?
But this brings round again the question , " What is this Christian thing ?
但 这 带来 圆形的 再次 这 问题 , " 什么 是 这 基督教 事物 ?

但这又引出了一个问题:“基督教到底是什么?”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ænd; ənd] [spə'sɪfɪk] ['elɪmənts] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt]
" What are the characteristic and specific elements which , though they cannot
" 什么 是 这 特征 和 具体的 元素 哪个 , 尽管 他们 不能
[biː; bi] ['neɪkɪdli] [æb'stræktɪd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['elɪmənts] ,
be nakedly abstracted from other elements ,
是 赤身裸体 摘要 从 其他 元素 ,

“有哪些特征性和特殊性要素,虽然它们不能直接从其他要素中抽象出来,

[jet] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['seɪliənt] [ə'mɪd] ['evriθɪŋ] [els] ?
yet have to be kept salient amid everything else ?
然而 有 到 是 保留 显著的 之中 一切 别的 ?

然而,它必须在所有事物中保持突出地位?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men]
What is the Christianity which is generally not in the conscious possession of men
什么 是 这 基督教 哪个 是 一般来说 不是 在 这 有意识的 拥有 的 男人
[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,
at the front ,
在 这 正面 ,

什么是前线士兵普遍没有意识到的那种基督教信仰?

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['glɔːriəs] ['eksələns] ?
and yet receives the seal of their glorious excellences ?
和 然而 接收 这 海豹 的 他们的 辉煌 卓越 ?

然而,他却获得了他们辉煌成就的认可?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪtʃ] [laɪz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [kən'temp(ə)rəri]
What is the Christianity which lies hidden by traditional disguise and contemporary
什么 是 这 基督教 哪个 谎言 隐 经过 传统的 伪装 和 当代的
['præktɪs] ?
practice ?
实践 ?

隐藏在传统外衣和现代习俗之下的基督教究竟是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

前线宗教思考(Thoughts on religion at the front)
第2/3页

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
Where is it to be found ?
在哪里 是 它 到 是 成立 ?

它在哪里可以找到?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[eks]
X
X

X

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] .
At any rate , in the religion of Jesus of Nazareth .
在 任何 速度 , 在 这 宗教 的 耶稣 的 拿撒勒 .

总之，在拿撒勒人耶稣的宗教中。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌriːə'lɪstɪk] [hɪ'stɔːriənz] ,
We are blessed by the privilege , given to us by the work of realistic historians ,
我们 是 蒙福 经过 这 特权 , 给定 到 我们 经过 这 工作 的 实际的 历史学家 ,

我们有幸获得这份殊荣，这要归功于现实主义历史学家们的研究成果。

[ɒv; əv]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [hɪm] [æz; əz]['aʊə(r)]['riːəl] ['brʌðə(r)] .
of going to Him as our real Brother .
的 去 到 他 作为 我们的 真实的 兄弟 .

视祂为我们真正的兄弟。

[wiː; wi][kæn; kən] ['stʌdi] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .
We can study the religion of this Man .
我们 能 学习 这 宗教 的 这 男人 .

我们可以研究这个人的宗教信仰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːtɪd] [fɜːst] [ænd; ənd][lɑːst][ɪn][wʌn] ['dɒmɪnənt] [ri'æləti] — [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
It was rooted first and last in one dominant reality — the Father and His will .
它 曾是 根 第一的 和 最后的 在 一 主导的 现实 — 这 父亲 和 他的 将要 .

它始终根植于一个主导性的现实——天父和他的旨意。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ɒnwədz]
From the first sight given to us of Him as a boy and onwards
从 这 第一的 视线 给定 到 我们 的 他 作为 一个 男生 和 开始
[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [tə'wɔːdz] [ɡɒd] .
He was rich in one thing — He was rich towards God .
他 曾是 富有的 在 一 事物 — 他 曾是 富有的 向 上帝 .

从我们第一次见到他还是个孩子的时候起，他就有一件事非常富有——那就是他对上帝非常富有。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ɪnˌsensə'bɪləti][tuː; tə][ɪts][peɪn] ,
He looked at the world without insensibility to its pain ,
他 看起来 在 这 世界 没有 麻木 到 它是 疼痛 ,

他审视这个世界，对其中的痛苦毫无感觉。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['iːv(ə)l] — ['rɑːðə(r)] [wɪð] [ju'niːkli] ['sensətɪv] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][bəuθ] — [æz; əz]
without evasion of its evil — rather with uniquely sensitive insight into both — as
没有 逃避 的 它是 邪恶的 — 相当 和 独一无二 敏感的 洞察力 进入 两个都 — 作为
[gɑːdz] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][gɑːdz] ['sɒvrɪn] [æk'tɪvəti] .
God's world and the scene of God's sovereign activity .
神的 世界 和 这 场景 的 神的 主权 活动 .

不回避其邪恶之处——而是以独特的敏锐洞察力看待两者——既视其为上帝的世界，又视其为上帝主权活动的场所。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [vjuː] .
And He expected others to share His view .
和 他 预期的 其他的 到 分享 他的 看法 .

他希望其他人也能认同他的观点。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ]
was repeatedly astonished to find those around Him heedless of the air which
曾是 反复 惊讶 到 寻找 那些 大约 他 鲁莽 的 这 空气 哪个
[hiː; hi] [druː] [ɪn] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] ,
He drew in with open mouth ,
他 画 在 和 打开 嘴 ,

他一次又一次惊讶地发现，周围的人对他张着嘴吸入空气毫不在意。

[blaɪnd][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] , [def] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] , [ˌʌnɪ'leɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
blind to what He saw , deaf to what He heard , unelated by His joy .
瞎的 到 什么 他 锯 , 聋 到 什么 他 听到 , 未关联的 经过 他的 喜悦 .

对祂所见的视而不见，对祂所听的充耳不闻，对祂的喜乐毫无反应。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [əb'zɔːbd] , [wɪð]
He was surprised to find them strangely and otherwise absorbed , with
他 曾是 惊讶 到 寻找 他们 奇怪的 和 否则 吸收 , 和
[hɑːts] [ˌels'weə(r)] ['sentəd] [ðæn; ðən][ɪn] [gɒd] .
hearts elsewhere centred than in God .
心 别处 居中 比 在 上帝 .

他惊讶地发现他们神情古怪，心思都放在别的事情上，而不是上帝身上。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ju'naɪtɪd][tuː; tə][gɒd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['lɔɪəlti] .
He expected to find them united to God in a loving loyalty .
他 预期的 到 寻找 他们 团结的 到 上帝 在 一个 爱 忠诚 .

他期望看到他们因对上帝的爱和忠诚而团结在一起。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ə'dʌltəri] .
He found them in a spiritual adultery .
他 成立 他们 在 一个 精神 通奸 .

他发现他们犯了属灵上的奸淫罪。

[ðɪs] [ʌn'ʃeəd] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
This unshared absorption of Jesus was not the fruit of adversity nor a resort in disappointment .
这 未共享 吸收 的 耶稣 曾是 不是 这 水果 的 逆境 也不 一个 采取 在 失望 .

这种对耶稣的独有领悟，并非逆境的产物，也不是失望的产物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [æŋ'zaɪəti] .
He was not driven to it by anxiety .
他 曾是 不是 驱动 到 它 经过 焦虑 .

他并非出于焦虑才这样做的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [piːs] , [ɪn] [fʊl] [helθ] , [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] [p'aʊəz] .
It came first for Him in peace , in full health , and youth and powers .
它 来了 第一的 为了 他 在 和平 ，在 满的 健康 ， 和 青年 和 权力 .

对他而言，这是最先到来的，他拥有了平安、健康、青春和力量。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk] ,
His was a house which was built in fine weather upon a rock ,
他的 曾是 一个 房子 哪个 曾是 建造 在 美好的 天气 之上 一个 岩石 ，

他的房子是在晴朗的天气里建在岩石上的，

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] [biːt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɜːm] .
so that when the storms of adversity beat on it , it stood firm .
所以 那 什么时候 这 暴风雨 的 逆境 打 在 它 ， 它 站立 公司 .

因此，当逆境的风暴袭击它时，它依然屹立不倒。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [stʊd] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [test] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒv; əv] ['nɔːm(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [deɪz] .
His religion stood the severest test , namely , the quiet of normal and uneventful days .
他的 宗教 站立 这 最严重 测试 ， 即 ， 这 安静的 的 普通的 和 平静无事 天 .

他的信仰经受住了最严峻的考验，那就是平静无波的普通日子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] .
It was ready for the strain of a campaign .
它 曾是 准备好 为了 这 拉紧 的 一个 活动 .

它已做好应对竞选压力的准备。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He emerged out of the
他 出现 出去 的 这

他从......中走了出来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[piːs] [ɒv; əv] ['næzərəθ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['entəpraɪz] .
peace of Nazareth prepared for enterprise .
和平 的 拿撒勒 准备 为了 企业 .

拿撒勒的和平为事业发展做好了准备。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ɪ'məʊbaɪl] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] — [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæləʊd] ,
For the Father to Him was not only the object of immobile worship and delight — not only a Name to be hallowed ,
为了 这 父亲 到 他 曾是 不是 仅有的 这 目的 的 不动 崇拜 和 喜 — 不是 仅有的 一个 姓名 到 是 神圣的 ，

对祂而言，父不仅是祂静止敬拜和喜悦的对象——不仅仅是一个需要被尊崇的名字，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [kɔːld] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['ventʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]
but was He Who called Him out to a venture for His kingdom and
但 曾是 他 WHO 称为 他 出去 到 一个 风险投资 为了 他的 王国 和
[ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
the doing of His will .
这 正在做 的 他的 将要 .

但正是祂呼召祂去为祂的国度而战，为祂的旨意而行。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] ['dʒiːzəs] [keɪm] [ə'mʌŋ] [men] .
That was how Jesus came among men .
那 曾是 如何 耶稣 来了 之中 男人 .

这就是耶稣来到人间的方式。

[hiː; hi] [keɪm] ['kɔːlɪŋ] [men] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] ,
He came calling men to a great adventure ,
他 来了 呼叫 男人 到 一个 伟大的 冒险 ,

他前来召集男人们踏上伟大的冒险之旅，

[tuː; tə] [nɒn] - ['kælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'gɑːdləs] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['æktɪv] ['enədʒi]
to non - calculating and self - regardless co - operation with the active energy
到 非 - 计算 和 自己 - 不管 合作 - 手术 和 这 积极的 活力
[ænd; ənd] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
and will of the Father .
和 将要 的 这 父亲 .

以不计较得失、不计私利的态度与天父的积极能量和意志合作。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [njuː] [bɪ'fɔːhænd] [ɒv; əv] ['wɪðə(r)] [ðæt] [wɪl] [wʊd] [liːd] [hɪm] [kæn; kən]['nevə(r)]
How much He knew beforehand of whither that will would lead Him can never
如何 很多 他 知道 预先 的 往哪里去 那 将要 会 带领 他 能 绝不
[biː; bi] [nəʊn] .
be known .
是 已知 .

祂事先对那份意志会将祂引向何方究竟了解多少，我们永远不得而知。

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][end][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]
To suppose that He knew all and saw the end in the beginning and
到 认为 那 他 知道 全部 和 锯 这 结尾 在 这 开始 和
[hæd; həd][nəʊ][steps][ɪn][ðə; ði][dɑːk][tuː; tə] [teɪk] ,
had no steps in the dark to take ,
有 不 步骤 在 这 黑暗的 到 拿 ,

假设祂无所不知，从起初就预见了结局，却在黑暗中毫无作为，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dɪ'naɪ][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] ,
would be to deny to Him the essential element of human faith and trust ,
会 是 到 否定 到 他 这 基本的 元素 的 人类 信仰 和 相信 ,

那将等于否认人类信仰和信任的根本要素。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][step] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]
which is that it has to step out beyond the light of knowledge into the
哪个 是 那 它 有 到 步 出去 超过 这 光 的 知识 进入 这
['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
darkness of uncertainty .
黑暗 的 不确定 .

也就是说，它必须走出知识的光明，进入不确定性的黑暗之中。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] , [ɪz][tuː; tə]
On the other hand , to suppose that He knew nothing , is to
在 这 其他 手 , 到 认为 那 他 知道 没有什么 , 是 到

另一方面，认为祂一无所知，就是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[dɪ'naɪ][tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['hjuːmənli][hə'rəʊɪk][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [tred]
deny to Him that humanly heroic resolution with which He set His face to tread
否定 到 他 那 人道地 英勇 解决 和 哪个 他 放 他的 脸 到 踏
[ðə; ði][pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [hɪm] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] .
the path which led Him to suffering .
这 小路 哪个 引领 他 到 痛苦 .

否认祂身上那种人类英雄般的决心，正是这种决心，使祂踏上了通往苦难的道路。

[ɪn]['aʊə(r)] ['ɪɡnərəns] [let][ˌjuː 'es][ɡrɪp] [ðɪs] ['sɜːt(ə)nti] ,
In our ignorance let us grip this certainty ,
在 我们的 无知 让 我们 紧握 这 肯定 ,

让我们在无知中紧紧抓住这份确定性吧。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði][wʌn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [njuː] [ɔːl] [θɪŋz] —
that for Him the one sufficient thing was that the Father knew all things —
那 为了 他 这 一 充足的 事物 曾是 那 这 父亲 知道 全部 事物 —
[ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ,
the times and the seasons ,
这 时代 和 这 季节 ,

对他而言，唯一足够的事情就是父知道一切——包括时间和季节。

[ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] , [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] .
the cup to be drunk , the will to be done and the final outcome .
这 杯子 到 是 醉 , 这 将要 到 是 完毕 和 这 最终的 结果 .

要喝的杯子，要做的事，以及最终的结果。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
That was enough for Him and must be enough for us .
那 曾是 足够的 为了 他 和 必须 是 足够的 为了 我们 .

对他来说这就足够了，对我们来说也应该足够了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [ðen] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [kæn; kən] [tɜːn] ,
This religion of Jesus then is that to which all can turn ,
这 宗教 的 耶稣 然后 是 那 到 哪个 全部 能 转动 ,

因此，耶稣的这种宗教是所有人都可以皈依的宗教。

[æz; əz][ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [praʊd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] ['sɒrəʊ]
as their hearts are full beyond expression with proud and thankful sorrow
作为 他们的 心 是 满的 超过 表达 和 自豪的 和 感恩 悲哀
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['trʌstfəli] ['ɡɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
for the great company of those who have trustfully given themselves to
为了 这 伟大的 公司 的 那些 WHO 有 值得信赖地 给定 他们自己 到
[deθ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
death for others .
死亡 为了 其他的 .

他们心中充满了无法言喻的骄傲和感激，为那些为他人甘愿献出生命的伟大伙伴们感到悲痛。

['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] , [ðæt] [ɪz] ,
Jesus is the Word , that is ,
耶稣 是 这 单词 , 那 是 ,

耶稣就是道，也就是说，

[ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɑːdli] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .
the full and crowning expression of that which is hardly articulate in others .
这 满的 和 加冕 表达 的 那 哪个 是 几乎 能言善辩 在 其他的 .

这是对他人难以言喻之物的充分而完美的表达。

[hɪz; ɪz] ['əʊpən] - [aɪd] [self] - [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [siːlz]
His open - eyed self - consecration to do the will of the Father seals
他的 打开 - 眼睛 自己 - 祝圣 到 做 这 将要 的 这 父亲 封印
[ænd; ənd] ['rætifai] [ðeə(r)] [kən'fjuːzd] [jet] ['stedfɑːst] [dɪ'vəʊʃn] .
and ratifies their confused yet steadfast devotion .
和 批准 他们的 使困惑 然而 坚定不移 虔诚 .

他睁开双眼，全然奉献自己去遵行天父的旨意，这印证并证实了他们困惑却坚定不移的虔诚。

[hiː; hi] [ɪz] [fɜːst]
He is first
他 是 第一的

他是第一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ə'mʌŋ] ['meni] ['breðrən] , ['ɡɪvɪŋ] [fʊl] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dʌm] ['trʌstfəlnɪs] .
among many brethren , giving full utterance to their dumb trustfulness .
之中 许多 弟兄们 , 给予 满的 发声 到 他们的 哑的 信赖 .

在许多弟兄中，充分表达了他们愚昧的信赖。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [mɪkst] [ænd; ənd] ['pɑːʃ(ə)l] ['məʊtɪvz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd]
In a world of mixed and partial motives He is the absolute and
在 一个 世界 的 混合 和 部分的 动机 他 是 这 绝对 和
[ʌn'mɪtɪɡeɪtɪd] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] — ['lʌvɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [səʊl] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
unmitigated lover of God — loving with all His mind and soul and strength ,
未加缓解的 情人 的 上帝 — 爱 和 全部 他的 头脑 和 灵魂 和 力量 ,

在一个充满各种复杂和片面动机的世界里，祂是绝对的、毫无保留地爱上帝的人——祂用祂全部的思想、灵魂和力量去爱。

['friːli] ['hæzəd] [ɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
freely hazarding all upon the Father .
自由 危险 全部 之上 这 父亲 .

完全将一切风险都托付给天父。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
Is not that enough ?
是 不是 那 足够的 ?

难道这还不够吗?

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['elɪmənt] — [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] ,
This simple element — this religion of Jesus — is it not the one thing needful ,
这 简单的 元素 — 这 宗教 的 耶稣 — 是 它 不是 这 一 事物 需要 ,

这种简单的要素——耶稣的宗教——并不是唯一必需的，

[pəˈzest] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [men] [meɪ] [slaʊ] [ɒf] [ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [dɪˈpɑːzɪts] [ɒv; əv]
possessed of which men may slough off all else in the traditional deposits of
拥有 的 哪个 男人 可能 泥沼 离开 全部 别的 在 这 传统的 存款 的

[ˌkrɪstiˈænəti] ?
Christianity ?
基督教 ?

拥有了什么，人们就可以抛弃基督教传统教义中的其他一切?

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [hæd; həd][ɪn][fækt] [biːn] [səʊ]
would certainly be the answer if the men of His day had in fact been so
会 当然 是 这 回答 如果 这 男人 的 他的 天 有 在 事实 到过 所以

[pəˈzest] ,
possessed ,
拥有 ,

如果当时的人们真的被某种力量附身，那么这无疑就是答案。

[ænd; ənd] [ɪf] [men] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [pəˈzest] [tuː; tə] - [deɪ] .
and if men were so possessed to - day .
和 如果 男人 是 所以 拥有 到 - 天 .

如果今天的男人们也如此被某种力量所控制的话。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəl] [ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] , [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ʌnɹˈiəlaɪzd] [ɪn][ðem; ðəm] .
What was actual in Him was , is , in fact , unrealised in them .
什么 曾是 实际的 在 他 曾是 , 是 , 在 事实 , 未实现的 在 他们 .

祂身上真实的事物，实际上在他们身上并没有实现。

[hiː; hi][dɪd][faɪnd] , [ɒv; əv][əʊld] , [ˈfeləʊ] - [ædˈventʃəəz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] .
He did find , of old , fellow - adventurers to share His enterprise .
他 做过 寻找 , 的 老的 , 同伴 - 冒险者 到 分享 他的 企业 .

他确实找到了昔日的冒险伙伴，与他共同参与他的事业。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end] .
But they could not share it to the end .
但 他们 可以 不是 分享 它 到 这 结尾 .

但他们最终还是没能分享到最后。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌv] [gɒd] [ˈhəʊlli] , [ðeɪ] [ˈəʊnli] [ˈpɑːʃəli] .
He could love God wholly , they only partially .
他 可以 爱 上帝 完全 , 他们 仅有的 部分 .

他可以全心全意地爱上帝，而他们只能部分地爱上帝。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪm] ; [hiː; hi][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
He had to leave them , and they Him ; He to do the will of
他 有 到 离开 他们 , 和 他们 他 ; 他 到 做 这 将要 的

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ,
the Father ,
这 父亲 ,

他不得不离开他们，他们也不得不离开他；他要遵行天父的旨意。

[ðeɪ] [tuː; tə][feɪl][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
they to fail to do it .
他们 到 失败 到 做 它 .

他们未能做到这一点。

[hiː; hi][əˈləʊn][kʊd; kəd][nɒt][ˈəʊnli]
He alone could not only
他 独自的 可以 不是 仅有的

他一个人不仅能够做到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[əˈnaʊns] [bʌt; bət] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [kəˈmɑːndmənt] ;
announce but fulfil the first and great commandment ;
宣布 但 实现 这 第一的 和 伟大的 诫命 ;

宣布，但要履行第一条也是最大的诫命；

[ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [biː; bi] [dɪˈfaɪd] [ænd; ənd] [ˈbrəʊkən] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
they in the end could only be defied and broken by it .
他们 在 这 结尾 可以 仅有的 是 违抗 和 破碎的 经过 它 .

最终，他们只能被它所战胜和摧毁。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pruːvd] .
So it was proved .
所以 它 曾是 已证实 .

所以，这一点得到了证实。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈɒnɪst] [mæn] [kæn; kən] [ˈverɪfaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
And it is a result which any honest man can verify for himself .
和 它 是 一个 结果 哪个 任何 诚实的 男人 能 核实 为了 他自己 .

任何一个诚实的人都可以亲自验证这个结果。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌelsˈweə(r)] ,
As I have tried to show elsewhere ,
作为 我 有 尝试 到 展示 别处 ,

正如我在其他地方试图展示的那样，

[[wʌn]] [ðə; ði] [məʊst] [ˈrɪɡərəsli] [ˈhjuːmən] [ænd; ənd] [nɒn] - [mɪˈrækjələs] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] [ænd; ənd]
[1] the most rigorously human and non - miraculous view of Jesus and
[1] 这 最多 严格地 人类 和 非 - 神奇 看法 的 耶稣 和
[ðə; ði] [ˈɡɒspəlz] [liːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
the Gospels leads to this point ,
这 福音书 线索 到 这 观点 ,

[1] 对耶稣和福音书最严格的人性化和非神迹化的观点会得出这样的结论，

[tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [weə(r)] [ˈpiːtə(r)] [wept] ,
to what may be called the porch where Peter wept ,
到 什么 可能 是 称为 这 门廊 在哪里 彼得 哭泣 ,

到彼得哭泣的那个门廊，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [ɡɒd] [bruːd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈfeɪljə(r)] .
where the silence of God broods over the tragedy of human failure .
在哪里 这 沉默 的 上帝 幼崽 超过 这 悲剧 的 人类 失败 .

上帝的沉默笼罩着人类失败的悲剧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ˈfʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] ([məkˈmɪlən]) .
The Mind of the Disciples (Macmillan) .
这 头脑 的 这 门徒 (麦克米伦) .

门徒的心意（麦克米伦出版社）。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [rəʊz] [ə'gen] .
" But the third day He rose again .
" 但 这 第三 天 他 玫瑰 再次 .

“但第三天他复活了。”

" ['piːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [left] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] .
" Peter was not left in the porch , nor are we .
" 彼得 曾是 不是 左边 在 这 门廊 , 也不 是 我们 .

“彼得没有被留在门廊里，我们也没有。”

[hɪz; ɪz]['brəʊkən] [həʊp] [wɒz; wəz] [ˌriː'meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wʌn] ['fʊli] ['trʌstɪd] [ɪn][baɪ]['dʒiːzəs]['əʊnli] — [baɪ]
His broken hope was remade by the One fully trusted in by Jesus only — by
他的 破碎的 希望 曾是 重制版 经过 这 一 完全 可信 在 经过 耶稣 仅有的 — 经过
[ðə; ði] " [gɒd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . " [[ˌtuː'tuː]]
the " God and Father of the Lord Jesus Christ . " [2]
这 " 上帝 和 父亲 的 这 主 耶稣 基督 . " [2]

耶稣完全信赖的那一位——“主耶稣基督的父神”——使他破碎的希望得以重建。[2]

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] [kraɪst] .
The Christian thing which we look for is the Good News of God in Christ .
这 基督教 事物 哪个 我们 看 为了 是 这 好的 消息 的 上帝 在 基督 .

我们所寻求的基督教信仰，是上帝在基督里所传讲的福音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]['aʊə(r)]['brʌðə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]['dʒiːzəs] ,
It is not only the religion of Jesus our Brother , but religion in Jesus ,
它 是 不是 仅有的 这 宗教 的 耶稣 我们的 兄弟 , 但 宗教 在 耶稣 ,

这不仅是耶稣弟兄的宗教，更是对耶稣的信仰。

[ɪn] [hɪm] [rɪ'viːlɪŋ] [gɒd] [tuː; tə] [men] .
in Him revealing God to men .
在 他 揭示 上帝 到 男人 .

祂向世人启示了上帝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['rɪtʃnəs] [tə'wɔːdz] [gɒd] ,
It is not only His human richness towards God ,
它 是 不是 仅有的 他的 人类 丰富 向 上帝 ,

这不仅体现在他对待上帝的丰富人性，

[bʌt; bət][ɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [tə'wɔːdz] [men] .
but in Him the richness of God towards men .
但 在 他 这 丰富 的 上帝 向 男人 .

但祂却彰显了神对世人的丰富恩典。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [krɒs] [nɒt]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv] [friː] ['lʌvɪŋ] [self] - ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
It is the Cross not only as the climax of free loving self - offering to the
它 是 这 叉 不是 仅有的 作为 这 高潮 的 自由的 爱 自己 - 提供 到 这
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

十字架不仅是自由地、充满爱地将自己献给天父的极致体现，

[bʌt; bət][æz; əz][ɪt'self][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [beə(r)]
but as itself the laying bare
但 作为 本身 这 躺下 裸

但就其本身而言，就是赤裸裸的揭露。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑː.ðərz] [hɑːt] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɡɒd] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪmˈself] .
of the Father's heart — it is God reconciling the world unto Himself .
的 这 父亲的 心 — 它 是 上帝 和解 这 世界 到 他本人 .

这是天父的心意——是上帝使世人与祂和好。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] — [ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɡɒd][ɪn] [kraɪst] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv]
It is this — the revelation of God in Christ — of which the experience of
它 是 这 — 这 启示 的 上帝 在 基督 — 的 哪个 这 经验 的
[ðə; ði][wɔː(r)] [ʃəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈbʌv] [ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [niːd] .
the war shows we are above all else in the world in need .
这 战争 演出 我们 是 多于 全部 别的 在 这 世界 在 需要 .

正是这一点——上帝在基督里的启示——让战争的经历表明，我们比世界上任何其他事物都更需要它。

[ɡɒd] , [nɒt] [ˈmɪəli] [əˈsent] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] " [wʌn] [əˈbʌv] , " [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
God , not merely assented to as a mysterious " One above , " at the back
上帝 , 不是 仅仅 同意 到 作为 一个 神秘 " 一 多于 , " 在 这 后退
[ɒv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

上帝，不仅仅是被公认为神秘的"凌驾于一切之上"的存在，而是万物背后的神。

[bʌt; bət][ɡɒd] , [nəʊn] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] , [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
but God , known and delighted in , in terms of Jesus Christ .
但 上帝 , 已知 和 高兴极了 在 , 在 条款 的 耶稣 基督 .

但上帝，我们认识他、喜悦他，就如同认识耶稣基督一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [ɡreɪt] [lait] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] — [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ]
It is one great light which we need to walk in — the light of the knowledge
它 是 一 伟大的 光 哪个 我们 需要 到 走 在 — 这 光 的 这 知识
[ɒv; əv] [wɒt] [ɡɒd][ɪz] ,
of what God is ,
的 什么 上帝 是 ,

这是我们需要行在的一道伟大的光中——认识上帝的光。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪnz] [əˈpɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
as it shines upon the face of Jesus Christ .
作为 它 闪耀 之上 这 脸 的 耶稣 基督 .

正如它照耀在耶稣基督的脸上一样。

[ðə; ði][spəˈsɪfɪk] [ˈkrɪstʃən] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌkrɪstiˈænəti] [sælˈveɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] — [æz; əz][səʊ] [ˈmeni] [men]
The specific Christian thing that makes Christianity salvation is not — as so many men
这 具体的 基督教 事物 那 制作 基督教 救恩 是 不是 — 作为 所以 许多 男人
[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] [θɪŋk] — [dʒʌst] [ˈɡʊdnəs] [nɔː(r)] [ˈneɡətɪv] [ænd; ənd] [kɪl] - [dʒɔɪ][prəˈpraɪəti] ,
in the army think — just goodness nor negative and kill - joy propriety ,
在 这 军队 思考 — 只是 善良 也不 消极的 和 杀 - 喜悦 礼 ,

使基督教成为救赎的特定基督教要素，并非像许多军人所认为的那样，仅仅是善良，也不是消极的、扫兴的礼仪规范。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːd(ə)nt] , [ˈventʃəsəm] , [ænd; ənd] [self] - [rɪˈɡɑːdləs] [ˈsækrɪfaɪs]
but the fact that in the ardent , venturesome , and self - regardless sacrifice
但 这 事实 那 在 这 热心 , 冒险 , 和 自己 - 不管 牺牲
[ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] ,
of Jesus ,
的 耶稣 ,

但耶稣那热忱、冒险和不计后果的牺牲，却展现了这一点。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] .
we see the Love of God Himself coming out to win the souls of men .
我们 看 这 爱 的 上帝 他本人 未来 出去 到 赢 这 灵魂 的 男人 .

我们看到上帝的爱亲自显现出来，拯救世人的灵魂。

['evriθɪŋ] [els] [f'ɒləʊz] [frɒm; frəm] [ðæt] ,
Everything else follows from that ,
一切 别的 跟随 从 那 ,

其他一切都由此推导而来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ænd; ənd] ['kɒmz] ['sekənd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɜːst] — [ɔːl] [ðæt] [f'ɒləʊz] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [lʌv] ['biːɪŋ] ['həʊli] ,
and comes second to it as first — all that follows from God's love being holy ,
和 来 第二 到 它 作为 第一的 — 全部 那 跟随 从 神的 爱 存在 圣 ,

而这一切，都源于上帝的爱是圣洁的，并排在它之后，成为首要的。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [men] ['biːɪŋ] [ʌn'həʊli] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪəriəns] ,
and from men being unholy , all that is meant by Christian experience ,
和 从 男人 存在 不圣洁的 , 全部 那 是 意思是 经过 基督教 经验 ,

而从人是不圣洁的这一点出发，基督教经验所指的一切都是

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] .
all that is involved in the activities of prayer and service .
全部 那 是 涉及 在 这 活动 的 祷告 和 服务 .

所有与祈祷和服务活动相关的内容。

[men] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [kiːp] ['ræliɪŋ] [raʊnd] ,
Men have to begin from , and ever keep rallying round ,
男人 有 到 开始 从 , 和 曾经 保持 集结 圆形的 ,

男人必须从这里开始，并且始终团结在周围，

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [gɒd] [ɪz] [æz; əz] [meɪd] [nəʊn] [ɪn] [kraɪst] — ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [nəʊ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
the truth of what God is as made known in Christ — treating the truth as no matter of course ,
这 真相 的 什么 上帝 是 作为 制成 已知 在 基督 — 治疗 这 真相 作为 不 事情 的 课程 ,

基督所启示的上帝的真理——将真理视为理所当然的事，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪs'kləʊʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːld] [siːm] ['nɪəli] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
but as the disclosure which in this strange world seems nearly too good to be true .
但 作为 这 披露 哪个 在 这 奇怪的 世界 似乎 几乎 也 好的 到 是 真的 .

但在这个奇特的世界里，这一披露似乎好得令人难以置信。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði]
For there is no reconciliation between the facts of the world and the
为了 那里 是 不 和解 之间 这 事实 的 这 世界 和 这
[ˈæbsəluːt] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈhaɪli] [əˈtrɪbjuːtɪd] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl]
Absolute of philosophy or the highly attributed Supreme Being of natural
绝对 的 哲学 或者 这 高度 归因于 最高 存在 的 自然的
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

因为世界的现实与哲学的绝对真理或自然宗教中被赋予崇高地位的至高存在之间，是无法调和的。

[wʌn] [θɪŋ] [əˈləʊn][kæn; kən] [miːt] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] — [ˈweðə(r)] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn][ðem; ðəm]
One thing alone can meet the passion of men — whether imposed upon them
一 事物 独自的 能 见面 这 热情 的 男人 — 无论 强加 之上 他们
[ɔː(r)][self] - [ɪnˈflɪktɪd] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] [kraɪst] [weəˈbaɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɜːks] [aʊt]
or self - inflicted — it is the passion of God in Christ whereby His Love works out
或者 自己 - 造成的 — 它 是 这 热情 的 上帝 在 基督 由此 他的 爱 作品 出去
[ɪts] [ˈvɪktəri] .
its victory .
它是 胜利 .

只有一件事能够满足人类的激情——无论是强加于他们的还是他们自己造成的——那就是上帝在基督里的激情，祂的爱藉此取得胜利。

[ðæt] [əˈləʊn][kæn; kən] [ˈhɑːnɪs] [tuː; tə][ɪtˈself][ðə; ði][vaɪˈtæləti][ænd; ənd][ˈherəʊɪzəm][ɒv; əv][men] ,
That alone can harness to itself the vitality and heroism of men ,
那 独自的 能 马具 到 本身 这 活力 和 英雄主义 的 男人 ,

仅此一项就能激发人类的活力和英雄气概。

[wɪtʃ] [els] [wɪl] [ˈraɪət] [əˈweɪ] [ɪn] [weɪst] [ɔː(r)]
which else will riot away in waste or
哪个 别的 将要 暴动 离开 在 浪费 或者

否则，什么都会在浪费中消散？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[flæg][ɪn] [ˌdɪsɪˈluːʒn] .
flag in disillusion .
旗帜 在 幻灭 .

失望之旗。

[ðæt] [əˈləʊn][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [kənˈstreɪnɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [preɪz] ,
That alone can be the constraining object of their joy and praise ,
那 独自的 能 是 这 约束 目的 的 他们的 喜悦 和 称赞 ,

仅此一点就足以成为他们喜悦和赞美的唯一来源。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ədˈventʃərəs] [dɪˈvəʊʃn] .
and the satisfaction of their adventurous devotion .
和 这 满意 的 他们的 冒险的 虔诚 .

以及他们冒险奉献精神所带来的满足感。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ˈfʊtnəʊt] : [[ˌtuːˈtuː]]
FOOTNOTES : [2]
脚注 : [2]

脚注：[2]

[wʌn]['piːtə(r)][ai] . [θriː] .
1 Peter i . 3 .
1 彼得 我 . 3 .

彼得前书 1:3

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herəʊɪzəm] [ɒv; əv] [men] .
There has been in this war a wonderful display of the heroism of men .
那里 有 到过 在 这 战争 一个 精彩的 展示 的 这 英雄主义 的 男人 .

这场战争中展现了人类英勇无畏的伟大精神。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [θɔːts] [ə'baʊt] [gɒd] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [æt; ət]
But their thoughts about God and religion are for the most part at
但 他们的 想法 关于 上帝 和 宗教 是 为了 这 最多 部分 在
[ə; eɪ] ['lev(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn] [ðəm'selvz] .
a level below the highest in themselves .
一个 等级 以下 这 最高 在 他们自己 .

但他们对上帝和宗教的看法，大多低于他们自身最高的境界。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] .
They have come to themselves in giving themselves away .
他们 有 来 到 他们自己 在 给予 他们自己 离开 .

他们通过奉献自我而获得了真正的自我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['məʊstli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [self] - ['seɪvɪŋ] .
But they think that religion is mostly concerned with self - saving .
但 他们 思考 那 宗教 是 大多 担心的 和 自己 - 保存 .

但他们认为宗教主要关乎自我救赎。

[ðeɪ] [tend] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [məʊst] ['iːzəli] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['feɪvə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt]
They tend to recognise most easily the signs of God's favour in this or that
他们 趋向 到 认出 最多 容易地 这 标志 的 神的 偏爱 在 这 或者 那
['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ɔː(r)] [ɪ'skeɪp] .
instance of safety or escape .
实例 的 安全 或者 逃脱 .

他们往往最容易在安全或逃脱这样的例子中认出上帝恩宠的迹象。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
This means that they do not think of God in terms of Christ ,
这 方法 那 他们 做 不是 思考 的 上帝 在 条款 的 基督 ,

这意味着他们并没有从基督的角度来理解上帝。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] [kɒst]
but that they think of Him as outside the trouble and pain and cost
但 那 他们 思考 的 他 作为 外部 这 麻烦 和 疼痛 和 成本
[ɒv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

但他们认为祂超脱于生活的苦难、痛苦和代价之外。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and in the immunity of heaven .
和 在 这 免疫 的 天堂 .

在天堂的庇护之下。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ɪn'vɒlvd]
They do not think of Him as involved
他们 做 不是 思考 的 他 作为 涉及

他们并不认为他参与其中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ɪn][ðə; ði][rɪsks][ænd; ənd] [ˈæɡəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
in the risks and agonies of the world .
在 这 风险 和 痛苦 的 这 世界 .

在世间的风险和苦难中。

[ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˈfɔːmjuleɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
Though they do not formulate it to themselves ,
尽管 他们 做 不是 制定 它 到 他们自己 ,

虽然他们自己并没有这样想，

[ðə; ði] [ˈɡlɔːriz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][ɡəʊ] [bɪˈjɒnd] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] .
the glories of human nature go beyond anything they know of the divine .
这 荣耀 的 人类 自然 去 超过 任何事物 他们 知道 的 这 神圣的 .

人性的光辉远超他们对神性的认知。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɡɒd][ɪz] [les] [ˈwʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][mæn] .
For them God is less wonderful than man .
为了 他们 上帝 是 较少的 精彩的 比 男人 .

在他们看来，上帝不如人伟大。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈsəʊldʒə(r)][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈleɪtli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
A fine soldier protested to me lately about the service which was
一个 美好的 士兵 抗议 到 我 最近 关于 这 服务 哪个 曾是
[riːd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [breɪv] [ˈɒfɪsə(r)] ,
read at the funeral of a very brave officer ,
读 在 这 葬礼 的 一个 非常 勇敢的 官 ,

最近，一位优秀的士兵向我抗议在一位非常勇敢的军官的葬礼上宣读的悼词。

" [waɪ] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡælənt] [ˈsəʊldʒə(r)] - ?
" Why say more than ' here is a very gallant soldier ' ?
" 为什么 说 更多的 比 - 这里 是 一个 非常 英勇 士兵 - ?

“除了‘这是一位非常英勇的士兵’之外，为什么还要说更多呢？”

" [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði]
" as though there were nothing in the Author of our being akin to the
" 作为 尽管 那里 是 没有什么 在 这 作者 的 我们的 存在 类似的 到 这
[ˈɡæləntri] [ɪn][mæn] .
gallantry in man .
英勇 在 男人 .

“仿佛我们存在的创造者身上没有任何与人类的英勇相提并论的东西。”

[nɒt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [dɪˈnaɪ][ðə; ði][aɪˈdɪə] ,
Not that such a man would deny the idea ,
不是 那 这样的 一个 男人 会 否定 这 主意 ,

当然，这样的人不会否认这种想法。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pəˈzest] [baɪ][dʒɔɪ][ɪn][ɪts] [truːθ] .
but that he and the rest are not possessed by joy in its truth .
但 那 他 和 这 休息 是 不是 拥有 经过 喜悦 在 它是 真相 .

但他和其他人并没有因为真理而感到喜悦。

[men][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [reɪs] [duː; də][nɒt][dɪˈnaɪ] [ˈɡreɪtli] , [bʌt; bət] [ðen] [ˈnaɪðə(r)][duː; də] [ðeɪ] [ˈdʒɔɪfəli]
Men of our race do not deny greatly , but then neither do they joyfully
男人 的 我们的 种族 做 不是 否定 非常 , 但 然后 两者都不 做 他们 欣喜地
[əˈsɜːt] .
assert .
断言 .

我们这个种族的人不轻易否认，但也不喜欢欣然断言。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] .
They have not received the good news of God in Christ .
他们 有 不是 已收到 这 好的 消息 的 上帝 在 基督 .

他们还没有接受基督里的福音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[wiː; wi] [ɔːl] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [pə'zest] [bɪ'fɔː(r)] [piːs] ['kɒmz] [bæk] .
We all need to be so possessed before peace comes back .
我们 全部 需要 到 是 所以 拥有 前 和平 来 后退 .

我们需要经历这样的过程，和平才能回归。

[fɔː(r); fə(r)] [piːs] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [test] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [nɒt] [wɔː(r)] .
For peace , as I have said , is the real test of our religion , not war .
为了 和平 , 作为 我 有 说 , 是 这 真实的 测试 的 我们的 宗教 , 不是 战争 .

正如我所说，和平才是对我们宗教的真正考验，而不是战争。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [wɔː(r)] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [gɒd] .
We have been plunged into war , rejoicing little in God .
我们 有 到过 暴跌 进入 战争 , 欢欣鼓舞 小的 在 上帝 .

我们陷入了战争，很少能感受到上帝的喜乐。

[wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [fɜːst] [bɪ'fɔː(r)] [piːs] [rɪ'tɜːnz] .
We have got to put Him and His will and desire first before peace returns .
我们 有 得到 到 放 他 和 他的 将要 和 欲望 第一的 前 和平 返回 .

我们必须先把祂和祂的旨意放在首位，和平才会到来。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪl] [sɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Or else the thought of Him will sink out of our attention ,
或者 别的 这 想法 的 他 将要 下沉 出去 的 我们的 注意力 ,

否则，我们对他的思念就会渐渐消失。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ɒv; əv] [geɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [self] - ['sɜːvɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [pə'spəʊnmənt] .
and we shall return to the getting of gain and to self - service in a mood of perpetual postponement .
和 我们 将 返回 到 这 获得 的 获得 和 到 自己 - 服务 在 一个 情绪 的 永久 延期 .

我们将回归到追求利益和自私自利的状态，永远拖延下去。

[gɒd] [wɪl] [kʌm] [lɑːst] [ə'gen] .
God will come last again .
上帝 将要 来 最后的 再次 .

上帝又一次被放在最后。

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
He did so in the minds of soldiers at the beginning of the war .
他 做过 所以 在 这 思想 的 士兵 在 这 开始 的 这 战争 .

战争初期，他在士兵们心中树立了这样的形象。

[ˈɒf(ə)n] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɒn] [tˈʃæplɪnz] [æz; əz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˌʌndəˈteikə] .
Often they looked upon chaplains as no more than preliminary undertakers .
经常 他们 看起来 之上 随军牧师 作为 不 更多的 比 初步的 殡仪员 .

他们往往把随军牧师看作是初步的丧葬承办人。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ˈɒfɪsəz] [ɪn][maɪ][əʊld][ˈredʒɪmənt] , [ɪn][ðə; ði]
At the beginning of the war , officers in my old regiment , in the
在 这 开始 的 这 战争 , 警官 在 我的 老的 团 , 在 这

战争初期，我以前所在团的军官们，在……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[fɹˈɛndliəst] [wei] , [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃæplɪn] [ɪkˈsept]
friendliest way , asked me what there was to do as a chaplain except
最友善 方式 , 问 我 什么 那里 曾是 到 做 作为 一个 牧师 除了
[ˈberiəl] [ˈdjuːtiz] .
burial duties .
葬礼 职责 .

他以最友好的方式问我，除了丧葬职责之外，作为一名牧师还能做些什么。

[ˈklɪəli] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɑːt][frɒm; frəm][ɡɒd] .
Clearly they thought of life as something apart from God .
清楚地 他们 想法 的 生活 作为 某物 除 从 上帝 .

显然，他们认为生命是与上帝无关的。

[wɒt] [ɪz] [ˈniːdɪd] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [dʒɔɪ][ɪn][ɡɒd] [æz; əz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpɜːpəs] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] .
What is needed is a new joy in God as Love and Purpose , here and now .
什么 是 需要 是 一个 新的 喜悦 在 上帝 作为 爱 和 目的 , 这里 和 现在 .

我们需要的是一种新的喜乐，一种因上帝而生的爱与使命感，就在此时此地。

[niːd] , [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɪknəs] [ɔː(r)][ˈdeɪndʒə(r)][ɔː(r)][æŋˈzaɪəti][ɔː(r)][eɪdʒ][ɔː(r)] [ɡɪlt] ,
Need , whether the pressure of sickness or danger or anxiety or age or guilt ,
需要 , 无论 这 压力 的 疾病 或者 危险 或者 焦虑 或者 年龄 或者 有罪 ,

需求，无论是疾病、危险、焦虑、年老还是内疚带来的压力，

[wɪl] [ˈɒf(ə)n] [ˈɒpəreɪt] [ɪn] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɡɒd] - [wɔːd] .
will often operate in turning the heart God - ward .
将要 经常 操作 在 转弯 这 心 上帝 - 病房 .

常常能使人心归向神。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [θrəʊn] [ɪn][ɪnˈtaɪə(r)] [dɪˈpendəns] [əˈpɒn][ɡɒd][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][ɡɒd] -
The sense of being thrown in entire dependence upon God can be the God -
这 感觉 的 存在 抛掷 在 全部的 依赖性 之上 上帝 能 是 这 上帝 -
[ˈɡɪv(ə)n] [ˈtɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ][mænz][laɪf][ænd; ənd][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡɒdləsnəs] .
given turning - point in a man's life and an end to his godlessness .
给定 转弯 - 观点 在 一个 男人的 生活 和 一个 结尾 到 他的 无神论 .

完全依赖上帝的感受，可能是上帝赐予一个人的人生转折点，也是他摆脱无神论的终结。

[bʌt; bət] [niːd] [wɪl] [ˈnevə(r)][prəˈvaɪd][ðə; ði][ˈlɑːstɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈməʊtɪv] [wɪtʃ] [sets][ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv]
But need will never provide the lasting religious motive which sets the chord of
但 需要 将要 绝不 提供 这 持久 宗教 动机 哪个 套 这 弦 的
[wɒt] [ɪz][ˈnəʊblɪst][ɪn][men][ˈvaɪbreɪtɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] .
what is noblest in men vibrating within them .
什么 是 最高贵 在 男人 振动 之内 他们 .

但需要永远无法提供持久的宗教动机，这种动机能够唤起人类内心最高尚的情感。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][ɪz][ðæt][ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdz][ðæt]['məʊtɪv] — [ˌaɪ 'tiː]
The peculiar glory of the Christian religion is that it provides that motive — it
这 奇特 荣耀 的 这 基督教 宗教 是 那 它 提供 那 动机 — 它
[ɪz][ðə; ði]['məʊtɪv][ɒv; əv][gɑːdz] [niːd] .
is the motive of God's need .
是 这 动机 的 神的 需要 .

基督教的独特荣耀在于它提供了这种动机——它是上帝需要的动机。

[hiː; hi]['wɒnts][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] .
He wants us , for He loves us .
他 想要 我们 , 为了 他 爱 我们 .

他需要我们，因为他爱我们。

[hiː; hi][ɪz] [lʌv] .
He is love .
他 是 爱 .

他就是爱。

[ai][hæv; həv][faʊnd][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][frʌnt] [prest] [tuː; tə][ɑːsk][men] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
I have found myself at the front pressed to ask men why they should
我 有 成立 我 在 这 正面 按下 到 问 男人 为什么 他们 应该

我发现自己身处前线，被迫询问男人们为什么他们应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] .
have to do with religion .
有 到 做 和 宗教 .

与宗教有关。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]
Is it because they are on active service and exposed to danger and
是 它 因为 他们 是 在 积极的 服务 和 裸露 到 危险 和
['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [deθ] ?
liable to death ?
容易 到 死亡 ?

是因为他们在现役期间面临危险，容易丧命吗?

[ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kən'streɪnɪŋ] ['məʊtɪv] ?
Is that to be the constraining motive ?
是 那 到 是 这 约束 动机 ?

这就是主要的限制因素吗?

[ænd; ənd] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [waɪ] [preɪ] ?
And , in particular , why pray ?
和 , 在 特别的 , 为什么 祈祷 ?

尤其是，为什么要祈祷?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv] [niːd] , [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti]
Is it to express their natural sense of need , their desire for security
是 它 到 表达 他们的 自然的 感觉 的 需要 , 他们的 欲望 为了 安全
[ænd; ənd] [sə'pɔːt] ?
and support ?
和 支持 ?

这是为了表达他们与生俱来的需求感，他们对安全感和支持的渴望吗?

[ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][meɪn] ['ɪmpʌls] ?
Is that to be the main impulse ?
是 那 到 是 这 主要的 冲动 ?

这就是主要动机吗?

[ai][traɪ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðiːz] ['kwestʃənz] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] : - [waɪ] [duː; də]
I try to answer these questions by asking them another question : ' Why do
我 尝试 到 回答 这些 问题 经过 问 他们 其他 问题 : - 为什么 做
[ðeɪ] [raɪt] [həʊm] ? -
they write home ? '
他们 写 家 ? -

我试着通过反问他们一个问题来回答这些问题：“他们为什么要给家里写信？”

[wɒt] [kiːps] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dæmp][dʌg] - [aʊts] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'deləb(ə)l]['pens(ə)l]
What keeps them at it in the damp dug - outs with the indelible pencil
什么 保持 他们 在 它 在 这 潮湿 挖 - 出局 和 这 不可磨灭 铅笔
['rʌnɪŋ] ['smʌdʒəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] ?
running smudgily over the paper ?
跑步 模糊地 超过 这 纸 ?

是什么让他们在潮湿的掩体里，用那支无法擦除的铅笔在纸上涂抹着模糊的痕迹，坚持不懈地工作？

[waɪ] [duː; də][sʌm; səm][men] [raɪt] ['evri] [deɪ] ?
Why do some men write every day ?
为什么 做 一些 男人 写 每一个 天 ?

为什么有些人每天都要写作？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][get] — [ðə; ði] [keɪks] , [ðə; ði][fæg] ?
Is it for what they can get — the cakes , the fags ?
是 它 为了 什么 他们 能 得到 — 这 蛋糕 , 这 同性恋 ?

是为了得到什么吗——蛋糕、香烟？

[dʌz] [ðə; ði] [kən'streɪnɪŋ] ['məʊtɪv] [laɪ][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [niːd] ?
Does the constraining motive lie in their own need ?
做 这 约束 动机 说谎 在 他们的 自己的 需要 ?

限制性动机是否源于他们自身的需要？

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] .
It does not .
它 做 不是 .

并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['letəz] [brɪŋ] [tuː; tə] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [æt; ət][həʊm] .
It lies in the joy which letters bring to loving hearts at home .
它 谎言 在 这 喜悦 哪个 信件 带来 到 爱 心 在 家 .

它的魅力在于书信给家乡充满爱的人们带来的快乐。

['laɪkwaɪz] [ðeə(r)][ɪz][dʒɔɪ][ɪn] ['hev(ə)n] [wen] [wʌn] [fə'getfl] ['weɪwəd] [sʌn] [tɜːnz] [ɪn] [hɑːt] ['ðɪðə(r)]
Likewise there is joy in Heaven when one forgetful wayward son turns in heart thither
同样地 那里 是 喜悦 在 天堂 什么时候 一 健忘 任性的 儿子 转弯 在 心 那里
['həʊmwədz] .
homewards .
回家 .

同样，当一个忘恩负义、误入歧途的儿子回心转意，回到天家时，天上也会充满喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] [lʌvz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
For God loves us and therefore
为了 上帝 爱 我们 和 所以

因为上帝爱我们，所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['wɒnts][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][juːz][ˌjuː 'es] .
wants us and desires to use us .
想要 我们 和 欲望 到 使用 我们 .

他们想要我们，并且渴望利用我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['məʊtɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
It is what He is which is the saving motive of our religion .
它 是 什么 他 是 哪个 是 这 保存 动机 的 我们的 宗教 .

祂的本质就是我们宗教的救赎动机。

['evri] ['ʌðə(r)]['məʊtɪv] , [haʊ'evə(r)]['nætʃ(ə)rəl] , [ɪz] ['teɪntɪd] [wɪð] [mɔː'bɪdəti] ,
Every other motive , however natural , is tainted with morbidity ,
每一个 其他 动机 , 然而 自然的 , 是 受污染的 和 发病率 ,

其他任何动机，无论多么自然，都带有病态的色彩。

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)] [lɒŋ] [pə'zes] [ðə; ði]['iːgə(r)] [hɑːts] [ɒv; əv][men][nɔː(r)][biː; bi][ðeə(r)]['glɔːri][ɪn]
and can never long possess the eager hearts of men nor be their glory in
和 能 绝不 长的 具有 这 渴望的 心 的 男人 也不 是 他们的 荣耀 在
[ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ɒv; əv][laɪf] .
the full tide of life .
这 满的 潮 的 生活 .

永远无法长久地占据人们渴望的心，也无法在人生的浪潮中成为他们的荣耀。

[bʌt; bət][ɪn][gɒd] [ðeɪ] [kæn; kən]['glɔːri][æz; əz] [ðeɪ] [siː] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ,
But in God they can glory as they see what He is ,
但 在 上帝 他们 能 荣耀 作为 他们 看 什么 他 是 ,

但是，当他们看到上帝的本质时，他们就可以因上帝而荣耀祂。

[æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]['həʊli] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['ventʃə(r)][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ;
at work with purposes of holy love in the venture of creation ;
在 工作 和 目的 的 圣 爱 在 这 风险投资 的 创建 ;

怀着神圣的爱，在创造的事业中工作；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ɪn] [kraɪst] , ['lɪvɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ə'laɪv]
and this they can see in Christ , living , suffering , dying , rising , and alive
和 这 他们 能 看 在 基督 , 活的 , 痛苦 , 垂死 , 上升 , 和 活
[fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ;
for evermore ;
为了 越来越 ;

他们可以从基督身上看到这一点：活着、受苦、死去、复活，并且永远活着；

[ɔː(r)] [els] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
or else Christianity is nothing in the world .
或者 别的 基督教 是 没有什么 在 这 世界 .

否则，基督教在世界上就什么都不是。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][pjʊə(r)]['met(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [rɪ'lɪdʒən] ,
That is the pure metal of our glorious religion ,
那 是 这 纯的 金属 的 我们的 辉煌 宗教 ,

那是我们光荣宗教的纯金属。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪəs] ['faɪərz][ɒv; əv][wɔː(r)][mʌst; məst][rɪ'faɪn] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ælɔɪ] .
which the fierce fires of war must refine out of its traditional alloy .
哪个 这 凶猛的 火灾 的 战争 必须 精炼 出去 的 它是 传统的 合金 .

战争的烈火必须将其从传统的合金中提炼出来。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən]['siːkrət] ['ʌtə] [ɪn] [kraɪst] — [gɒd] , [ɔːl] - ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] -
That is the great golden secret uttered in Christ — God , all - suffering and all -
那 是 这 伟大的 金的 秘密 说出 在 基督 — 上帝 , 全部 - 痛苦 和 全部 -
['feɪθf(ə)l] [lʌv] ,
faithful love ,
忠实 爱 ,

这就是基督所揭示的伟大黄金奥秘——上帝，祂拥有无条件的忍耐和无条件的信实的爱。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['æktɪv] [ə'laɪəns] [ðə; ði] [laɪk] ['kwɒlətiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
calling out into active alliance the like qualities in His children for the
呼叫 出去 进入 积极的 联盟 这 喜欢 品质 在 他的 孩子们 为了 这
[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
accomplishment of His will on earth as in heaven .
成就 的 他的 将要 在 地球 作为 在 天堂 .

呼召祂的儿女们积极结盟，发挥与祂儿女们相似的品质，在地上如同在天上一样实现祂的旨意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[wiː; wi] [niːd] [ɪn] [piːs] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [men]
We need in peace the free and conscious realisation of that of which men
我们 需要 在 和平 这 自由的 和 有意识的 实现 的 那 的 哪个 男人
[ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːs] ,
are perforce ,
是 强制 ,

我们需要在和平时期自由而自觉地认识到人类必然拥有的特质。

[ænd; ənd] ['dʌmli] , [ə'weə(r)] [ɪn] [wɔː(r)] .
and dumbly , aware in war .
和 默默地 , 意识到的 在 战争 .

愚钝地，却在战争中保持清醒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] ['praɪməri] [ə'liːdʒəns] ,
It is that there is something going on in the world which demands primary allegiance ,
它 是 那 那里 是 某物 去 在 在 这 世界 哪个 需求 基本的 忠诚 ,

这是因为世界上正在发生一些事情，需要我们优先效忠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] ['sekənd] [ɒv; əv] ['evri] [self] - ['ɪntrəst] .
and the putting second of every self - interest .
和 这 推杆 第二 的 每一个 自己 - 兴趣 .

并将一切私利置于次要地位。

[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [men] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
At the front men hardly know what it is .
在 这 正面 男人 几乎 知道 什么 它 是 .

前线的士兵们几乎不知道那是什么。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['retərɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnri'æləti] [ɪn] [tɔːk] [ə'baʊt] ['lɪbəti] [ænd; ənd]
They are suspicious of rhetoric and unreality in talk about liberty and
他们 是 可疑的 的 修辞 和 不真实 在 讲话 关于 自由 和
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['ekwəti] ,
international equity ,
国际的 公平 ,

他们对有关自由和国际公平的言论中的空洞言辞和不切实际之处持怀疑态度。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'genst] [mait] .
and right against might .
和 正确的 反对 可能 .

正义对抗强权。

[ðeɪ] ['əʊnli] [nəʊ] — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['wɒnts] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [help] .
They only know — a wonderful majority of them — that something great and righteous wants them and requires of them their help .
他们 仅有的 知道 — 一个 精彩的 多数 的 他们 — 那 某物 伟大的 和 正义 想要 他们 和 需要 的 他们 他们的 帮助 .

他们只知道——他们中的绝大多数人——有伟大而正义的事物需要他们，需要他们的帮助。

[səʊ] , [rɪ'lʌktəntli] , [wɪð] ['grʌmbliŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊvə(r)] ,
So , reluctantly , with grumblings and insistent longing for it all to be over ,
所以 , 勉强 , 和 抱怨 和 坚持 渴望 为了 它 全部 到 是 超过 ,

所以，他很不情愿地，一边抱怨一边迫切地希望这一切赶紧结束。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'eɪliənəbl] [dʒɔɪ] [ɒv; əv]
and yet with the inalienable joy of
和 然而 和 这 不可剥夺的 喜悦 的

然而，却又带着不可剥夺的喜悦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [ðeɪ] ['ɒbstɪnətli] [ɪn'djʊə(r)] .
doing the right thing , they obstinately endure .
正在做 这 正确的 事物 , 他们 顽固地 忍受 .

他们坚持做正确的事，并且顽强地忍耐下去。

[wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pɔːʃən] [raɪt] ['həʊlseɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ɔː(r)] [rɒŋ] ['həʊlseɪl] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] ,
We can say , without apportioning right wholesale to the Allies or wrong wholesale to Germany ,
我们 能 说 , 没有 分摊 正确的 批发的 到 这 盟国 或者 错误的 批发的 到 德国 ,

我们可以说，无需将完全正确归于盟军，也无需将完全错误归于德国，

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] ['dɪmli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [siːkɪŋ] [fɜːst] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] . -
that , however dimly aware of it , they are ' seeking first the Kingdom of God and His Righteousness . '
那 , 然而 依稀 意识到的 的 它 , 他们 是 - 寻求 第一的 这 王国 的 上帝 和 他的 义 . -

即使他们对此只有模糊的认识，他们也“先求神的国和他的义”。

[kæn; kən] [ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ðɪs] [ə'liːdʒəns] [ɪn] [piːs] [dɪ'spaɪt] ['evri] [sɪ'dʌkʃn] [wɪtʃ] [wɪl] [rʌʃ] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃə(r)] [ðeə(r)] [səʊlz] ?
Can they maintain this allegiance in peace despite every seduction which will rush to recapture their souls ?
能 他们 维持 这 忠诚 在 和平 尽管 每一个 诱惑 哪个 将要 匆忙 到 夺回 他们的 灵魂 ?

他们能否在各种诱惑面前，和平地保持这份忠诚，不被任何想要夺走他们灵魂的事物所困扰？

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['krɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] [waɪl] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] .
That is the great question which all who call themselves Christians should be considering on their knees while the war is still raging .
那 是 这 伟大的 问题 哪个 全部 WHO 称呼 他们自己 基督徒 应该 是 考虑 在 他们的 膝盖 尽管 这 战争 是 仍然 愤怒 .

这是所有自称基督徒的人在战争仍在肆虐之际，应该跪下来认真思考的一个重大问题。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][laɪz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
The answer lies in a great measure with the Church .
这 回答 谎言 在 一个 伟大的 措施 和 这 教会 .

答案很大程度上在于教会。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['wɔːfeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ɡɒd] — [ðə; ði]
She has to enlist in her warfare for the kingdom of God — the
她 有 到 入伍 在 她 战争 为了 这 王国 的 上帝 — 这
[wɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)]['əʊvə(r)] — [ðæt] [kə'pæsəti][ɪn][men][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]
war which is never over — that capacity in men for service and suffering
战争 哪个 是 绝不 超过 — 那 容量 在 男人 为了 服务 和 痛苦
[wɪtʃ] [ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz][dis'kləuz] .
which the war has disclosed .
哪个 这 战争 有 披露 .

她必须投身于为上帝的国度而战——这场永无止境的战争——这场战争所揭示的人类服务和承受苦难的能力。

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?
How can this be ?
如何 能 这 是 ?

这怎么可能?

[wʊd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['ʌtə(r)] !
Would that I had no uncertain answer to utter !
会 那 我 有 不 不确定 回答 到 说出 !

但愿我能毫无含糊其辞地回答这个问题!

[ai] [flɪŋ] [ðiːz] [kraɪz] [aʊt] [tuː; tə] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd]
I fling these cries out to comrades in the Lord
我 一扔 这些 哭泣 出去 到 同志们 在 这 主

我将这些呼喊传递给主内的弟兄姐妹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [prə'vəʊk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
that we may provoke one another to find the answer .
那 我们 可能 惹 一 其他 到 寻找 这 回答 .

这样我们就可以互相激励，共同寻找答案。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['mɪəli] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sə'luːʃ(ə)n] .
The answer cannot be merely an intellectual solution .
这 回答 不能 是 仅仅 一个 知识分子 解决方案 .

答案不能仅仅是理论上的解答。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [spelt] [aʊt] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['kɒstli] [dɪ'vəʊʃn] .
It must be spelt out in terms of costly devotion .
它 必须 是 拼写 出去 在 条款 的 昂贵 虔诚 .

必须用付出巨大代价的奉献来阐明这一点。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)] .
Some things are clear .
一些 事物 是 清除 .

有些事情很清楚。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][ɡɒd][bʌt; bət]
the Church has to acknowledge that she is not the kingdom of God but
这 教会 有 到 承认 那 她 是 不是 这 王国 的 上帝 但

[ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən][end] .
the means to it as an end .
这 方法 到 它 作为 一个 结尾 .

教会必须承认，她本身不是天国，而是通往天国的手段。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [θɪŋk] ,
There are , I think ,
那里 是 ，我 思考 ，

我认为，有的。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [kɑːts] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [raʊnd] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [raɪt] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] .
a great many carts and horses to be changed round into their right relations .
一个 伟大的 许多 购物车 和 马匹 到 是 已更改 圆形的 进入 他们的 正确的 关系 .

大量的马车和马匹需要重新排列组合，恢复到正确的关系。

[rɪˈlɪdʒəs] [əbˈzɜːrvənsɪz] [ænd; ənd][ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃ(ə)n] — [ɔːl][ðə; ði] [həʊl] [ˌæpəˈreɪtəs] [ɒv; əv][rɪˈlɪdʒən] —
Religious observances and organisations — all the whole apparatus of religion —
宗教 观察 和 组织 — 全部 这 所有的 设备 的 宗教 —

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][endz][ɪn] [ðəmˈselvz] ,
have come to be looked upon as ends in themselves ,
有 来 到 是 看起来 之上 作为 结束 在 他们自己 ，

宗教仪式和组织——整个宗教体系——都已被视为目的本身。

[ˌweərˈæz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] [bɪˈjɒnd] [ðəmˈselvz] .
whereas they are means to an end beyond themselves .
然而 他们 是 方法 到 一个 结尾 超过 他们自己 .

而它们只是实现其自身之外的目的的手段。

[ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒiz][wʌn] [kənˈsɜːn] [ɪz][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ækˈtɪvətiz]
People think that the clergy's one concern is the success of ecclesiastical activities
人们 思考 那 这 神职人员的 一 忧虑 是 这 成功 的 教会的 活动

[ænd; ənd] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .
and institutions .
和 机构 .

人们认为神职人员唯一关心的是教会活动和机构的成功。

[wiː; wi][ˈklɜːdʒi] [θɪŋk] [səʊ] [ɑːˈselvz] !
We clergy think so ourselves !
我们 牧师 思考 所以 我们自己 ！

我们神职人员自己也是这么认为的！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɪntrəsts] ,
It is not for her own interests ,
它 是 不是 为了 她 自己的 兴趣 ，

这并非出于她自身的利益，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [ðəmˈselvz] [ɪnˈkjʊərəbli] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ɪˈvəʊk] [ðə; ði][həˈrəʊɪk][ɪn] [men] ,
which are by themselves incurably too small to evoke the heroic in men ,
哪个 是 经过 他们自己 无可救药 也 小的 到 唤起 这 英勇 在 男人 ，

它们本身都太小了，根本无法唤起人们心中的英雄气概。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
that the Church is in the
那 这 教会 是 在 这

教会就在其中

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[wɜːld] .

world .

世界 .

世界。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːld] ,

She is in the world to change the world ,

她 是 在 这 世界 到 改变 这 世界 ,

她来到世上是为了改变世界。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [həʊl] [ɪk'stent] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ,

so that its whole extent may be filled with the glory of God ,

所以 那 它是 所有的 程度 可能 是 已填 和 这 荣耀 的 上帝 ,

好使它的整个范围都充满神的荣耀，

[ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] .

and may become worthy of the eternal destiny of the souls of men .

和 可能 变得 值得 的 这 永恒 命运 的 这 灵魂 的 男人 .

并有可能配得上人类灵魂的永恒归宿。

[hɜːz] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['ventʃə(r)] .

Hers is a high and costly venture .

她的 是 一个 高的 和 昂贵 风险投资 .

这是一项高成本的冒险活动。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['strɔːŋˌhəʊldz] [tuː; tə] [stɔːm] — [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['praɪvət]

She has strongholds to storm — the entrenchments where the forces of private

她 有 堡垒 到 风暴 — 这 战壕 在哪里 这 力量 的 私人的

- ['maɪndɪdnəs] [ænd; ənd] ['æpəθi] [ænd; ənd] ['mʌni] - ['wɜːʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [dʌg] [ɪn] .

- mindedness and apathy and money - worship are dug in .

- 心智 和 冷漠 和 钱 - 崇拜 是 挖 在 .

她需要攻克的堡垒——那些个人主义、冷漠和拜金主义势力根深蒂固的堡垒。

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɪg'zɔːst] [tuː; tə][ɪts] [depθs] [ðə; ði][kə'pæsəti] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][men]

In the attempt she can exhaust to its depths the capacity which is in men

在 这 试图 她 能 排气 到 它是 深度 这 容量 哪个 是 在 男人

[fɔː(r); fə(r)] ['dɔːntləs] ['sækrɪfaɪs] .

for dauntless sacrifice .

为了 无畏 牺牲 .

在这种尝试中，她可以榨干男人身上那种无畏牺牲的精神。

['sekəndli] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] [mʌst; məst][biː; bi]

Secondly , if the Church's conception of her own interests must be

第二 , 如果 这 教会的 概念 的 她 自己的 兴趣 必须 是

[tʃeɪndʒd] ,

changed ,

已更改 ,

其次，如果教会对自身利益的理解必须改变，

[səʊ][mʌst; məst][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] .

so must the individual's conception of personal religion .

所以 必须 这 个人的 概念 的 个人的 宗教 .

因此，个人对个人宗教的理解也必然如此。

[self] - [priˌɒkju'peɪʃn] [ɪz][æz; əz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

Self - preoccupation is as fatal to the latter as to the former .

自己 - 专注 是 作为 致命的 到 这 后者 作为 到 这 以前的 .

自我中心对后者和前者一样致命。

['pɜːsən(ə)l]['paɪəti][ɪz] ['trævɪstɪ] [baɪ] ['biːɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pruːd(ə)ns][hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

Personal piety is travestied by being thought to be a respectable prudence here for the sake of a reward hereafter .

个人的 虔诚 是 滑稽可笑 经过 存在 想法 到 是 一个 可敬 谨慎 这里 为了 这 清酒 的 一个 报酬 此后 .

如果将今世的虔诚视为一种值得尊敬的谨慎，以求来世的奖赏，那就大错特错了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['keəf(ə)l][self] - [sæl'veɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

It is not a careful self - salvation at all .

它 是 不是 一个 小心 自己 - 救恩 在 全部 .

这根本不是什么精心策划的自我救赎。

['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæl'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][self] .

Rather it is a salvation from self .

相当 它 是 一个 救恩 从 自己 .

相反，这是一种从自我中解脱出来的解脱。

[ˌaɪ 'tiː]

It

它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 59]

[页 -]

[第59页]

[ɪz][ðə; ði] ['biːɪŋ] [lɒst] [tuː; tə][self][ɪn] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd] [wʌnz] ['feləʊ] - [men] .

is the being lost to self in devotion and service to God and one's fellow - men .

是 这 存在 丢失的 到 自己 在 虔诚 和 服务 到 上帝 和 一个人的 同伴 - 男人 .

就是全心全意地奉献给上帝和自己的同胞，而忘却自我。

['lɑːstli] ,

Lastly ,

最后 ,

最后，

[ɪf] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ɒn][wʌn] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [njuː] ['vɪʒn] [ɒv; əv][gɒd] [ɪn] [kraɪst] ,

if these changes are to be they depend on one thing — a new vision of God in Christ ,

如果 这些 变化 是 到 是 他们 依赖 在 一 事物 — 一个 新的 想象 的 上帝 在 基督 ,

这些改变要发生，取决于一件事——在基督里对上帝有新的认识。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['mæstər] ['kaʊntə(r)] - [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][self] .

such as shall be for Church and individual the over - mastering counter - attraction to self .

这样的 作为 将 是 为了 教会 和 个人 这 超过 - 掌握 柜台 - 景点 到 自己 .

例如，教会和个人应该克服对自我的过度吸引。

[wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [niːdz] [ɪz] [θi'ɒkrəsi] .

What the world needs is theocracy .

什么 这 世界 需求 是 神权政治 .

世界需要的是神权政治。

[ðæt] [ɪz] , [nɒt][ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['ʃæklz] [ə'pɒn]['sekjələ(r)][laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði]
That is , not the imposition of ecclesiastical shackles upon secular life , but the
那 是 , 不是 这 征收 的 教会的 镣铐 之上 世俗 生活 , 但 这
[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][ɔ:l] [laɪf] ,
consecration of all life ,
祝圣 的 全部 生活 ,

也就是说，不是将教会的枷锁强加于世俗生活之上，而是将所有生命奉献给教会。

[wɪð] [ɔ:l][ɪts]['evə(r)] - ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [tu:; tə][wʌn]
with all its ever - multiplying treasures of knowledge and power , to one
和 全部 它是 曾经 - 乘法 宝藏 的 知识 和 力量 , 到 一
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [ðə; ði]['glɔ:ri] [ɒv; əv] [gɒd] .
object — the glory of God .
目的 — 这 荣耀 的 上帝 .

它所拥有的不断增长的知识和力量的宝藏，都指向一个目标——荣耀上帝。

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [gɒd] , [æz; əz][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd]['mægnət][ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] , [mʌst; məst][bi:; bi]
If so , then God , as the centre and magnet of consecration , must be
如果 所以 , 然后 上帝 , 作为 这 中心 和 磁铁 的 祝圣 , 必须 是
[ɔ:l] ['vaɪtəli] [,æpri'hend] .
all vitally apprehended .
全部 至关重要 被捕 .

如果真是如此，那么作为奉献的中心和磁石的上帝，就必须被所有人深刻地理解。

[hi:; hi][mʌst; məst] [fɪl] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
He must fill the horizon of the soul .
他 必须 充满 这 地平线 的 这 灵魂 .

他必须填满灵魂的疆界。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [men] , [tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz]
He must be the delight of men , to draw them out of themselves
他 必须 是 这 喜 的 男人 , 到 画 他们 出去 的 他们自己
['ɪntu:] ['tʃaɪldlaɪk] ['selfləsnəs] ,
into childlike selflessness ,
进入 孩子气 无私 ,

他一定是男人的开心果，能让他们放下自我，回归孩童般的无私。

[səʊ] [ðæt] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [meɪ] ['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
so that as children they may enter into the Kingdom .
所以 那 作为 孩子们 他们 可能 进入 进入 这 王国 .

这样，他们就可以以孩童的身份进入天国。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ˌɛks'vi:'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [əb'dʒekʃnz] , [ai] [nəʊ] ,
There are objections , I know ,
那里 是 反对意见 , 我 知道 ,

我知道有人会反对。

[wɪtʃ] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'sɪstəns] [ɒn][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði][wɪl] [ɔ:(r)] ['kɪŋdəm] [ɒn]
which arise in the mind to this insistence on God and the will or kingdom on
哪个 出现 在 这 头脑 到 这 坚持 在 上帝 和 这 将要 或者 王国 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
which He is at work in the world ,
哪个 他 是 在 工作 在 这 世界 ,

这种对上帝以及祂在世上所运行的旨意或国度的坚持，会在心中激起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [feɪst] .
and they must be faced .
和 他们 必须 是 面对 .

我们必须面对这些问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] , [ai] [fi:l] , [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜ:mz] .
It is easy , I feel , to speak of the will of God in general terms .
它 是 简单的 , 我 感觉 , 到 说话 的 这 将要 的 上帝 在 一般的 条款 .

我觉得，用概括性的语言谈论上帝的旨意很容易。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ?
But what does it mean in particular ?
但 什么 做 它 意思是 在 特别的 ?

但这具体意味着什么呢?

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [nəʊn] [ɔ:(r)] [dɪ'faɪnd] ?
Can it be known or defined ?
能 它 是 已知 或者 定义 ?

它能被了解或定义吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['præktɪkəbl] ?
Is it practicable ?
是 它 切实可行的 ?

这可行吗?

[ai][rɪ'membə(r)] ['bi:ɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['ti:tʃə(r)] [tu:; tə] [hu:m] [ai] [əʊ] [mʌtʃ] —
I remember being puzzled by a great religious teacher to whom I owe much —
我 记住 存在 困惑 经过 一个 伟大的 宗教 老师 到 谁 我 欠 很多 —
['fɑ:ðə(r)] ['kelɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mɪʃ(ə)n] ,
Father Kelly of the Society of the Sacred Mission ,
父亲 凯莉 的 这 社会 的 这 神圣 使命 ,

我记得曾被一位伟大的宗教导师——圣召会的凯利神父——的教导所困扰，我对他感激不尽。

['kɛləm] .
Kelham .
凯勒姆 .

凯勒姆。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['kɒmɪk][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [hi:; hi] [wʊd] [ɜ:dʒ] ([wʌn])
It was almost comic to me that in the same breath he would urge (1)
它 曾是 几乎 漫画 到 我 那 在 这 相同的 气息 他 会 敦促 (1)
[ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['ni:dfl] [wɒz; wəz] [feɪθ] [ɪn][gɒd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]
that the one thing needful was faith in God and in the will which He is
那 这 一 事物 需要 曾是 信仰 在 上帝 和 在 这 将要 哪个 他 是
[ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
accomplishing in His
完成 在 他的

令我感到近乎滑稽的是，他一方面强调（1）唯一需要的是对上帝的信仰，以及对祂在祂的旨意中所成就之事的信仰。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[wɜːld] , [ænd; ənd] — [wɪð] ['iːkwəl] ['enədʒi] — ([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði]
world , and — with equal energy — (2) that no one could say what in the
世界 , 和 — 和 平等的 活力 — (2) 那 不 一 可以 说 什么 在 这
[wɜːld] [ðæt] [wɪl] [ɪz] .
world that will is .
世界 那 将要 是 .

世界，并且——同样地——（2）没有人能说清楚这究竟是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðəʊz] [fə'lɑːsəfərz] [huː] ['laɪkən][ðə; ði]['metə] - ['fɪzɪk(ə)l] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]
It reminded me of those philosophers who liken the meta - physical pursuit of
它 提醒 我 的 那些 哲学家 WHO 像 这 元 - 身体的 追逐 的
[ðə; ði] ['æbsəluːt] [tuː; tə] ['luːɪs] ['kærəlz] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snɑːk] .
the Absolute to Lewis Carroll's Hunting of the Snark .
这 绝对 到 刘易斯 卡罗尔的 打猎 的 这 讽刺 .

这让我想起了那些将对绝对真理的形而上学追求比作刘易斯·卡罗尔的《猎杀巨鲨》的哲学家们。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [hɪə(r)] .
But there is something essential here .
但 那里 是 某物 基本的 这里 .

但这里面包含着一些至关重要的东西。

['krɪstʃən] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd][ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz][nɒt] [saɪt] , [els] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ventʃə(r)] .
Christian faith in God and in His will is not sight , else it were no venture .
基督教 信仰 在 上帝 和 在 他的 将要 是 不是 视线 , 别的 它 是 不 风险投资 .

基督教信仰上帝及其旨意并非眼见为实，否则就谈不上信仰了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pər'tɪkjələˌraɪzd] ['prəʊgræm] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ]
It does not bring with it a particularised programme to meet all the changing
它 做 不是 带来 和 它 一个 特定的 程序 到 见面 全部 这 变化
[ænd; ənd]['kɒmpleks] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][laɪf] .
and complex circumstances of life .
和 复杂的 情况 的 生活 .

它并没有提供专门的方案来应对生活中所有不断变化和复杂的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['kæri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænˌtɪsɪ'peɪtəri] ['nɒlɪdʒ] .
It does not carry with it anticipatory knowledge .
它 做 不是 携带 和 它 预期 知识 .

它不具备预见性知识。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən][æg'nɒstɪk] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪst][ɒv; əv]['hev(ə)n] .
Yet it is not an agnostic gazing into the mist of heaven .
然而 它 是 不是 一个 不可知论者 凝视 进入 这 薄雾 的 天堂 .

但这并非不可知论者凝视天堂迷雾的视角。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒiːzəs] .
It is the looking unto Jesus .
它 是 这 寻找 到 耶稣 .

这是仰望耶稣。

[ðeə(r)][ɪz] [lait] — [lait] [ɒn][hɪz; ɪz] [krɒs] ,
There is light — light on His Cross ,
那里 是 光 — 光 在 他的 叉 ,

祂的十字架上有光——祂的十字架上有光。

['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] [huː] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
telling of the love and will and desire of God Who is marching on .
讲述 的 这 爱 和 将要 和 欲望 的 上帝 WHO 是 行军 在 .

讲述上帝的爱、意志和愿望，祂正不断前进。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn]
Given the attitude of faith in God and the belief that He is at work in
鉴于 这 态度 的 信仰 在 上帝 和 这 信仰 那 他 是 在 工作 在
['hjuːmən] [ə'feəz] ,
human affairs ,
人类 事务 ,

鉴于对上帝的信仰态度以及相信上帝在人类事务中发挥作用的信念，

[ðə; ði] ['præktɪkl] [kə'rɒləriz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn]
the practical corollaries have to be worked out by the exertion
这 实际的 推论 有 到 是 工作 出去 经过 这 用力

实际推论需要通过努力才能得出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæk(ə)ltɪz] .
of our faculties .
的 我们的 学院 .

我们的院系。

[ɪf] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
If God and His will be the end of our endeavour and the
如果 上帝 和 他的 将要 是 这 结尾 的 我们的 努力 和 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
object of our co - operation ,
目的 的 我们的 合作 - 手术 ,

如果上帝及其旨意是我们努力的最终目标和我们合作的对象，

[ðen] [ðə; ði] [miːnz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst]
then the means towards the end and the ways of co - operation must
然后 这 方法 向 这 结尾 和 这 方式 的 合作 - 手术 必须
[biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,
be arrived at ,
是 到达的 在 ,

然后必须确定实现目标的手段和合作方式。

[step] [baɪ] [step] , [baɪ] ['efət] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] , [baɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] .
step by step , by effort and experiment , by science and common sense .
步 经过 步 , 经过 努力 和 实验 , 经过 科学 和 常见的 感觉 .

一步一步，通过努力和实验，通过科学和常识。

[ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də][gɑːdz] [wɪl] , [wɪl] [dɪs'kləʊz] [wɒt] [ðæt] [wɪl] [ɪz] .
The endeavour to do God's will , will disclose what that will is .
这 努力 到 做 神的 将要 , 将要 透露 什么 那 将要 是 .

努力遵行神的旨意，就能揭示神的旨意是什么。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn] ['evri] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['hjuːmən] [rɪ'leʃən'ʃɪp] ,
After all , in every sphere of human relationships ,
后 全部 , 在 每一个 领域 的 人类 关系 ,

毕竟，在人际关系的各个领域，

['weðə(r)] [ɪn] [həʊm] [ɔː(r)] ['neɪbəhʊd] [ɔː(r)] ['bɪznəs] [ɔː(r)][mjuːˌnɪsɪ'pæləti][ɔː(r)] ['kɒmənwelθ] ,
whether in home or neighbourhood or business or municipality or commonwealth ,
无论 在 家 或者 邻里 或者 商业 或者 市政当局 或者 联邦 ,

无论是在家中、邻里、企业、市政当局还是联邦机构中，

[wɒt] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] [rɪ'kwaɪəz] ,
what is lacking is not the knowledge of what the kingdom of God requires ,
什么 是 缺乏 是 不是 这 知识 的 什么 这 王国 的 上帝 需要 ,

我们所缺乏的并非对神国要求的认识，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['məʊtɪv] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
but the will and motive and power to accomplish it .
但 这 将要 和 动机 和 力量 到 完成 它 .

但要有完成这件事的意愿、动机和能力。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ;
We are not short of knowledge ;
我们 是 不是 短的 的 知识 ;

我们并不缺乏知识;

['rɑːðə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wei] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [njuː] ['nɒlɪdʒ] ,
rather we are weighed down by the power derived from new knowledge ,
相当 我们 是 称重 向下 经过 这 力量 衍生的 从 新的 知识 ,

相反,我们却被新知识带来的力量所束缚。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][æn; ən] [end] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] [selvz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
for want of an end other than our own selves to which to consecrate it .
为了 想 的 一个 结尾 其他 比 我们的 自己的 自我 到 哪个 到 供奉 它 .

因为除了我们自身之外,我们找不到其他值得我们奉献的对象。

[ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [træns'fɔːmɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [sə'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [njuː] ['reɪdiəns] [ə'baʊnd] [æz; əz]['nevə(r)]
The means for transforming life and suffusing it with new radiance abound as never
这 方法 为了 转变 生活 和 弥漫 它 和 新的 辐射 盛产 作为 绝不

改变生活并赋予生活新光彩的方法比以往任何时候都多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [ɪz] ['lækɪŋ] .
It is the will which is lacking .
它 是 这 将要 哪个 是 缺乏 .

缺乏的是意志力。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [lɪft] [ʌp] ['eni] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][gɒd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [k'eəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'zaɪr] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
If we will lift up any department of life to God in the faith that He cares about it and has desires for it ,
如果 我们 将要 举起 向上 任何 部门 的 生活 到 上帝 在 这 信仰 那 他 关心 关于 它 和 有 欲望 为了 它 ,

如果我们怀着对上帝的信心,将生活中的任何方面都交托给祂,相信祂关心它,并对此有所期许,

[ðə; ði][nekst] [step] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .
the next step to be taken will be apparent to conscience and reason .
这 下一个 步 到 是 已采取 将要 是 明显 到 良心 和 原因 .

下一步该怎么做,良心和理性自然会明白。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[əˈkɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
Akin to the difficulty that the will of God is inscrutable and hard to know ,
类似的 到 这 困难 那 这 将要 的 上帝 是 难以捉摸 和 难的 到 知道 ,

就像上帝的旨意深不可测、难以捉摸一样，

[ɪz] [ðə; ði] [ˈprəʊtest] [ðæt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] ,
is the protest that to speak of Him as at work in the world to bring in His kingdom ,
是 这 反对 那 到 说话 的 他 作为 在 工作 在 这 世界 到 带来 在 他的 王国 ,

抗议的焦点在于，人们不应该谈论祂在世上工作，是为了建立祂的国度。

[ɪz] [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌæktjʊˈælɪtiːz] [ɒv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf] .
is remote from the actualities of daily life .
是 偏僻的 从 这 现实情况 的 日常的 生活 .

脱离日常生活实际情况。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈflɑːndəz] ,
As I have walked about in Flanders ,
作为 我 有 步行 关于 在 弗兰德斯 ,

当我漫步在弗兰德斯时，

[ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [θɔːts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɒnwəd] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [pˈɜːpəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
turning over thoughts about the onward movement of God's purposes in the world ,
转弯 超过 想法 关于 这 向前 移动 的 神的 目的 在 这 世界 ,

反复思考上帝在世上旨意的推进方向，

[ai] [hæv; həv] [met] [ðəʊz] [ˈmætʃləs] [ˈmɔnjumənts] [ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈdeɪli] [tɔɪl] ,
I have met those matchless monuments of patient and unchanging daily toil ,
我 有 遇见 那些 无比 纪念碑 的 病人 和 不变 日常的 辛劳 ,

我曾亲眼目睹那些日复一日、持之以恒的辛勤劳作所铸就的无与伦比的丰碑，

[ðə; ði] [ˈpeznts] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfiːldz] .
the peasants working in the fields .
这 农民 在职的 在 这 字段 .

在田里劳作的农民们。

[ˈhɑːnist] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [ˈsaɪk(ə)l] [ɒv; əv] [siːd] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈhɑːvɪst] ,
Harnessed into the perpetual cycle of seed time and harvest ,
已掌握 进入 这 永久 循环 的 种子 时间 和 收成 ,

融入播种和收获的永恒循环中，

[wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd] [pˈɜːpəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [biː; bi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?
what can this talk of movements and purposes in the great world be to them ?
什么 能 这 讲话 的 移动 和 目的 在 这 伟大的 世界 是 到 他们 ?

对他们来说，谈论世界大事和目标又有什么意义呢?

[ɪz] [ɪnˈθjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)]
Is enthusiasm for the Kingdom of God possible only for
是 热情 为了 这 王国 的 上帝 可能的 仅有的 为了

对上帝国度的热情是否只有在……的情况下才有可能?

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [ɒv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]
those who are so removed from the drudgery of existence that they can
那些 WHO 是 所以 已移除 从 这 苦役 的 存在 那 他们 能
[sɪt][ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstɪd] [eə(r)][ɒv; əv] [kəˈmɪti] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
sit in the exhausted air of committee rooms and talk about it ?
坐 在 这 筋疲力尽的 空气 的 委员会 房间 和 讲话 关于 它 ?

那些完全脱离了生活琐碎的人，竟然可以坐在空气污浊的会议室里高谈阔论?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈʌndə(r)] [ɡɑːdz] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [men] [nəʊ] [ˈbetə(r)] ?
Or is it that under God's heaven and close to the soil men know better ?
或者 是 它 那 在下面 神的 天堂 和 关闭 到 这 土壤 男人 知道 更好的 ?

还是说，在上帝的庇佑下，在土地的怀抱中，人们更懂得其中的道理?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɡreɪt] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ɪn] [ðəʊz] [prest] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv]
Is there no room for great expectations in those pressed down into the thick of
是 那里 不 房间 为了 伟大的 期望 在 那些 按下 向下 进入 这 厚的 的
[θɪŋz] ?
things ?
事物 ?

身处困境的人们难道就没有抱有远大期望的空间吗?

[ðeə(r)][ɪz] [ˈtelɪŋ] [truːθ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .
There is telling truth here , but it is not the last word .
那里 是 讲述 真相 这里 , 但 它 是 不是 这 最后的 单词 .

这里面有些道理，但并非最终结论。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] — [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][əʊld] [ˈrɪŋkld] [ˈwʊmən] [ˈduːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
The old man in the fields — or is it the old wrinkled woman doing more than
这 老的 男人 在 这 字段 — 或者 是 它 这 老的 皱 女士 正在做 更多的 比
[wʌn] [mænz] [wɜːk] ?
one man's work ?
一 男人的 工作 ?

田里的老人——还是那个干着不止一个男人活的老妇人?

— [nəʊz] [ðæt] .
— knows that .
— 知道 那 .

—知道这一点。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [laɪf] [ˈkænɒt] [ˈfʊli] [biː; bi] [ˈmeʒəd] [baɪ][ðə; ði] [ɡeɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˈdeɪli]
They know that life cannot fully be measured by the gauge of the individual's daily
他们 知道 那 生活 不能 完全 是 测量 经过 这 测量 的 这 个人的 日常的
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

他们知道，人生不能仅仅用个人的日常活动来衡量。

[ə; eɪ] [wɜːd] [wɪl] [brɪŋ] [praɪd] [ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] .
A word will bring pride and light to their eyes .
一个 单词 将要 带来 自豪 和 光 到 他们的 眼睛 .

一句话就能让他们眼中充满骄傲和光明。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [viːv] [lɑː] [frɑːns] ! -
It is ' Vive la France ! '
它 是 - 活力 拉 法国 ! -

是“Vive la France!”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['fiːldz] .
They are citizens of a world wider than their fields .
他们 是 公民 的 一个 世界 更广泛 比 他们的 字段 .

他们是比他们所处领域更广阔的世界的公民。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] - [lɑː] ['pɑ:tri] . -
They belong to ' La Patrie . '
他们 属于 到 - 拉 帕特里 . -

它们属于"祖国"。

[ðeə(r)] ['kɒmən] [tɑ:sks] [kaʊnt] — ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
Their common tasks count — only a little — but they do count in the world
他们的 常见的 任务 数数 — 仅有的 一个 小的 — 但 他们 做 数数 在 这 世界
[ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] .
of great events .
的 伟大的 活动 .

他们的日常工作虽然重要——但只是微不足道——但在重大事件的世界里，它们确实很重要。

[laɪf] [ɪz] [mə'nɒtənəs]
Life is monotonous
生活 是 单调

生活单调乏味

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ænd; ənd]['saɪklɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
and cyclical , and yet it is more than that .
和 循环 , 和 然而 它 是 更多的 比 那 .

它既是循环往复的，又远不止于此。

[greɪt] ['tʃeɪndʒɪz][duː; də] [ə'raɪv] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv]['kraɪsɪs][ænd; ənd] [kən'vʌlʃn] — [jes] , [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv]
Great changes do arrive in days of crisis and convulsion — yes , in days of
伟大的 变化 做 到达 在 天 的 危机 和 抽搐 — 是的 , 在 天 的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

巨大的变革往往发生在危机和动荡的日子里——是的，发生在审判的日子里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv] [´tʃeindʒilisnis] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔːt] [ʌp] [baɪ] ['muːvmənt] .
and the victims of changelessness are caught up by movement .
和 这 受害者 的 不变性 是 捕捉 向上 经过 移动 .

而那些沉溺于不变的人，最终会被变革所裹挟。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪkənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] ['hʌmdrʌm] [ɪɡ'zɪstəns] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]
They are awakened out of the sleep of humdrum existence , and are
他们 是 觉醒 出去 的 这 睡觉 的 平淡无奇 存在 , 和 是
[ɑːskt] [tuː; tə] [ɡɪv] [pruːf] ,
asked to give proof ,
问 到 给 证明 ,

他们从平淡无奇的生活中被唤醒，并被要求提供证据。

[ænd; ənd] ['praʊdli] [duː; də] [ɡɪv] [pruːf] , [ðæt] , ['plɒdə] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
and proudly do give proof , that , plodders though they be , they belong to
和 自豪地 做 给 证明 , 那 , 慢吞吞的 尽管 他们 是 , 他们 属于 到
[nəʊ] [miːn] ['sɪti] .
no mean city .
不 意思是 城市 .

他们自豪地证明，尽管他们是默默无闻的人，但他们也属于一个不平凡的城市。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
This is true in the sphere of patriotism .
这 是 真的 在 这 领域 的 爱国主义 .

在爱国主义领域，情况的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪn][ðə; ði]['waɪdə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .
It is true in the wider sphere of the Kingdom of God .
它 是 真的 在 这 更广泛 领域 的 这 王国 的 上帝 .

在更广阔的上帝之国度里，这的确如此。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hɪə(r)] [kən'sɪdəd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l]
The difficulty here considered is one of the products of our incorrigible
这 困难 这里 经过考虑的 是 一 的 这 产品 的 我们的 不可救药
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
individualism in religion .
个人主义 在 宗教 .

这里所讨论的困难，是我们宗教中根深蒂固的个人主义的产物之一。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][nɒt] ['nærəʊ] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] - [maɪ][səʊl] . -
Christianity is not narrow preoccupation with ' my soul . '
基督教 是 不是 狭窄的 专注 和 - 我的 灵魂 . -

基督教并非狭隘地关注"我的灵魂"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] .
It is an entrance into a sphere as wide as the world .
它 是 一个 入口 进入 一个 领域 作为 宽的 作为 这 世界 .

它是一扇通往广阔世界的大门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['membəʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [greɪt] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]
It is membership in a universal society which is concerned with great causes and
它 是 会员资格 在 一个 普遍的 社会 哪个 是 担心的 和 伟大的 原因 和
[ə'stɜː] [wɪð] [diːp] ['muːvmənts] .
astir with deep movements .
搅拌 和 深的 移动 .

它是加入一个关注伟大事业、致力于深刻运动的普世社会。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['nevə(r)][səʊ] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði]['deɪli][ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [nə'sesəti]
And be the individual never so anchored in the daily and local necessities
和 是 这 个人 绝不 所以 锚定 在 这 日常的 和 当地的 必需品
[ɒv; əv][ɪg'zɪst]
of exist
的 存在

做一个不拘泥于日常琐事和地域生存必需品的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ɛns] ,
ence ,
ence ,

ence，

[hiː; hi][kæn; kən] [ˌnevəðə'les] [ʃeə(r)] [wɪð] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][praɪd][ænd; ənd][preə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvɪs]
he can nevertheless share with loyalty and pride and prayer and service
他 能 尽管如此 分享 和 忠诚 和 自豪 和 祷告 和 服务
[ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
in the fortunes and onward march of the commonwealth of Christ .
在 这 财富 和 向前 行进 的 这 联邦 的 基督 .

尽管如此，他仍然可以以忠诚、自豪、祈祷和服务参与基督国度的兴衰和前进。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪnˈsɪstəns] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn]
There is also the objection to an insistence upon the will of God in
那里 是 还 这 异议 到 一个 坚持 之上 这 将要 的 上帝 在
[əˈkʌmplɪʃmənt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
accomplishment in this world ,
成就 在 这 世界 ，

还有人反对坚持认为上帝的旨意必须在这个世界上得到实现。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [ˈtestəmənt] [wɪtʃ] [diˈklɛə] ([ænd; ənd] ,
that there is so much in the New Testament which declares (and ,
那 那里 是 所以 很多 在 这 新的 遗嘱 哪个 声明 （ 和 ，

新约中有很多内容都表明（而且，

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈpærəgrɑːf] ,
as we have seen in the last paragraph ,
作为 我们 有 已见 在 这 最后的 段落 ，

正如我们在上一段中所看到的，

[ɪkˈspɪəriəns] [siːm] [ˈlɑːdʒli] [tuː; tə] [kəˈrɒbəreɪt] [ðə; ði] [vjuː]) [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [dʌz]
experience seems largely to corroborate the view) that the Kingdom of God does
经验 似乎 很大程度上 到 证实 这 看法 ） 那 这 王国 的 上帝 做
[nɒt] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] .
not come in this world but in the next .
不是 来 在 这 世界 但 在 这 下一个 .

经验似乎在很大程度上证实了这种观点，即神的国度不在今世，而在来世。

[ai] [rɪˈfɜː(r)] ([ˈəʊnli] [ai] [dɪsˈlaɪk] [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [fjuː] [ˈsəʊldʒəz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪl]
I refer (only I dislike using a word which few soldiers at the front will
我 参考 （ 仅有的 我 不喜欢 使用 一个 单词 哪个 很少 士兵 在 这 正面 将要
[ˌʌndəˈstænd]) [tuː; tə] [njuː] [ˈtestəmənt] " [əˌpɒkəˈlɪptɪk] ,
understand) to New Testament " apocalyptic ,
理解 ） 到 新的 遗嘱 " 末日 ，

我指的是（只是我不喜欢用一个前线士兵很少能理解的词）新约圣经中的“启示录”，

" [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [pɑːs] [əˈweɪ]
" which seems to present a vision of this world as immediately to pass away
" 哪个 似乎 到 展示 一个 想象 的 这 世界 作为 立即地 到 经过 离开
[ɪn] [kəˈtæstrəfi] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
in catastrophe and of the arrival of another order of things .
在 灾难 和 的 这 到达 的 其他 命令 的 事物 .

“这似乎描绘了这样一种景象：这个世界即将在灾难中消亡，而另一种秩序即将到来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈveri] [pəˈpleksɪŋ] [ðæt]
It is certainly very perplexing that
它 是 当然 非常 令人费解 那

这确实非常令人费解。

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] [wɪtʃ]
there seems to be so little in the New Testament outside of the Gospels which
那里 似乎 到 是 所以 小的 在 这 新的 遗嘱 外部 的 这 福音书 哪个
[ɪz] ['pleɪnli] [ɒn][ɔ:l] [fɔ:z] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:dz] [preə(r)] .
is plainly on all fours with the first part of the Lord's Prayer .
是 显然 在 全部 四 和 这 第一的 部分 的 这 主场 祷告 .

除了福音书之外，新约圣经中似乎很少有其他内容与主祷文的第一部分明显一致。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði] [lɔ:dz] [preə(r)] — [æz; əz][ðə; ði][wʌn]['aɪlənd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [graʊnd] , [ə'mɪd]
At the front the Lord's Prayer — as the one island of religious ground , amid
在 这 正面 这 主场 祷告 — 作为 这 一 岛 的 宗教 地面 , 之中
['mɑ:rʃəz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,
marshes of ignorance ,
沼泽 的 无知 ,

在无知的沼泽中，《主祷文》犹如一座宗教孤岛，傲然屹立于最前线。

['kɒmən] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃmən] — [ɪz][ðə; ði]['pɑ:driz] - [greɪt] [stænd] - [baɪ] .
common to Englishmen — is the padres ' great stand - by .
常见的 到 英国人 — 是 这 教士队 - 伟大的 站立 - 经过 .

英国人普遍的——是神父们的伟大后援。

[ˌaɪ 'ti:] [di'klɛə] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [freɪm] [wɒt] [dis'tiŋwiʃ] [ðə; ði]
It declares better than any words which we can frame what distinguishes the
它 声明 更好的 比 任何 字 哪个 我们 能 框架 什么 区别 这
['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ænd; ənd] ['glɔ:riz] [ɪn] [wɒt] [gɒd] [ɪz]
Christian religion from others — that it begins with and glories in what God is
基督教 宗教 从 其他的 — 那 它 开始 和 和 荣耀 在 什么 上帝 是
[hu:z] [neɪm] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['hæləʊd] ,
Whose Name is to be hallowed ,
谁 姓名 是 到 是 神圣的 ,

它比我们所能表达的任何语言都更能阐明基督教与其他宗教的区别——基督教始于并荣耀上帝的本质，祂的名当被尊为圣。

[ænd; ənd] [hu:z] ['kɪŋdəm] [ɪz][ɪn][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [hu:z] [wɪl] [ɪz][ɪn] [ə'kʌmplɪʃmənt] [nɒt]['əʊnli][ɪn]
and Whose kingdom is in arrival and Whose will is in accomplishment not only in
和 谁 王国 是 在 到达 和 谁 将要 是 在 成就 不是 仅有的 在
['hev(ə)n][bʌt; bət][ɒn] [ɜ:θ] .
heaven but on earth .
天堂 但 在 地球 .

祂的国度即将到来，祂的旨意不仅在天上，也在地上即将实现。

[bʌt; bət] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [ðə; ði] [tə'reɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
But elsewhere in the New Testament the terrain , as it were ,
但 别处 在 这 新的 遗嘱 这 地形 , 作为 它 是 ,

但新约圣经其他地方的描述，就如同地形一样，

[ɒv; əv] [ði:z] ['wʌndəf(ə)l] ['hæpəniŋz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][tu:; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði]
of these wonderful happenings seems to be changed , and to lie in the
的 这些 精彩的 事件 似乎 到 是 已更改 , 和 到 说谎 在 这
[ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .
hereafter .
此后 .

这些美好的事情似乎已经改变，并将发生在来世。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:d][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] [ə'baʊt] [ðɪs] .
It is very hard to say anything simply and shortly about this .
它 是 非常 难的 到 说 任何事物 简单地 和 不久 关于 这 .

很难用简单明了的语言来描述这件事。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] ['blɪŋkɪŋ]
At any rate it is no good blinking
在 任何 速度 它 是 不 好的 眨眼

总之，眨眼是没用的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]
the fact that the New Testament expectation of an immediate ending of this
这 事实 那 这 新的 遗嘱 期待 的 一个 即时 结束 的 这
[wɜːld] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] . [[θriː]]
world was mistaken . [3]
世界 曾是 错误 . [3]

新约中关于世界即将终结的期望是错误的。[3]

[jet] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['riːznəbl] [feɪθ] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɜːnt] ['ɪntuː] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv]
Yet there remains the reasonable faith — surely burnt into us by the fires of
然而 那里 遗迹 这 合理的 信仰 — 一定 烧焦的 进入 我们 经过 这 火灾 的
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

然而，理性的信念依然存在——这无疑是战争的烈火在我们心中烙下的印记。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [əˌpɒkə'lɪptɪk] ['vɪʒn] — [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑːt]
surely revealed to us in apocalyptic vision — that this world is but a part
一定 揭晓 到 我们 在 末日 想象 — 那 这 世界 是 但 一个 部分
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
of another ,
的 其他 ,

末日景象无疑向我们揭示了——这个世界只不过是另一个世界的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɪvz] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪts] [kən'sɜːnz] [ðeə(r)] [suː'priːm; sjuː'priːm]
and that the other gives to this and to its concerns their supreme
和 那 这 其他 给予 到 这 和 到 它是 担忧 他们的 最高
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

而另一方则将此事及其相关事宜置于至高无上的地位。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] - [aɪd] [hɪə(r)] .
We need to be two - eyed here .
我们 需要 到 是 二 - 眼睛 这里 .

我们需要睁大眼睛仔细观察。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wʌn] - [aɪd] [vjuː] [tuː; tə] [həʊld] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]
It is a one - eyed view to hold that because this life is a pilgrimage to
它 是 一个 一 - 眼睛 看法 到 抓住 那 因为 这 生活 是 一个 朝圣 到
[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] ,
another and this world is passing away ,
其他 和 这 世界 是 通过 离开 ,

认为今生是前往来世的旅程，而这个世界终将消逝，这是一种片面的观点。

['ðeəfɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ['mætəz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [hɪə(r)] .
therefore nothing matters here and nothing is happening here .
所以 没有什么 事情 这里 和 没有什么 是 发生 这里 .

因此，这里什么都无关紧要，什么事也没发生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [wʌn] - [aɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [gəʊl] [ˈwɪðə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [ˈdʒɜːni] ,
It is equally one - eyed to shut out the goal whither we all journey ,
它 是 同样地 一 - 眼睛 到 关闭 出去 这 目标 往哪里去 我们 全部 旅行 ,

视而不见我们共同前进的目标，同样是目光短浅的做法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [æz; əz] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [səˈfɪʃntli]
and to concentrate on the affairs of this life as alone and sufficiently
和 到 集中 在 这 事务 的 这 生活 作为 独自的 和 足够
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
important .
重要的 .

专注于此生之事，将其视为唯一且足够重要的事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðə; ði] [həʊl] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [θruː] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈɔːdə(r)] — [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] — [ðə; ði] [wɪl]
The whole view is that through the entire order — here and there — the will
这 所有的 看法 是 那 通过 这 全部的 命令 — 这里 和 那里 — 这 将要
[ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][æt; ət] [wɜːk] ,
of God is at work ,
的 上帝 是 在 工作 ,

整体观点是，在整个秩序中——无论在哪里——都体现着上帝的旨意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ɪn][əˈraɪv(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [fʊl] [rɪˈzʌlt] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃmənt]
and His Kingdom in arrival , but that their full result and accomplishment
和 他的 王国 在 到达 , 但 那 他们的 满的 结果 和 成就
[laɪz] [bɪˈjɒnd] [ðɪs] [wɜːld] .
lies beyond this world .
谎言 超过 这 世界 .

祂的国度终将到来，但它们的最终结果和成就却超越了这个世界。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈpɑːʃ(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈfɪnɪʃt] [steɪdʒɪz] , [ðeə(r)][ðə; ði][end] [ˈwɪðə(r)] [ðeɪ] [liːd] .
Here are the partial and unfinished stages , there the end whither they lead .
这里 是 这 部分的 和 未完成 阶段 , 那里 这 结尾 往哪里去 他们 带领 .

这里是未完成的部分，那里是它们最终的归宿。

[tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɒn] [ˈmetəfə(r)] , [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
To fall back on metaphor , a city is in the building ,
到 落下 后退 在 隐喻 , 一个 城市 是 在 这 建筑 ,

借用比喻来说，一座城市正在建设中。

[ə; eɪ] [həʊl] [ˈraɪtʃəs] [ˈsəʊʃ(ə)l][ˈɔːdə(r)] — [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [səʊlz] .
a whole righteous social order — a kingdom of souls .
一个 所有的 正义 社会的 命令 — 一个 王国 的 灵魂 .

一个完整的正义社会秩序——一个灵魂王国。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] [naʊ] , — [ɪn]
The building is going on now , — in
这 建筑 是 去 在 现在 , — 在

大楼正在建设中。

[ˈbɜːmɪŋəm]
Birmingham
伯明翰

伯明翰

[ænd; ənd] [ˈbɜːməndzi] , — [ænd; ənd]
and Bermondsey , — and
和 伯蒙德西 , — 和

还有伯蒙德西，——还有

[ðæt] [gɪvz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['perɪʃɪŋ] [ænd; ənd]['trɪviəl] [ə'feəz] .
that gives eternal importance to their perishing and trivial affairs .
那 给予 永恒 重要性 到 他们的 消亡 和 琐碎的 事务 .

这赋予了他们转瞬即逝的琐事以永恒的意义。

[wɒt] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] ,
What whole structure is being built ,
什么 所有的 结构 是 存在 建造 ,

正在建造的是怎样的整体结构?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['bɜːmɪŋəm] [ænd; ənd] ['bɜːməndzi] [kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]
and how much of Birmingham and Bermondsey can be built into it , is
和 如何 很多 的 伯明翰 和 伯蒙德西 能 是 建造 进入 它 , 是
['əʊnli] ['pɑːʃəli] [nəʊn] [naʊ] .
only partially known now .
仅有的 部分 已知 现在 .

目前还不清楚伯明翰和伯蒙德西有多少地区可以纳入其中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːʃəli] [nəʊn] [hɪə(r)] , [æz; əz] [deɪz] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ænd; ənd] [kə'tæstrəfi] [breɪk] [ɪn][ɒn]
It is partially known here , as days of testing and catastrophe break in on
它 是 部分 已知 这里 , 作为 天 的 测试 和 灾难 休息 在 在
[pɪərɪədz][ɒv; əv] [mə'nɒtəni] ,
periods of monotony ,
时期 的 单调 ,

这里的情况略有不同，因为在单调乏味的时期，会穿插着数日的考验和灾难。

[ænd; ənd] [leɪ] [beə(r)][ðeə(r)] [səʊl] .
and lay bare their soul .
和 躺 裸 他们的 灵魂 .

并袒露他们的灵魂。

[bʌt; bət] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [laɪz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] - [deɪ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'kleə(r)]
But full knowledge lies in the future — the great and final ' Day shall declare
但 满的 知识 谎言 在 这 未来 — 这 伟大的 和 最终的 - 天 将 宣布
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

但全部的知识还在未来——伟大而最终的"那一天将会宣告一切"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['fʊtnəʊt] : [[θriː]]
FOOTNOTES : [3]
脚注 : [3]

脚注：[3]

[ɪn'diːd] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒ] , [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [iːz] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstmənt] ,
Indeed we see it change , with surprising ease of adjustment ,
的确 我们 看 它 改变 , 和 奇怪 舒适 的 调整 ,

事实上，我们看到它正在发生变化，而且调整起来出奇地容易。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪt'self] .
within the limits of the New Testament itself .
之内 这 限制 的 这 新的 遗嘱 本身 .

在新约圣经本身的范围内。

[ɪn][ɪts][fɜːst] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [truːθ] .
In its first form it was not of the essence of the new truth .
在 它是第一的 形式 它 曾是 不是 的 这 本质 的 这 新的 真相 .

它最初的形式并不属于新真理的本质。

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [ðæt] [tuː] [hɑːd] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [sed] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
There is also the objection that too hard things have been said here about the
那里 是 还 这 异议 那 也 难的 事物 有 到过 说 这里 关于 这
[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɡɒd] [ˈʌndə(r)] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [æŋˈzaɪəti] ,
turning to God under pressure of anxiety ,
转弯 到 上帝 在下面 压力 的 焦虑 ,

还有人反对说，这里对在焦虑压力下转向神这件事说得过于苛刻了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈzaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti] .
and the expression in prayer of the natural desire for safety .
和 这 表达 在 祷告 的 这 自然的 欲望 为了 安全 .

以及在祈祷中表达的对安全的自然渴望。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒezjuɪt] [ˈfeləʊ] - [ˈpɑːdreɪ] [rɪˈmaɪndid] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,
After all , as a Jesuit fellow - padre reminded me at the front ,
后 全部 , 作为 一个 耶稣会 同伴 - 神父 提醒 我 在 这 正面 ,

毕竟，正如一位耶稣会神父在前线提醒我的那样，

[ˈaʊə(r)] [lɔːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈtraɪəl] , [wen] " [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈsɒrəʊfl] [ˈiːv(ə)n] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ]
Our Lord at His hour of trial , when " exceeding sorrowful even unto death
我们的 主 在 他的 小时 的 审判 , 什么时候 " 超过 悲伤 甚至 到 死亡
, " [preɪd] [ɪn] [ˈæɡəni] .
, " prayed in agony .
, " 祈祷 在 痛苦 .

我们的主在受考验的时候，“极其悲伤，几乎要死”，痛苦地祈祷。

[ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [preə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
And further it is plain that prayer to Him ,
和 更远 它 是 清楚的 那 祷告 到 他 ,

而且很明显，向祂祈祷，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] ,
and as He would have it be to others ,
和 作为 他 会 有 它 是 到 其他的 ,

祂希望别人也如此对待祂，

[wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈtrʌstfʊl] [ˈhɑːməni] [ɒv; əv] [self] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
was far more than a trustful harmony of self with the will of the
曾是 远的 更多的 比 一个 值得信赖的 和谐 的 自己 和 这 将要 的 这
[ˈfɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

远不止是自我与天父旨意之间充满信任的和谐。

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [rɪˈkwests] [tuː; tə] [ɡɒd] .
He urged men to take their requests to God .
他 敦促 男人 到 拿 他们的 请求 到 上帝 .

他敦促男人们将自己的愿望带到上帝面前。

" [ɑːsk] [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] .
" Ask and ye shall receive .
" 问 和 是的 将 收到 .

“祈求，就必得着。”

" [ai] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]
" I can imagine that the
" 我 能 想象 那 这

我能想象到

[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [preə(r)] [æt; ət] [taɪmz] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [æz; əz] [sə'dʒestid] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] ['peɪdʒɪz] ,
conception of prayer at times of emergency , as suggested in earlier pages ,
概念 的 祷告 在 时代 的 紧急情况 , 作为 建议 在 早些时候 页面 ,

如前文所述，紧急情况下的祈祷理念

[mait] [biː; bi][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪtəlɪzəm]
might be so full of resignation as to be reduced to the fatalism
可能 是 所以 满的 的 辞职 作为 到 是 减少 到 这 宿命论
[ɪk'strɔːdnrəli] ['prevələnt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] — " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪts][jə(r)] ,
extraordinarily prevalent at the front — " If it ' its yer ,
非常 流行 在 这 正面 — " 如果 它 - 它是 你的 ,

可能充满了无奈，以至于沦为前线极其普遍的宿命论——“如果是你的，

[ˌaɪ 'tiː] - [ɪts][jə(r)] , " [æz; əz][ðə; ði][men] [seɪ] .
it ' its yer , " as the men say .
它 - 它是 你的 , " 作为 这 男人 说 .

正如男人们所说，“这是你的”。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][tuː; tə][ɑːsk][nɒt][tuː; tə][biː; bi][hɪt] ?
Are we not to ask not to be hit ?
是 我们 不是 到 问 不是 到 是 打 ?

难道我们不应该要求不被打吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
It is nearly enough to recall the Lord's Prayer in regard to this objection .
它 是 几乎 足够的 到 记起 这 主场 祷告 在 看待 到 这 异议 .

对于这种反对意见，几乎只需重温一下主祷文就足够了。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [men] [ɒn] ['sɜːvɪs] ['waɪdli] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [preə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
As I have said , men on service widely associate prayer with the expression
作为 我 有 说 , 男人 在 服务 广泛 联系 祷告 和 这 表达
[ɒv; əv] [niːd] [ɔː(r)][æŋ'zaɪəti] .
of need or anxiety .
的 需要 或者 焦虑 .

正如我所说，服役人员普遍将祈祷与表达需求或焦虑联系起来。

[tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [preə(r)] [ðʌs] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [hɑːf] - [wei] [θruː] ,
To restrict prayer thus is to begin the Lord's Prayer half - way through ,
到 限制 祷告 因此 是 到 开始 这 主场 祷告 一半 - 方式 通过 ,

这样限制祷告，就好比只念了一半的主祷文。

[æt; ət] " [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] .
at " Give us this day our daily bread .
在 " 给 我们 这 天 我们的 日常的 面包 .

“我们日用的饮食，今日赐给我们。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['emfəsɪs] .
" It is a question of order and emphasis .
" 它 是 一个 问题 的 命令 和 强调 .

“这是一个顺序和重点的问题。”

['krɪstʃən] [preə(r)] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [gɒd] .
Christian prayer begins with God .
基督教 祷告 开始 和 上帝 .

基督教的祷告始于对神的祷告。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .
It turns away from self to the glory of God .
它 转弯 离开 从 自己 到 这 荣耀 的 上帝 .

它摒弃自我，归向神的荣耀。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌæklə'meɪʃn] — [ðə; ði] [glæd] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [gɒd]
It begins with praise and acclamation — the glad acknowledgment of what God
它 开始 和 称赞 和 欢呼 — 这 高兴的 致谢 的 什么 上帝
[ɪz] [ænd; ənd] [ɪz] ['duːɪŋ] .
is and is doing .
是 和 是 正在做 .

它始于赞美和欢呼——欣然承认上帝的存在和所作所为。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [wɒt] [gɒd] [ɪz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]
It is only in the second place and because of what God is — because He
它 是 仅有的 在 这 第二 地方 和 因为 的 什么 上帝 是 — 因为 他
[ɪz] ['aʊə(r)]
is our
是 我们的

它仅排在第二位，而且是因为上帝的本质——因为祂是我们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ɪz] [æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɪl]
Father and is at work to bring in His kingdom and has a will
父亲 和 是 在 工作 到 带来 在 他的 王国 和 有 一个 将要
[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] — [ðæt] [ðə; ði] [preə(r)] [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] ['aʊə(r)] [niːd] ['kʌmz]
for us and for all — that the prayer which expresses our need comes
为了 我们 和 为了 全部 — 那 这 祷告 哪个 表达 我们的 需要 来
[ɪn] [ə'raɪt] .
in aright .
在 好的 .

父神正在努力建立祂的国度，祂对我们和所有人都有一个旨意——那就是表达我们需求的祷告能够正确地传达出去。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] — " [preɪ] [naʊ] [ɪf] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
Therefore I would say to a man going into battle — " Pray now if never before .
所以 我 会 说 到 一个 男人 去 进入 战斗 — " 祈祷 现在 如果 绝不 前 .

因此，我会对即将上战场的士兵说——“现在就祈祷吧，如果以前从未祈祷过的话。”

[set] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['klɪəli] [ˌæprɪ'hend] [hɪm] , [ɪn]
Set God before you as you see Him , as you can clearly apprehend Him , in
放 上帝 前 你 作为 你 看 他 , 作为 你 能 清楚地 逮捕 他 , 在
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

将你所认识的、你能清楚地领悟的上帝放在你面前，就是在基督里。

[hiː; hi] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [haʊ'evə(r)] [ʌn'wɜːði] .
He is your Father , you are His son , however unworthy .
他 是 你的 父亲 , 你 是 他的 儿子 , 然而 不配 .

他是你的父亲，你是他的儿子，无论你多么不配。

[lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [hɪm] [huː] , [ɪn] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
Lift up your heart to Him Who , in and through all the turmoil around you ,
举起 向上 你的 心 到 他 WHO , 在 和 通过 全部 这 动荡 大约 你 ,

向祂敞开心扉，祂在你周围的一切动荡之中，始终与你同在。

['presɪz] ['ɒnwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
presses onward with the business of His kingdom and the fulfilment of His
出版社 向前 和 这 商业 的 他的 王国 和 这 履行 的 他的
[hɑ:rts] [dɪ'zaɪə(r)] .
heart's desire .
心脏的 欲望 .

祂继续推进祂的国度事业，实现祂心中的愿望。

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm] .
And commit all to Him .
和 犯罪 全部 到 他 .

并将一切都交托给他。

[ɪn] ['trʌstfʊl] ['ɪntɪməsi] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [θruː] [ðə; ði]
In trustful intimacy give utterance to your longing to be brought through the
在 值得信赖的 亲密关系 给 发声 到 你的 渴望 到 是 带来 通过 这
['perələs] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
perilous hour for service in His kingdom to the glory of His Name .
危险的 小时 为了 服务 在 他的 王国 到 这 荣耀 的 他的 姓名 .

在信任的亲密关系中，表达你渴望被带领度过危险时刻，为祂的国度服务，荣耀祂的名。

[kə'mɪt] [ɔːl][tuː; tə][hɪm] , ['ɑːskɪŋ] [fə'gɪvnəs] .
Commit all to Him , asking forgiveness .
犯罪 全部 到 他 , 问 饶恕 .

将一切都交托给他，祈求他的宽恕。

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ɪn][laɪf][ɔː(r)][ɪn] [deθ] — [ænd; ənd][let][ðə; ði][rest][gəʊ]
He knows what you have need of in life or in death — and let the rest go
他 知道 什么 你 有 需要 的 在 生活 或者 在 死亡 — 和 让 这 休息 去
!
!
!

他知道你在生前或死后需要什么——其余的就让它过去吧！

" [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
" For such prayer in the Name of
" 为了 这样的 祷告 在 这 姓名 的

“以这样的名义祈祷

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[kraɪst] — [ðæt] [ɪz] ,
Christ — that is ,
基督 — 那 是 ,

基督——也就是说，

[preə(r)] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][gɒd][æz; əz]
prayer in accordance with His mind and founded on the character of God as
祷告 在 根据 和 他的 头脑 和 创立 在 这 特点 的 上帝 作为
[meɪd] [nəʊn] [ɪn] [hɪm] — [ðeə(r)] [ə'weɪts] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][ʌnɪg'zɔːstɪd; ʌneg-] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]
made known in Him — there awaits undiscovered and unexhausted resources of
制成 已知 在 他 — 那里 等待 未被发现的 和 未耗尽的 资源 的
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

按照祂的心意，以祂所启示的神的品格为基础的祷告——其中蕴藏着尚未发现和尚未耗尽的力量资源。

[səʊ]['dʒi:zəs][təʊld][men] .
So Jesus told men .
所以 耶稣 讲述 男人 .

于是耶稣告诉了众人。

[səʊ] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪəriəns] ['testifai] .
So Christian experience testifies .
所以 基督教 经验 作证 .

所以基督徒的经历可以作证。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [preɪ] ['tru:li] [kraɪst] - [waɪz] , [nɒt] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [stəʊnz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]
We have to pray truly Christ - wise , not asking for stones to be made
我们 有 到 祈祷 真的 基督 - 明智的 , 不是 问 为了 石头 到 是 制成
[bred] ,
bread ,
面包 ,

我们必须以基督的智慧祷告，而不是祈求把石头变成面包。

[nɒt] [si:kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [laɪfs] [stɔ:rmz] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [θru:]
not seeking to be hidden from life's storms , but to be brought through
不是 寻求 到 是 隐 从 生活的 暴风雨 , 但 到 是 带来 通过
[ðem; ðəm][ɪn]['feɪθf(ə)l] [ɪn'djʊərəns] . [[fɔ:r]]
them in faithful endurance . [4]
他们 在 忠实 耐力 . [4]

不是为了躲避人生的风暴，而是为了以忠诚的忍耐度过风暴。[4]

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [preɪ] [æz; əz] [kraɪst] [preɪd] [ɪn] [geθ'seməni] [ɪn] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz]
We have to pray as Christ prayed in Gethsemane in fellowship with His
我们 有 到 祈祷 作为 基督 祈祷 在 客西马尼 在 奖学金 和 他的
['sʌfərɪŋz] .
sufferings .
苦难 .

我们必须像基督在客西马尼园那样祷告，与祂的苦难同在。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [preɪ] [æz; əz] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
But we have also to pray as knowing the power of His Resurrection .
但 我们 有 还 到 祈祷 作为 会心 这 力量 的 他的 复活 .

但我们也应当祷告，因为我们深知祂复活的大能。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][raɪz][ɪn] [feɪθ] [tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl]['paʊə(r)] [wɪtʃ]
We have to rise in faith to claim the supernatural power which
我们 有 到 上升 在 信仰 到 宣称 这 超自然 力量 哪个
['naɪðə(r)][hi:; hi] [ju:st] [nɔ:(r)][wi:; wi] [meɪ] [ju:z] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
neither He used nor we may use merely for self - preservation ,
两者都不 他 用过的 也不 我们 可能 使用 仅仅 为了 自己 - 保存 ,

我们必须凭着信心去追求那超自然的力量，祂既没有为了自保而使用过这种力量，我们也不能为了自保而滥用它。

[wɪtʃ] [jet] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][set] [fri:] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
which yet is to be set free in the service of the kingdom .
哪个 然而 是 到 是 放 自由的 在 这 服务 的 这 王国 .

但它终将为王国效力，获得自由。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[preə(r)] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
Prayer in the Name of Christ is not only the prayer of resignation ,
祷告 在 这 姓名 的 基督 是 不是 仅有的 这 祷告 的 辞职 ,

奉基督之名祷告不仅仅是顺从的祷告，

[beɪst] [ɒn][ðə; ði] [self] - [kə'mɪtl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]['aʊə(r)]['brʌðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
based on the self - committal of Jesus our Brother into the hands of the
基于 在 这 自己 - 入狱 的 耶稣 我们的 兄弟 进入 这 双手 的 这

基于耶稣兄弟将自己交托于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

[sʌtʃ] [wʊd] ['evə(r)] [tend] , [æz; əz] ['ʌtə] [baɪ]['aʊə(r)] [tremblɪŋ] [feɪθ] , [tə'wɔːdz] ['feɪtəlɪzəm] .
Such would ever tend , as uttered by our trembling faith , towards fatalism .
这样的 会 曾经 趋向 , 作为 说出 经过 我们的 发抖 信仰 , 向 宿命论 .

这样的话，正如我们颤抖的信仰所表达的那样，总是会走向宿命论。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪm] " [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi]
But it is also prayer in the Name of Him " Who was declared to be
但 它 是 还 祷告 在 这 姓名 的 他 " WHO 曾是 声明 到 是
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] ['paʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
the Son of God with power by the resurrection of the dead ,
这 儿子 的 上帝 和 力量 经过 这 复活 的 这 死的 ,

但这同时也是奉祂的名祷告，"祂藉着死人复活，以大能显明是神的儿子"。

['iːv(ə)n]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
even Jesus Christ our Lord .
甚至 耶稣 基督 我们的 主 .

甚至包括我们的主耶稣基督。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv]['paʊə(r)] — [ðæt] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət]['dʒiːzəs] - [kə'mɑːnd] ,
" It is the prayer of power — that power which was at Jesus ' command ,
" 它 是 这 祷告 的 力量 — 那 力量 哪个 曾是 在 耶稣 - 命令 ,

这是充满力量的祷告——那力量是耶稣命令我们拥有的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][temp'teɪʃ(ə)n] ,
and was therefore the subject of His temptation ,
和 曾是 所以 这 主题 的 他的 诱惑 ,

因此，他成为了祂试探的对象。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['sʌfərə] [ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] [ʌn'juːzd] [baɪ]
and was drawn upon by the faith of sufferers and yet was unused by
和 曾是 绘制 之上 经过 这 信仰 的 受害者 和 然而 曾是 未使用的 经过
['dʒiːzəs][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .
Jesus to save Himself .
耶稣 到 节省 他本人 .

它被受苦之人的信仰所汲取，然而耶稣却没有用它来拯救自己。

[ðɪs] ['paʊə(r)][ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
This power is the power of God .
这 力量 是 这 力量 的 上帝 .

这种力量就是上帝的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['ɡreɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
It is " the exceeding greatness of His power ,
它 是 " 这 超过 伟大 的 他的 力量 ,

这是“祂力量的极大伟大”，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mait] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɔːt] [ɪn] [kraɪst] ,
according to that working of the strength of His might which He wrought in Christ ,
根据 到 那 在职的 的 这 力量 的 他的 可能 哪个 他 锻 在 基督 ,

根据祂在基督里所运行的大能大力，

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz] .
when He raised Him from the dead and made Him to sit at His right hand in the heavenly places .
什么时候 他 提高 他 从 这 死的 和 制成 他 到 坐 在 他的 正确的 手 在 这 天上 地方 .

当祂使祂从死里复活，并使祂在天上坐在祂的右边时。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['haɪts] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [pəˌtenʃi'æləti] [ɒv; əv] [njuː] [laɪf] ,
" Here are heights where the air is charged with potentiality of new life ,
" 这里 是 高度 在哪里 这 空气 是 带电 和 潜力 的 新的 生活 ,

“这里是充满新生潜能的高地，空气中弥漫着新生的希望。”

['hɑːdli] [dremt] [ɒv; əv][baɪ]['aʊə(r)] [feɪθ] [ɒn][ɪts] [ləʊ] ['stæɡnənt]['lev(ə)lz] .
hardly dreamt of by our faith on its low stagnant levels .
几乎 梦见 的 经过 我们的 信仰 在 它是 低的 停滞不前 级别 .

这是我们信仰停滞不前、难以想象的。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['haɪts]
Here are heights
这里 是 高度

以下是高度

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[tuː; tə][biː; bi] [stɔːm] [baɪ]['feɪθf(ə)l][ˌʌn'self] - [siːkɪŋ] [lʌv] .
to be stormed by faithful unself - seeking love .
到 是 暴风雨 经过 忠实 无我 - 寻求 爱 .

被忠贞不渝、无私奉献的爱所震撼。

[ðɪs] [wei] [laɪz] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
This way lies deliverance and new creation ,
这 方式 谎言 解救 和 新的 创建 ,

这条路通往救赎和新生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][bɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kæp'tɪvəti] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ɔːl]['aʊə(r)] [maʊðz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
and the breaking of prison bars and the turning of our captivity such as shall fill all our mouths with laughter .
和 这 打破 的 监狱 酒吧 和 这 转弯 的 我们的 囚禁 这样的 作为 将 充满 全部 我们的 嘴 和 笑声 .

打破牢笼的铁栏，摆脱囚禁，这必将使我们所有人开怀大笑。

[ə; eɪ] [fjuː] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] .
A few know that these words are not rhetorical .
一个 很少 知道 那 这些 字 是 不是 修辞 .

少数人知道这些话并非反问。

[ðeɪ] [nəʊ] , [wɪð] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ɪn'herɪtəns] [ɪn]
They know , with St . Paul , the riches of the glory of Christ's inheritance in
他们 知道 , 和 英石 . 保罗 , 这 财富 的 这 荣耀 的 基督的 遗产 在
[ðə; ði] [seɪnts] .
the saints .
这 圣徒 .

他们与圣保罗一样，认识到基督在圣徒中所得基业的荣耀是何等丰盛。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['meəri] ['slɛsər] , [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn] [west] ['æfrɪkə] ,
Such was Mary Slessor , pioneer missionary in West Africa ,
这样的 曾是 玛丽 斯莱瑟 , 先锋 传教士 在 西方 非洲 ,

玛丽·斯莱瑟就是这样一位西非先驱传教士。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [huːz] [baɪ'ɒgrəfi] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ]
the leaves of whose biography I happened to turn over as I was writing
这 树叶 的 谁 传 我 发生 到 转动 超过 作为 我 曾是 写作
[ðiːz] ['peɪdʒɪz] .
these pages .
这些 页面 .

我在撰写这些文字时，碰巧翻到了他的传记。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒɜːrniz] [θruː] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɪð] ['lepədz] ['swɔːmɪŋ]
She had frequently to take journeys through forests with leopards swarming
她 有 频繁地 到 拿 旅程 通过 森林 和 豹子 蜂拥而至
[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
around her .
大约 她 .

她经常要穿越森林，周围都是成群的豹子。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] :
She wrote :
她 写道 :

她写道：

" [ai] [dɪd] [nɒt] [juːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dænjəl] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] - [den] [ʌn'tɪl] [ai] [hæd; həd]
" I did not use to believe the story of Daniel in the lions ' den until I had
" 我 做过 不是 使用 到 相信 这 故事 的 丹尼尔 在 这 狮子 - 丹 直到 我 有
[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] ['maːtʃiz] ,
to take some of these awful marches ,
到 拿 一些 的 这些 可怕 游行 ,

“我以前不相信但以理在狮子坑里的故事，直到我亲身经历过那些可怕的行军。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
and then I knew it was true and that it was written for my
和 然后 我 知道 它 曾是 真的 和 那 它 曾是 书面 为了 我的
['kʌmfət] .
comfort .
舒适 .

然后我就知道这是真的，而且这篇文章是为了安慰我而写的。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ai] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [preŋ] - [əʊ] [gɒd]
Many a time I walked along praying ' O God
许多 一个 时间 我 步行 沿着 祈祷 - 哦 上帝

我曾多次边走边祈祷：“哦，上帝。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ɒv; əv]['dænjəl] , [ʃʌt] [ðeə(r)] [maʊðz] , - [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] . " [[faɪv]]
of Daniel , shut their mouths , ' and He did . " [5]
的 丹尼尔 , 关闭 他们的 嘴 , - 和 他 做过 . " [5]

但以理说，要让他们闭嘴，'于是他就照做了。"[5]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] .
This is the prayer of faith .
这 是 这 祷告 的 信仰 .

这是信心的祷告。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [preə(r)] [wɪtʃ] [ɑːsks] " [nɒt][tuː; tə][biː; bi][hɪt] .
It is the prayer which asks " not to be hit .
它 是 这 祷告 哪个 问 " 不是 到 是 打 .

这是祈求"不要被打"的祷告。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
" It is more than resignation , it is the prayer of power .
" 它 是 更多的 比 辞职 , 它 是 这 祷告 的 力量 .

"这不仅仅是屈服，这是力量的祈祷。"

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] - [tæpt] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ɡɒd]
It believes that there are hardly - tapped powers and possibilities in God
它 相信 那 那里 是 几乎 - 轻敲 权力 和 可能性 在 上帝
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [siːk] [fɜːst][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
for those who seek first His kingdom and righteousness .
为了 那些 WHO 寻找 第一的 他的 王国 和 义 .

它相信，对于那些首先寻求神的国度和公义的人来说，神蕴藏着尚未开发的力量和可能性。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [preə(r)] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['spɪrɪtʃuəl] ['sɪknəs] .
We do not know much about such prayer in our present spiritual sickness .
我们 做 不是 知道 很多 关于 这样的 祷告 在 我们的 展示 精神 疾病 .

在我们目前这种属灵的疾病状态下，我们对这样的祷告知之甚少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə][biː; bi] [wiːld] [baɪ] ['dɔːntləs] , ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] .
But it is there , a weapon to be wielded by dauntless , simple faith .
但 它 是 那里 , 一个 武器 到 是 挥舞 经过 无畏 , 简单的 信仰 .

但它就在那里，是无畏而纯粹的信仰所要挥舞的武器。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə][biː; bi] [kleɪmd] [baɪ]['lɪt(ə)l] - ['lʌvɪŋ] [sʌnz] ,
There is an inheritance to be claimed by little - loving sons ,
那里 是 一个 遗产 到 是 声称 经过 小的 - 爱 儿子们 ,

有一份遗产等待孝顺的儿子们去继承。

[huː] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [sʌnz] — " ['eəz] [ɒv; əv][ɡɒd][ænd; ənd][dʒɔɪnt] ['eəz] [wɪð] [kraɪst] ,
who yet are sons — " heirs of God and joint heirs with Christ ,
WHO 然而 是 儿子们 — " 继承人 的 上帝 和 联合的 继承人 和 基督 ,

然而他们却是儿子——"神的后嗣，和基督同作后嗣，

[ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi]['sʌfə(r)] [wɪð] [hɪm] .
if so be that we suffer with Him .
如果 所以 是 那 我们 遭受 和 他 .

如果真是如此，那就让我们与他一同受苦吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 81]
" [页 -]

[第 81 页]

['fʊtnoʊt] : [[fɔːr]]
FOOTNOTES : [4]
脚注 : [4]

脚注：[4]

[preə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [dɪ'pendz] ['greɪtli] [ɒn] [haʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] .
Prayer after the mind of our Lord depends greatly on how we think of Him .
祷告 后 这 头脑 的 我们的 主 取决于 非常 在 如何 我们 思考 的 他 .

遵行主旨意的祷告，很大程度上取决于我们如何看待祂。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['bærɪstə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [θɪŋk] ,
The following lines , written by a barrister , are , I think ,
这 下列的 线条 , 书面 经过 一个 律师 , 是 , 我 思考 ,

以下这段话是一位律师写的，我认为是：

[ə; eɪ] ['həʊlsəm] [kə'rektɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [sɒft] [ɪn] ['aʊə(r)] [kən'venʃən(ə)l] [θɔːt] [ə'baʊt]
a wholesome corrective of that which is too soft in our conventional thought about
一个 健康 矫正 的 那 哪个 是 也 柔软的 在 我们的 传统的 想法 关于
['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] .
our Saviour .
我们的 救主 .

对我们传统观念中关于救世主过于软弱的部分进行有益的纠正。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɔː(r)] ['pɑːʃ(ə)l] [nəʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
Despite a false or partial note here and there ,
尽管 一个 错误的 或者 部分的 笔记 这里 和 那里 ,

尽管偶尔会出现一些错误或不完整的音符，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɔːt] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
they are nearer to Him than the thought underlying the first verse of the
他们 是 更近 到 他 比 这 想法 潜在的 这 第一的 诗 的 这
[hɪm] — [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [tjuːn] — " ['dʒiːzjuː] ,
hymn — a great favourite among the men owing to its tune — " Jesu ,
圣歌 — 一个 伟大的 最喜欢的 之中 这 男人 欠款 到 它是 调 — " 耶稣 ,

他们比赞美诗第一节所蕴含的思想更接近祂——这首赞美诗因其旋律而深受男人们喜爱——“耶稣，

['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] .
Lover of my Soul .
情人 的 我的 灵魂 .

我灵魂的爱人。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [sə'dʒest] [ðə; ði] [raɪt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːd]
" At any rate they suggest the right association of ideas in which our Lord
" 在 任何 速度 他们 建议 这 正确的 协会 的 想法 在 哪个 我们的 主
[ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] :
should live in the mind of a young man :
应该 居住 在 这 头脑 的 一个 年轻的 男人 :

“无论如何，它们都表明了我们的主应该以怎样的正确观念生活在一个年轻人的心中：”

['dʒiːzəs] , [huːz] [lɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [kɑːst] ,
Jesus , Whose lot with us was cast ,
耶稣 , 谁 很多 和 我们 曾是 投掷 ,

耶稣，祂与我们同在，

[huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] :
Who saw it out , from first to last :
WHO 锯 它 出去 , 从 第一的 到 最后的 :

从头到尾，谁坚持到了最后：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

前线宗教思考(Thoughts on religion at the front)

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['fɪələs] , ['tendə(r)] , [truː] ,
Patient and fearless , tender , true ,
病人 和 无畏 , 投标 , 真的 ,

耐心而无畏，温柔而真诚

['kɑːpəntə(r)] , ['vægəbɒnd] , ['felən] , [dʒuː] :
Carpenter , vagabond , felon , Jew :
木匠 , 流浪汉 , 重罪犯 , 犹 :

木匠、流浪汉、重罪犯、犹太人：

[huːz] ['hjuːmərəs] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [iːtʃ] [feɪz]
Whose humorous eye took in each phase
谁 幽默 眼睛 采取 在 每个 阶段

谁的幽默目光捕捉到了每个阶段

[ɒv; əv] [fʊl] [rɪtʃ] [laɪf] [ðɪs] [wɜːld] [dɪ'spleɪz] ,
Of full rich life this world displays ,
的 满的 富有的 生活 这 世界 显示器 ,

世界展现了丰富多彩的生活，

[jet] [ˌevə'mɔː(r)] [kept] [fɑːst][ɪn] [vjuː]
Yet evermore kept fast in view
然而 越来越 保留 快速地 在 看法

然而，始终牢牢地被关注着

[ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [gəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] :
The far - off goal it leads us to :
这 远的 - 离开 目标 它 线索 我们 到 :

它引领我们走向遥远的目标：

[huː] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)] [nɪə] , [dɪd] [nɒt] [feɪl] —
Who , as your hour neared , did not fail —
WHO , 作为 你的 小时 接近 , 做过 不是 失败 —

当你的时刻临近时，他并没有失职——

[ðə; ði] [wɜːrldz] [feɪt] [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] —
The world's fate trembling in the scale —
这 世界的 命运 发抖 在 这 规模 —

世界命运在天平上颤抖——

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hɑːf] - [hɑːtɪd] [bænd][tuː; tə][daɪn] ,
With your half - hearted band to dine ,
和 你的 一半 - 心地 乐队 到 用餐 ,

带着你那支心不在焉的乐队去吃饭，

[ænd; ənd] [tʃæt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][waɪn] :
And chat across the bread and wine :
和 聊天 穿过 这 面包 和 葡萄酒 :

一边享用面包和葡萄酒，一边聊天：

[ðen] [went] [aʊt] [fɜːm][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][end] ,
Then went out firm to face the end ,
然后 去 出去 公司 到 脸 这 结尾 ,

然后坚定地面对结局。

[ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] :
Alone , without a single friend :
独自的 , 没有 一个 单身的 朋友 :
孤身一人，没有一个朋友：

[huː] [felt] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [kən'fest] ,
Who felt , as your last words confessed ,
WHO 毛毡 , 作为 你的 最后的 字 坦白 ,
你临终遗言中流露出的感受是：

[rʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [praʊd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [brest]
Wrung from a proud unflinching breast
拧干 从 一个 自豪的 坚定不移 胸部
源自骄傲而坚定的胸膛

[baɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [dʌl] [ɪg'nəʊb(ə)l] [peɪn] ,
By hours of dull ignoble pain ,
经过 小时 的 乏味的 卑鄙的 疼痛 ,
数小时的钝痛和屈辱，

[jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪfs] [faɪt] [wɒz; wəz] [fɔːt] [ɪn] [veɪn] :
Your whole life's fight was fought in vain :
你的 所有的 生活的 斗争 曾是 战斗 在 徒劳 :
你一生的奋斗都白费了：

[wʊd] [ai][kʊd; kəd][wɪn][ænd; ənd] [kiːp] [ænd; ənd] [fiːl]
Would I could win and keep and feel
会 我 可以 赢 和 保持 和 感觉
我多么希望能够赢得比赛，并保持这种感觉

[ðæt] [hɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [stiːl] .
That heart of love , that spirit of steel .
那 心 的 爱 , 那 精神 的 钢 .
那颗充满爱的心，那份钢铁般的意志。

[ai] [wʊd] [nɒt][tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm][flai]
I would not to Thy bosom fly
我 会 不是 到 你的 怀 飞
我不愿飞入你的怀抱

[tuː; tə][slɪŋk] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði][stɔːrmz][gəʊ][baɪ] .
To slink off till the storms go by .
到 潜行 离开 直到 这 暴风雨 去 经过 .
悄悄溜走，直到暴风雨过去。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
If you are like the man you were
如果 你 是 喜欢 这 男人 你 是
如果你像你曾经那样的人

[juːld] [tɜːn] [wɪð] [skɔːn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [preə(r)] ,
You'ld turn with scorn from such a prayer ,
你会 转动 和 轻蔑 从 这样的 一个 祷告 ,
你会对这样的祈祷嗤之以鼻。

[ən'les] [frɒm; frəm][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːkhaʊs] [krəʊn] ,
Unless from some poor workhouse crone ,
除非 从 一些 贫穷的 济贫 老妪 ,
除非是来自济贫院里某个可怜的老妪，

[tuː] [tɔɪl] - [wɔːn] [tuː; tə][duː; də] [ɔːt] [bʌt; bət] [məʊn] .
Too toil - worn to do aught but moan .
也 辛劳 - 磨损 到 做 零 但 呻吟 .
累得筋疲力尽，除了抱怨什么也做不了。

[flɒg] [ˌem 'iː][ænd; ənd][spɜː(r)][ˌem 'iː] , [set][ˌem 'iː] [streɪt]
Flog me and spur me , set me straight
鞭打 我 和 刺 我 , 放 我 直的

鞭打我，鞭策我，让我走上正途。

[æt; ət][sʌm; səm] [vaɪl] [dʒɒb][ai][fɪə(r)][ænd; ənd] [heɪt] :
At some vile job I fear and hate :
在 一些 卑鄙的 工作 我 害怕 和 恨 :

我从事着一份令我恐惧和憎恶的卑劣工作：

[sʌm; səm] ['sɪkənɪŋ] [raʊnd] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪn'devə(r)] ,
Some sickening round of long endeavour ,
一些 令人作呕 圆形的 的 长的 努力 ,

一场令人作呕的漫长努力，

[nəʊ] [lait] , [nəʊ] [rest] , [nəʊ] ['aʊtlet] ['evə(r)] :
No light , no rest , no outlet ever :
不 光 , 不 休息 , 不 出路 曾经 :

没有光线，没有休息，没有出口：

[ɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] [slæk] ,
All at a pace that must not slack ,
全部 在 一个 步伐 那 必须 不是 松弛 ,

所有这一切都必须以不可松懈的节奏进行。

[ðəʊ] - [hɑːt] [wʊd] [bɜːst] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [kræk] :
Tho ' heart would burst and sinews crack :
虽然 - 心 会 爆裂 和 肌腱 裂缝 :

即使心脏爆裂，筋骨断裂：

[fɒg] [ɪn] [wʌnz] [aɪz] , [ðə; ði] [breɪn] [ə; eɪ] - [swɪm] ,
Fog in one's eyes , the brain a - swim ,
多雾路段 在 一个人的 眼睛 , 这 脑 一个 - 游泳 ,

眼前一片模糊，大脑一片混乱。

[ə; eɪ] [weɪt] [laɪk] [liːd] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,
A weight like lead in every limb ,
一个 重量 喜欢 带领 在 每一个 肢 ,

四肢仿佛灌了铅一般沉重。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔː] [pɪt] [ðæt] [hɜːts] [laɪk] [hel]
And a raw pit that hurts like hell
和 一个 生的 坑 那 疼痛 喜欢 地狱

还有一个痛得要命的坑

[weə(r)] [wʌns][ðə; ði] [lait] [breθ] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] :
Where once the light breath rose and fell :
在哪里 一次 这 光 气息 玫瑰 和 跌倒 :

曾经，轻柔的呼吸在此升腾起伏：

[duː; də][juː; jʊ][bʌt; bət] [kiːp] [ˌem 'iː] , [həʊp] [ɔː(r)] [nʌn] ,
Do you but keep me , hope or none ,
做 你 但 保持 我 , 希望 或者 没有任何 ,

你只要留下我，无论希望渺茫与否。

['tʃɪəri] [ænd; ənd] [stɔːntʃ] [tɪl] [ɔːl] [ɪz] [dʌn] ,
Cheery and staunch till all is done ,
欢快的 和 坚定 直到 全部 是 完毕 ,

乐观坚定，直到一切结束。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][gɑːsp] , [kwɪk] [tuː; tə] [lend]
And , at the last gasp , quick to lend
和 , 在 这 最后的 喘气 , 快的 到 借

而且，在最后一刻，他们迅速伸出援手

[wʌn] ['efət] [mɔː(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] [frend] .
One effort more to serve a friend .
一 努力 更多的 到 服务 一个 朋友 .

为朋友多做一份力。

[ænd; ənd] [wen] — [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ai] ['sʌmtaɪmz] [driːm] —
And when — for so I sometimes dream —
和 什么时候 — 为了 所以 我 有时 梦 —

而当——因为我有时会这样梦见——

[aɪv] [swʌm] [ðə; ði] [dɑːk] , [ðə; ði] ['saɪlənt] [striːm] ,
I've swum the dark , the silent stream ,
我已经 游泳 这 黑暗的 , 这 沉默的 溪流 ,

我游过了黑暗寂静的溪流，

[səʊ] [kəʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [breθ] [ə'weɪ] ,
So cold , it takes the breath away ,
所以 寒冷的 , 它 需要 这 气息 离开 ,

冷得令人窒息。

[ðæt] [pɑːts] [ðə; ði] [ded] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] ,
That parts the dead world from the day ,
那 部分 这 死的 世界 从 这 天 ,

它将死寂的世界与白昼分开，

[ænd; ənd] [siː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [strænd]
And see upon the further strand
和 看 之上 这 更远 链

再看看更远处的沙滩

[ðə; ði] ['leɪzi] , ['lɪstləs] ['eɪndʒəls] [stænd] ,
The lazy , listless angels stand ,
这 懒惰的 , 蔫 天使 站立 ,

懒散无精打采的天使们站着，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd] ['fɪələs] [aɪz]
And with their frank and fearless eyes
和 和 他们的 坦率 和 无畏 眼睛

他们用坦率而无畏的眼神

[ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [huːm] [ai] [məʊst] [dɪd] [praɪz] :
The comrades whom I most did prize :
这 同志们 谁 我 最多 做过 奖 :

我最珍视的同志们：

[ðen] , [kliːn] , [ʌn'bɜːd(ə)nd] , ['keələs] , [kuːl] ,
Then , clean , unburdened , careless , cool ,
然后 , 干净的 , 无负担 , 粗心 , 凉爽的 ,

然后，干净、无负担、漫不经心、凉爽。

[aɪl] ['sɔːntə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðæt] [grɪm] [puːl] ,
I'll saunter up from that grim pool ,
患病的 溜达 向上 从 那 严峻 水池 ,

我将漫步从那阴森的水潭边走上来，

[ænd; ənd] [dʒɔɪn] [maɪ] [frendz] : [ðen] [jʊl] [kʌm] [baɪ] ,
And join my friends : then you'll come by ,
和 加入 我的 朋友们 : 然后 你会 来 经过 ,

加入我的朋友们，你就会来了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] :
The Captain of our Company :
这 队长 的 我们的 公司 :

我们公司的队长：

[kɔːl] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [lʊk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Call me out , look me up and down ,
称呼 我 出去 , 看 我 向上 和 向下 ,

叫我过来，上下打量我，

[ænd; ənd] [pɑːs] [ˌem ˈiː] [θruː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [fraʊn] ,
And pass me through without a frown ,
和 经过 我 通过 没有 一个 皱眉 ,

请你面不改色地放我过去。

[wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] —
With half a smile , but never a word —
和 一半 一个 微笑 , 但 绝不 一个 单词 —

他脸上带着一丝微笑，却一言不发——

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [met] [maɪ] [lɔːd] . [[faɪv]]
And so I shall have met my Lord . [5]
和 所以 我 将 有 遇见 我的 主 . [5]

这样，我便能见到我的主了。[5]

[ˈmeəri] [ˈslɛsər] [ɒv; əv] [ˈkæləbər] : [ˌpaɪəˈnɪə(r)] [ˈmɪʃən(ə)ri] , [piː] . - .
Mary Slessor of Calabar : Pioneer Missionary , p . 106 .
玛丽 斯莱瑟 的 卡拉巴尔 : 先锋 传教士 , p . - .

卡拉巴尔的玛丽·斯莱瑟：先驱传教士，第 106 页。

[ˈhɑːdər] & [ˈstəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

[ˈeks ˈeks]
XX
xx

XX

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [ɪmˈplaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] [liːvz] [aʊt]
There is also the objection that the view implied in the preceding pages leaves out
那里 是 还 这 异议 那 这 看法 暗示 在 这 前 页面 树叶 出去
[ɔː(r)] [ˈpɑːsɪz] [ˈəʊvə(r)] [tuː] [ˈlaɪtli] [ˈaʊə(r)] [niːd] [æz; əz] [ˈsɪnəz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔːl] [ˈhəʊli] .
or passes over too lightly our need as sinners in the sight of God all Holy .
或者 通过 超过 也 轻轻 我们的 需要 作为 罪人 在 这 视线 的 上帝 全部 圣 .

还有一种反对意见认为，前面几页所暗示的观点忽略或轻描淡写地忽略了我们在全圣的上帝面前作为罪人的需要。

[ɪz] [nɒt] [ˈaʊə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [fəˈgɪvnəs] [tuː; tə] [ɪmˈpel] [ˌjuː ˈes] [təˈwɔːdz] [gɒd] ?
Is not our need for forgiveness to impel us towards God ?
是 不是 我们的 需要 为了 饶恕 到 促使 我们 向 上帝 ?

我们对宽恕的渴望难道不正是驱使我们走向神的动力吗?

[ɪz] [nɒt] [ˈaʊə(r)] [niːd] — [ˈaʊə(r)] [niːd] [ɪn] [æŋˈzaɪəti] , [ˈaʊə(r)] [niːd] [ɪn] [ˈgɪltinəs] — [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
Is not our need — our need in anxiety , our need in guiltiness — to be a
是 不是 我们的 需要 — 我们的 需要 在 焦虑 , 我们的 需要 在 内疚 — 到 是 一个
[ˈməʊtɪv] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [rɪˈlɪdʒən] ?
motive in our religion ?
动机 在 我们的 宗教 ?

难道我们的需要——焦虑中的需要、愧疚中的需要——不是成为我们宗教信仰的动机吗?

[jes] , [ə; eɪ] [ˈməʊtɪv] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [ˈməʊtɪv] .
Yes , a motive , but not the motive .
是的 , 一个 动机 , 但 不是 这 动机 .

是的，有动机，但不是全部动机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
It is a question of order .
它 是 一个 问题 的 命令 .

这是秩序问题。

[wɒt] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜːst][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] [niːd] , ['weðə(r)] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [ɔː(r)] ['gɪlti] , [bʌt; bət]
What must come first is not our need , whether as anxious or guilty , but
什么 必须 来 第一的 是 不是 我们的 需要 , 无论 作为 焦虑的 或者 有罪的 , 但
[gɑːdz] [niːd] ,
God's need ,
神的 需要 ,

首先必须考虑的不是我们自身的需求，无论是焦虑的还是愧疚的，而是上帝的需要。

[ɔː(r)] [els] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ]
or else our religion will be at the level of natural religion and below
或者 别的 我们的 宗教 将要 是 在 这 等级 的 自然的 宗教 和 以下
[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['lev(ə)l] .
the Christian level .
这 基督教 等级 .

否则，我们的宗教将沦为自然宗教，甚至低于基督教的水平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][men][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [tə'wɔːdz] [gɒd][ænd; ənd] [θɪŋk] ['kəʊldli][ænd; ənd]
It is because men are poor towards God and think coldly and
它 是 因为 男人 是 贫穷的 向 上帝 和 思考 冷冷地 和

这是因为人们敬畏上帝，思想冷漠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ˌʌn'dʒenərəsli] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] - [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [sɪnz] . -
ungenerously of Him that they ' are not worrying about their sins . '
吝啬地 的 他 那 他们 - 是 不是 令人担忧 关于 他们的 罪孽 . -

他们不仁慈地告诉祂，他们“不为自己的罪过忧虑”。

[men][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ([ɪk'sept] [wɪð] [ðə; ði] ['siːdi] [rɪ'mɔːs] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
Men are not sorry for sin (except with the seedy remorse of ' the morning
男人 是 不是 对不起 为了 罪 (除了 和 这 肮脏的 悔恨 的 - 这 早晨
['ɑːftə(r)] -) [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [sɪn] [hæz; həz] [kʌm] [ˌɪntuː] ['kɒntækt] [wɪð] [lʌv] .
after ') until their sin has come into contact with love .
后 -) 直到 他们的 罪 有 来 进入 接触 和 爱 .

男人只有在罪恶与爱相遇之后，才会对罪恶感到懊悔（除了“事后”那种令人作呕的悔恨）。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] , [ðə; ði] [les] [wɪl] [hiː; hi] [bruːd] [ɪn][self] - [rɪ'gɑːd] ['əʊvə(r)]
The more vital a young man is , the less will he brood in self - regard over
这 更多的 必不可少的 一个 年轻的 男人 是 , 这 较少的 将要 他 幼虫 在 自己 - 看待 超过
[hɪz; ɪz] ['rɒŋduːɪŋ] .
his wrongdoing .
他的 不当行为 .

年轻人越是充满活力，就越不会因为自己的过错而自责不已。

" ['enihaʊ] , [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , " [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] .
" Anyhow , I have lived , " he will say .
" 无论如何 , 我 有 居住地 , " 他 将要 说 .

“无论如何，我活下来了，”他会说。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [həʊm] [tuː; tə] [hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['rɒŋduːɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
But if it comes home to him what his wrongdoing has done to another
但 如果 它 来 家 到 他 什么 他的 不当行为 有 完毕 到 其他
[huː] [lʌvz] [hɪm] ,
who loves him ,
WHO 爱 他 ,

但如果他意识到自己的错误行为给爱他的人造成了怎样的伤害，

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒri] .
then he begins to be sorry .
然后 他 开始 到 是 对不起 .

然后他开始感到后悔。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] , " [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , " [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .
" I didn't care , " he will say , " for myself .
" 我 没有 关心 , " 他 将要 说 , " 为了 我 .

“我不在乎，”他会说，“就我自己而言。”

[ai] [hæd; həd] [maɪ] [flɪŋ] .
I had my fling .
我 有 我的 一扔 .

我有过一段短暂的恋情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [siː] [ðæt] [wɒt] [ai] [dɪd] [hæz; həz] ['brəʊkən] [maɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] .
But now I see that what I did has broken my mother's heart .
但 现在 我 看 那 什么 我 做过 有 破碎的 我的 母亲的 心 .

但现在我明白了，我的所作所为伤透了母亲的心。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɒd] [ai] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
I wish to God I hadn't done it .
我 希望 到 上帝 我 之前没有 完毕 它 .

我向上帝发誓，我真希望我没做过这件事。

" ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [frɒm; frəm] [gɒd] .
" Our religion must begin from God .
" 我们的 宗教 必须 开始 从 上帝 .

我们的宗教必须从上帝开始。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] ['fʊlə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪərəs]
It must spring out of love fuller and more hungry than our desirous
它 必须 春天 出去 的 爱 更丰满 和 更多的 饥饿的 比 我们的 渴望
[hɑːts] .
hearts .
心 .

它必定源于比我们渴望的心灵更加充沛、更加炽热的爱。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] , [nɒt] — [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] ? — [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lʌv]
It must spring out of love , not — how could it ? — out of our love
它 必须 春天 出去 的 爱 , 不是 — 如何 可以 它 ? — 出去 的 我们的 爱
[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,
for God ,
为了 上帝 ,

它必须源于爱，而不是——怎么可能呢？——源于我们对上帝的爱。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
but out of His love for us .
但 出去 的 他的 爱 为了 我们 .

但这一切都是出于祂对我们的爱。

[ɪf] [gɑːdz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtəli] ['riːəl] [ænd; ənd]
If God's love for us , manifested in the utterly real and
如果 神的 爱 为了 我们 , 表现出来 在 这 完全地 真实的 和

如果上帝对我们的爱，体现在完全真实和

['sʌfərɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ][ɪn'sɪpɪd]['fænsi][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['moʊmənts] ,
suffering love of Jesus , and in no insipid fancy of our sentimental moments ,
痛苦 爱 的 耶稣 ， 和 在 不 平淡 想要 的 我们的 感伤的 时刻 ，

耶稣受难的爱，而不是我们感伤时刻中那些乏味的幻想。

[wɪnz][ɪts] [wei] [pɑːst]['aʊə(r)] [gɑːd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv][self] ,
wins its way past our guard and over the barriers of self ,
胜利 它是 方式 过去的 我们的 警卫 和 超过 这 障碍 的 自己 ，

它突破了我们的防线，越过了自我设限的障碍。

['heɪtrɪd][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] [wɪl] ['fɒləʊ] .
hatred of sin and sorrow for sin will follow .
仇恨 的 罪 和 悲哀 为了 罪 将要 跟随 .

随之而来的是憎恶罪恶和为罪恶感到悲伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] : [fɜːst] , [wɒt] [gɒd] [ɪz] ; ['sekənd] , [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
But it is a question of order : first , what God is ; second , what we are :
但 它 是 一个 问题 的 命令 ：第一的 ， 什么 上帝 是 ； 第二 ， 什么 我们 是 .

但这是一个顺序问题：首先，上帝是什么；其次，我们是什么。

[ðə; ði][mɔː(r)]['vɪvɪd][ðə; ði][fɜːst] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
The more vivid the first is to a man ,
这 更多的 生动 这 第一的 是 到 一个 男人 ，

对一个男人来说，第一个印象越深刻，

[ðə; ði][mɔː(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l][hɪz; ɪz]['kændɪd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] .
the more inevitable his candid consciousness of the second .
这 更多的 不可避免的 他的 坦率 意识 的 这 第二 .

他对第二点的坦诚意识就越发不可避免。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][ɪz]['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [gɒd] [ɪz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
The more he is taken captive by the assurance that God is his Father ,
这 更多的 他 是 已采取 俘虏 经过 这 保证 那 上帝 是 他的 父亲 ，

他越是确信上帝是他的父亲，就越是被这种信念所吸引。

[ðə; ði][mɔː(r)]['gleərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌn'wɜːði] [sʌn] .
the more glaring it will be to him that he is an unworthy son .
这 更多的 刺眼 它 将要 是 到 他 那 他 是 一个 不配 儿子 .

他越发会清楚地意识到自己是个不称职的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][men] [set] [aʊt][tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌnʃɪp] [ɪn] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)]
And the more men set out to give effect to their sonship in service for
和 这 更多的 男人 放 出去 到 给 影响 到 他们的 儿子身份 在 服务 为了
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] ,
the kingdom of God ,
这 王国 的 上帝 ，

而那些决心履行儿子职责，为上帝的国度服务的人，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['riːəlaɪz][ðeə(r)][streɪndʒ] ['ɪmpətəns] .
the more they will realise their strange impotence .
这 更多的 他们 将要 意识到 他们的 奇怪的 阳痿 .

他们越发会意识到自己这种奇怪的无能为力。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [haɪ'eɪtəs] [bɪ'twiːn] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'fɔːməns] , [bɪ'twiːn] [ək'nɒlɪdʒd]
The dreadful hiatus between aspiration and performance , between acknowledged
这 可怕 间歇期 之间 抱负 和 表现 , 之间 已确认
[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [aɪ'diəl] [wɪl] ['waɪd(ə)n] .
and realised ideals will widen .
和 意识到 理想 将要 扩大 .

理想与现实、公认理想与实现理想之间可怕的差距将会扩大。

[ðə; ði] ['iːgə(r)] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz]
The eager impulse to disregard self and to serve God with love and praise
这 渴望的 冲动 到 漠视 自己 和 到 服务 上帝 和 爱 和 称赞
[ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,
and joy ,
和 喜悦 ,

渴望放下自我，以爱、赞美和喜乐侍奉上帝。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['hɔridli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['ruːtɪd] ['ɪmpʌls] [tə'wɔːdz]
will be found horridly at variance with a natural and rooted impulse towards
将要 是 成立 糟糕地 在 方差 和 一个 自然的 和 根 冲动 向

将会发现这与一种自然而根深蒂固的冲动截然相反

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[self] - [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] .
self - devotion and indulgence .
自己 - 虔诚 和 放纵 .

自我奉献和放纵。

[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [preɪz] [ɒv; əv] [gɒd] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɜːd] [bʌt; bət] [ɪn] [diːd]
The worship and praise of God , not only in thought and word but in deed
这 崇拜 和 称赞 的 上帝 , 不是 仅有的 在 想法 和 单词 但 在 契据
,
,
,

对神的敬拜和赞美，不仅体现在思想和言语上，更体现在行动上。

[wɪl] ['stʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ɪts] [gəʊl] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['trædʒɪk]
will stumble and fall short of its goal — and then the tears of tragic
将要 绊倒 和 落下 短的 的 它是 目标 — 和 然后 这 眼泪 的 悲惨
['feɪljə(r)] [wɪl] [stɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [rɪŋ] [aʊt] .
failure will start and the cry of despair ring out .
失败 将要 开始 和 这 哭 的 绝望 戒指 出去 .

将会跌倒，无法实现目标——然后，失败的悲恸之泪将会响起，绝望的呼喊将会响彻云霄。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [wɪð] ['piːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [pɔːl] ['biːt(ə)n] [daʊn] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] ['ʌndə(r)]
It was so with Peter in the porch and Paul beaten down in bondage under
它 曾是 所以 和 彼得 在 这 门廊 和 保罗 被打败 向下 在 束缚 在下面
[ðə; ði] [lɔː] .
the Law .
这 法律 .

彼得在门廊上也是如此，保罗在律法的束缚下饱受折磨。

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [deθ] ?
" Who shall deliver us from the body of this death ?
" WHO 将 递送 我们 从 这 身体 的 这 死亡 ?

谁能救我们脱离这取死的身体呢?

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)][bʌt; bət] [ðæt] ,

" I think there is no fear but that ,

" 我 思考 那里 是 不 害怕 但 那 ,

我认为除了这一点之外，没有什么好怕的了。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][set] [aʊt] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] ['aʊə(r)] [ɪn'herɪtəns] [æz; əz][sʌnz][ɒv; əv][gɒd] ,

if we do set out to put into practice our inheritance as sons of God ,

如果 我们 做 放 出去 到 放 进入 实践 我们的 遗产 作为 儿子们 的 上帝 ,

如果我们真的着手实践我们作为上帝儿女的传承，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn]['dʒenjuɪn] " [rɒk] - [ɒv; əv] - ['eɪdʒɪz] " ['fæʃ(ə)n] ,

we shall come to the Cross of Christ in genuine " Rock - of - ages " fashion ,

我们 将 来 到 这 叉 的 基督 在 真的 " 岩石 - 的 - 年龄 " 时尚 ,

我们将以真正“磐石般”的方式来到基督的十字架前，

['brɪŋɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] , [ɪk'sept] ['aʊə(r)] ['lʌvlɪsnəs] .

bringing nothing to it in the end , except our lovelessness .

带来 没有什么 到 它 在 这 结尾 , 除了 我们的 缺乏爱 .

最终我们什么也没带来，除了我们的冷漠。

[hɪz; ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ænd; ənd][ɪn][fækt] , [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] , [friː] ,

His , after all and in fact , was the one , free ,

他的 , 后 全部 和 在 事实 , 曾是 这 一 , 自由的 ,

毕竟，事实上，他是唯一一个自由的人。

['ʌtəli] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][self][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

utterly loving and obedient offering of self to the Father .

完全地 爱 和 听话 提供 的 自己 到 这 父亲 .

全然地、充满爱和顺服地将自己献给天父。

[hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)z][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] — [hiː; hi][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

He did something others could not do — He died for them ,

他 做过 某物 其他的 可以 不是 做 — 他 死亡 为了 他们 ,

他做了别人做不到的事——他为他们牺牲了。

[ænd; ənd][ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ə'ləʊn] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] .

and in Him and through Him alone did they come unto the Holy Father .

和 在 他 和 通过 他 独自的 做过 他们 来 到 这 圣 父亲 .

他们唯有藉着祂，才能来到圣父面前。

[ai] ['kænɒt] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [wei] [ai] [siːm] [tuː; tə]['træv(ə)l] [həʊm]

I cannot work it out here , but along this way I seem to travel home

我 不能 工作 它 出去 这里 , 但 沿着 这 方式 我 似乎 到 旅行 家

我在这里搞不清楚，但沿着这条路，我似乎就能回家了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 85]

[页 -]

[第 85 页]

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vændʒel][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] .

into the great evangel of the Atonement .

进入 这 伟大的 福音 的 这 赎罪 .

进入赎罪的伟大福音。

['əʊnli] , [ai] [pliːd] , [ðɪs] [prə'pɪʃiətri] [wɜːk] [ɒv; əv] [kraɪst] [mʌst; məst] [kʌm] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði]

Only , I plead , this propitiatory work of Christ must come second in the

仅有的 , 我 恳求 , 这 安抚 工作 的 基督 必须 来 第二 在 这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination ,

想像力 ,

但我恳请，基督的这项赎罪工作在想象中必须退居其次。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] - [ɒv; əv] - [gɒd] - [rɪ'vi:lɪŋ] [wɜːk] [fɜːst] .
and His Love - of - God - revealing work first .
和 他的 爱 - 的 - 上帝 - 揭示 工作 第一的 .

首先是祂彰显上帝之爱的工作。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [æn; ən] [ɪn'vɜːʃ(ə)n]
And I think in the course of the history of Christianity an inversion
和 我 思考 在 这 课程 的 这 历史 的 基督教 一个 倒置
[hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] .
has come about .
有 来 关于 .

我认为在基督教的历史进程中，已经出现了一种颠倒的现象。

[ɪn] [hɪmz] [ænd; ənd] ['litədʒi] [ðə; ði]['priːmə] ['feɪʃiː] [ænd; ənd] [prɪ'dɒmɪnənt] ['emfəsɪs] [siːm] ['rɑːðə(r)]
In hymns and liturgies the prima facie and predominant emphasis seems rather
在 赞美诗 和 礼仪 这 普里玛 表面 和 主要的 强调 似乎 相当
[tuː; tə] [rest] [ɒn]['aʊə(r)] ['sɪnflnəs] [ðæn; ðən][ɒn] [gɑːdz] ['gʊdnəs] .
to rest on our sinfulness than on God's goodness .
到 休息 在 我们的 罪恶 比 在 神的 善良 .

在赞美诗和礼拜仪式中，表面上和主要的重点似乎更多地放在我们的罪性上，而不是上帝的良善上。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [juːst] ,
Before they do anything else the Prayer Book , as it is at present used ,
前 他们 做 任何事物 别的 这 祷告 书 , 作为 它 是 在 展示 用过的 ,

在他们做任何其他事情之前，首先要看的是目前使用的祈祷书。

[ɑːsks] [men] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'feʃ(ə)n] .
asks men to embark on the overloaded phrases of the General Confession .
问 男人 到 启程 在 这 过载 短语 的 这 一般的 忏悔 .

要求男士们开始学习《总忏悔录》中那些冗长的词句。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ðə; ði]
I know that this may be justified by arguing that the Prayer Book assumes that the
我 知道 那 这 可能 是 合理的 经过 争论 那 这 祷告 书 假设 那 这
['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] - [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] -
other parts of the Christian religion are in the minds of ' the faithful '
其他 部分 的 这 基督教 宗教 是 在 这 思想 的 - 这 忠实 -
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
members of the Church .
成员 的 这 教会 .

我知道有人可能会辩称，《公祷书》假定基督教的其他部分存在于教会"忠实"成员的脑海中，以此来证明这种说法的合理性。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'sʌmpʃn] [ɪz] [ʌn'wɒrəntɪd] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [huːm] [wiː; wi]
But this assumption is unwarranted as regards the mass of soldiers whom we
但 这 假设 是 毫无根据的 作为 问候 这 大量的 的 士兵 谁 我们
[kiːp] [ɒn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
keep on inviting to use the more or less
保持 在 邀请 到 使用 这 更多的 或者 较少的

但就我们不断邀请使用或多或少武器的大量士兵而言，这种假设是没有根据的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['mjuːtɪleɪtɪd] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] .
mutilated forms of Morning and Evening Prayer .
残缺 表格 的 早晨 和 晚上 祷告 .

残缺不全的晨祷和晚祷形式。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːkərɪst] , [ðəʊ] ['evriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]
And even when we come to the Eucharist , though everything can be
和 甚至 什么时候 我们 来 到 这 圣餐 , 尽管 一切 能 是
[faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
found in it ,
成立 在 它 ,

即使当我们谈到圣餐时，虽然万物都可以在其中找到，

[ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [leɪ] [mɔː(r)] [stres] [ə'pɒn]
I often wonder whether there the Church has not come to lay more stress upon
我 经常 想知道 无论 那里 这 教会 有 不是 来 到 躺 更多的 压力 之上
[ðə; ði] [krɒs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the Cross as the offering for sin than as the disclosure of the
这 叉 作为 这 提供 为了 罪 比 作为 这 披露 的 这
[dɪ'vaɪn] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪnə(r)] .
Divine pity for the sinner .
神圣的 遗憾 为了 这 罪人 .

我常常想，教会是否过于强调十字架作为赎罪祭的意义，而忽略了它作为上帝对罪人怜悯的彰显的意义。

[ɪf] [səʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] , ['neɪmli] ,
If so , is it that too much has been taken for granted , namely ,
如果 所以 , 是 它 那 也 很多 有 到过 已采取 为了 的确 , 即 ,

如果是这样，是不是因为我们把太多事情视为理所当然了，即：

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [ɪ'vəʊk] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][ænd; ənd][biː; bi] ['wɜːði]
the Love of God which alone can evoke sorrow for sin and be worthy
这 爱 的 上帝 哪个 独自的 能 唤起 悲哀 为了 罪 和 是 值得
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ?
of the offering for sin ?
的 这 提供 为了 罪 ?

唯有神的爱才能唤起人们对罪的悲伤，并配得上为罪献上的祭品？

[hæz; həz][fəˌmɪli'ærəti] [tend] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'leɪ] [ðə; ði]['wʌndə(r)] - [kəm'pelɪŋ]
Has familiarity tended to disguise and overlay the wonder - compelling
有 熟悉 倾向于 到 伪装 和 覆盖 这 想知道 - 引人注目的
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] ?
revelation of God ?
启示 的 上帝 ?

熟悉感是否掩盖了上帝令人惊叹的启示？

[ɪn][ðə; ði] ['juːkərɪst] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)][æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn]
In the Eucharist has He been thought of rather as the Father sitting back in
在 这 圣餐 有 他 到过 想法 的 相当 作为 这 父亲 坐着 后退 在
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [plə'keiʃən] ,
reception of placation ,
接待 的 安抚 ,

在圣餐礼中，祂更像是坐在一旁接受安抚的圣父。

[ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [huː] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] ,
than as the Father Who , while we are a great way off ,
比 作为 这 父亲 WHO , 尽管 我们 是 一个 伟大的 方式 离开 ,

比父亲更像我们，虽然我们离他很远，

[rʌnz] [aʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn]['aʊə(r)] [nek] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [həʊm] ?
runs out to fall on our neck and bring us home ?
跑步 出去 到 落下 在 我们的 脖子 和 带来 我们 家 ?

跑出来扑到我们脖子上，把我们带回家？

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['ɔːdərɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] .
I think that a re - ordering is needed .
我 思考 那 一个 关于 - 订购 是 需要 .

我认为需要重新排序。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] , [strest] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz]
For Christianity , stressed as it appears
为了 基督教 , 压力 作为 它 出现

对于基督教而言，正如其所强调的那样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['prez(ə)nt] , [wɪl] ['nevə(r)] [kætʃ] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] .
to be at present , will never catch the souls of men .
到 是 在 展示 , 将要 绝不 抓住 这 灵魂 的 男人 .

身处当下，永远无法俘获人心。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɔɪz] [huː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,
I think of the flying boys who , more than any one else ,
我 思考 的 这 飞行 男孩们 WHO , 更多的 比 任何 一 别的 ,

我想起了那些飞行男孩，他们比任何人都更……

[ɑː(r); ə(r)] ['wɪnɪŋ] ['aʊə(r)]['bæt(ə)lz] ([ai][hæv; həv] [biːn] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['skwɒdrən] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
are winning our battles (I have been chaplain to a squadron of them
是 获胜 我们的 战斗 (我 有 到过 牧师 到 一个 中队 的 他们
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm]) .
for a little time) .
为了 一个 小的 时间) .

我们正在赢得战斗（我曾担任过他们中队的随军牧师一段时间）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌʌn'sɪnfəl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ˌnevəðə'les] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
They are far from unsinful , but they will nevertheless , I am sure ,
他们 是 远的 从 无罪的 , 但 他们 将要 尽管如此 , 我 是 当然 ,

他们远非无罪，但我确信，他们仍然会这样做。

[nɒt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] " [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [helθ] [ɪn][ðem; ðəm] " ;
not begin with the avowal " that there is no health in them " ;
不是 开始 和 这 承认 " 那 那里 是 不 健康 在 他们 " ;

不要一开始就断言"它们没有健康";

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [sɪŋ] " [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð] [ðeə(r)][sɪnz] .
they will not sing " that they are weary of earth and laden with their sins .
他们 将要 不是 唱歌 " 那 他们 是 厌倦 的 地球 和 满载 和 他们的 罪孽 .

他们不会唱"他们厌倦了尘世，背负着罪孽"。

" [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]['ɔːlməʊst] ['geɪli] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
" For as they live almost gaily and unconcernedly on the edge of
" 为了 作为 他们 居住 几乎 兴高采烈地 和 毫不在意 在 这 边缘 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

"因为他们几乎是快乐而无忧无虑地生活在事物的边缘，

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ðə; ði]['praɪməri] [truːθ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .
they know that that is not the primary truth about themselves .
他们 知道 那 那 是 不是 这 基本的 真相 关于 他们自己 .

他们知道，那并不是关于他们的真实情况。

[jet] [kraɪst] , [ɪf] [ɪn] [hɪm] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][ɔːl] - ['hæzəd] [ænd; ənd][ɔːl] - [ɪn'djʊərɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,
Yet Christ , if in Him they see the all - hazarding and all - enduring Love of God ,
然而 基督 , 如果 在 他 他们 看 这 全部 - 危险 和 全部 - 持久 爱 的 上帝 ,

然而，如果他们在基督身上看到了上帝那无所畏惧、永不止息的爱，

[kæn; kən][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)]['iːgə(r)] [hɑːts] .
can win the love and worship of their eager hearts .
能 赢 这 爱 和 崇拜 的 他们的 渴望的 心 .

能够赢得他们渴望的爱戴和崇拜。

[hiː; hi][kæn; kən] [kætʃ] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ə'laɪv] .
He can catch those living creatures alive .
他 能 抓住 那些 活的 生物 活 .

他能活捉那些活物。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['ɔːdərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] .
There must be a re - ordering and simplification and correction of emphasis .
那里 必须 是 一个 关于 - 订购 和 简化 和 更正 的 强调 .

必须对内容进行重新排序、简化和重点调整。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪz] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]
It is possible , now that historical science is unravelling the Bible and
它 是 可能的 , 现在 那 历史 科学 是 解开 这 圣经 和

现在历史科学正在解读圣经，这并非不可能。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Church history ,
教会 历史 ,

教会历史，

[ænd; ənd] ['ekstrikeit] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['meni] ['lev(ə)lz][ænd; ənd] [kəm'pleksətiz] [wɒt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd][spə'sɪfɪk][ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [truːðz] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv][mæn][ɪn] [kraɪst] .
and extricating from their many levels and complexities what is simple and specific in the glorious truths of God and of man in Christ .
和 脱困 从 他们的 许多 级别 和 复杂性 什么 是 简单的 和 具体的 在 这 辉煌 真相 的 上帝 和 的 男人 在 基督 .

从其诸多层面和复杂性中，提炼出上帝和基督里人类荣耀真理的简单和具体之处。

[sʌm; səm][ig,zædʒə'reiʃən][mʌst; məst][biː; bi] [slau] [ɒf] .
Some exaggerations must be sloughed off .
一些 夸张 必须 是 脱落 离开 .

有些夸张的说法必须摒弃。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['siːpiə] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
I think a little of the sepia , for instance ,
我 思考 一个 小的 的 这 棕褐色 , 为了 实例 ,

例如，我觉得有点泛黄的效果。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ɒv; əv] [pɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] [wɒʃt] [ə'weɪ] .
that was in the brush of Paul must be washed away .
那 曾是 在 这 刷子 的 保罗 必须 是 洗过 离开 .

保罗笔下的那些痕迹必须被洗净。

[hæz; həz][nɒt][hiː; hi] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [greɪt] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] ,
Has not he , or rather have not the great men of his school ,
有 不是 他 , 或者 相当 有 不是 这 伟大的 男人 的 他的 学校 ,

难道他没有，或者更确切地说，他学派的伟人们没有吗？

['əʊvə(r)] - [əb'sest] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['dɒgmə] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['skrɪptʃərəl]['lɪt(ə)r(ə)lɪz(ə)m] , [ɒv; əv]
over - obsessed us with the dogma , derived from Scriptural literalism , of
超过 - 痴迷 我们 和 这 教条 , 衍生的 从 圣经 字面解释 , 的
['hjuːmən] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm]['ædəm] ?
human corruption flowing from Adam ?
人类 腐败 流动 从 亚当 ?

是否让我们过度迷信源于圣经字面解释的教条，即人类的堕落源于亚当？

[ðeə(r)] [ɪz] , [baɪ]['kɒntrɑːst] ,
There is , by contrast ,
那里 是 , 经过 对比 ,

相比之下，

[ə; eɪ][mɔː(r)]['reɪdiənt][ænd; ənd] [jet] [æz; əz][ˌriːə'lɪstɪk] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [kraɪst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
a more radiant and yet as realistic view of the world as Christ saw it ,
一个 更多的 辐射状 和 然而 作为 实际的 看法 的 这 世界 作为 基督 锯 它 ,

一种比基督所见的世界更加光明灿烂，却又同样现实的世界观。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] .
to be recovered .
到 是 恢复 .

待回收。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriz] , [dɪmd] [baɪ][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] [ɪn'ædɪkwət] [kən'sepʃnz] [ɪn][ðə; ði]
Some of His glories , dimmed by the veil of inadequate conceptions in the
一些 的 他的 荣耀 , 调暗 经过 这 面纱 的 不足 概念 在 这
[maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪtnəsiz] ,
minds of His witnesses ,
思想 的 他的 证人 ,

祂的一些荣耀，因祂的见证者们头脑中认知不足而黯然失色。

[wɪl] [ʃaɪn] [æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [teɪks] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː]
will shine as never before , as the Holy Spirit takes of Him and shows it
将要 闪耀 作为 绝不 前 , 作为 这 圣 精神 需要 的 他 和 演出 它
['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] .
unto us .
到 我们 .

祂将以前所未有的光芒照耀我们，因为圣灵将祂带给我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ai] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['pesɪmɪzəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I would say a word about the charge of pessimism which this report from the
我 会 说 一个 单词 关于 这 收费 的 悲观主义 哪个 这 报告 从 这
[frʌnt] [meɪ] [ɪ'vəʊk] .
front may evoke .
正面 可能 唤起 .

我想就这份来自前线的报道可能引发的悲观情绪说几句。

[bəuθ] ['pesɪmɪzəm] [ænd; ənd] ['ɒptɪmɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [muːdz] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ]
Both pessimism and optimism are rather moods in us than qualities which
两个都 悲观主义 和 乐观 是 相当 情绪 在 我们 比 品质 哪个
['riːəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
really belong to the facts of a situation .
真的 属于 到 这 事实 的 一个 情况 .

悲观和乐观与其说是事实，不如说是我们内心的一种情绪。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɪz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ri'æləti] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [flɪntʃ] .
The main point is to try to get down to reality and not to flinch .
这 主要的 观点 是 到 尝试 到 得到 向下 到 现实 和 不是 到 退缩 .

关键是要努力面对现实，不要退缩。

['enihaʊ] , [ai] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['həʊli] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [rɪ'lɪdʒən] .
Anyhow , I do not feel pessimistic about our holy and glorious religion .
无论如何 , 我 做 不是 感觉 悲观 关于 我们的 圣 和 辉煌 宗教 .

总之，我对我们神圣而光荣的宗教并不感到悲观。

[fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
Far otherwise .
远的 否则 .

恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] .
It is coming again .
它 是 未来 再次 .

它又要来了。

[ˌæktjʊ'ælɪtiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] , [æz; əz] [ai] [traɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
Actualities at the front , as I try to learn from them ,
现实情况 在 这 正面 , 作为 我 尝试 到 学习 从 他们 ,

我努力从实际情况中学习，并将实际情况放在首位。

[duː; də] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['waɪdspred] [ænd; ənd] [diːp] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
do seem to me to show a very widespread and deep ignorance of the
做 似乎 到 我 到 展示 一个 非常 广泛 和 深的 无知 的 这
[gʊd] [njuːz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] .
good news of God in Christ .
好的 消息 的 上帝 在 基督 .

在我看来，这似乎表明人们对基督里的福音普遍存在着非常深刻的无知。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːm] ['əʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ðəʊz] ['treʒəz] [ɒv; əv]
But that seems only to make more wonderful and precious those treasures of
但 那 似乎 仅有的 到 制作 更多的 精彩的 和 宝贵的 那些 宝藏 的
[truːθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] [kraɪst]
truth and joy in Christ
真相 和 喜悦 在 基督

但这似乎只会让基督里的真理和喜乐的宝藏更加奇妙和珍贵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [siːk] [ðem; ðəm] .
which God has ready for those who seek them .
哪个 上帝 有 准备好 为了 那些 WHO 寻找 他们 .

上帝为那些寻求祂的人预备了这一切。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] ,
They are the more wonderful because one knows that ,
他们 是 这 更多的 精彩的 因为 一 知道 那 ,

它们之所以更加美好，是因为人们知道这一点。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] [hæz; həz]['fɔːlən][ɒn]['meni][laʊd]['vɔɪsɪz][ə'mɪd][ðə; ði]['θʌndərəs]['kætəklɪzəm][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
in the silence which has fallen on many loud voices amid the thunderous cataclysm of war ,
在 这 沉默 哪个 有 倒下 在 许多 大声 声音 之中 这 雷鸣 灾难 的 战争 ，

在战争雷鸣般的灾难中，许多喧嚣的声音都陷入了沉寂。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] [ə'ləʊn] [rɪŋz] [aʊt] [ə'njuː] .
the Word of God in Christ alone rings out anew .
这 单词 的 上帝 在 基督 独自的 戒指 出去 重新 .

唯有在基督里的神的话语才能再次响起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəsli] ['mʌdld] [ænd; ənd]['kruːəl] [wɜːld] ,
It is the truth of God in Him for this mysteriously muddled and cruel world ,
它 是 这 真相 的 上帝 在 他 为了 这 神秘地 混乱 和 残忍的 世界 ，

这是上帝在这个神秘、混乱和残酷的世界中彰显的真理。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] ['evri] ['pɑːʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [truːθ] [ɔː(r)] ['gʊdnəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and yet the truth which includes every partial element of truth or goodness in the world .
和 然而 这 真相 哪个 包括 每一个 部分的 元素 的 真相 或者 善良 在 这 世界 .

然而，真理包含了世间一切真善的组成部分。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['elɪmənts] .
And there are such elements .
和 那里 是 这样的 元素 .

确实存在这样的因素。

['əʊnli]['sekənd][tuː; tə][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ətʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊlz][ɒv; əv] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][men]['ʌndə(r)] [ʌn'pærəleld] [ə'flikʃən] .
Only second to the wonder of the Gospel of the Cross are the achievements of the souls of very ordinary men under unparalleled afflictions .
仅有的 第二 到 这 想知道 的 这 福音 的 这 叉 是 这 成就 的 这 灵魂 的 非常 普通的 男人 在下面 无与伦比 苦难 .

仅次于十字架福音的奇妙之处，便是平凡人在无与伦比的苦难下所取得的灵魂成就。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
Without knowing it , they are seen to be worthy of Jesus ,
没有 会心 它 ， 他们 是 已见 到 是 值得 的 耶稣 ，

他们不知不觉中被视为配得上耶稣。

[huː] [lʌvz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Who loves them and gave Himself for them .
WHO 爱 他们 和 给予 他本人 为了 他们 .

祂爱他们，并为他们舍己。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['vɜːdʒɪn] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪn][gɒd] ,
If there are nearly virgin resources in God ,
如果 那里 是 几乎 处女 资源 在 上帝 ，

如果上帝拥有近乎未开发的资源，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [diːp] [ʌn'juːzd] ['treʒəz] [ɒv; əv] [pəˌtenʃi'æləti] [ɪn][men] .
there are also deep unused treasures of potentiality in men .
那里 是 还 深的 未使用的 宝藏 的 潜力 在 男人 .

男性身上也蕴藏着尚未开发的巨大潜力。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] ['eksələns] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] [meɪk] [pleɪn] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [nəʊ]
There are in them excellences and simple heroisms which make plain that Christianity is no
那里 是 在 他们 卓越 和 简单的 英雄事迹 哪个 制作 清楚的 那 基督教 是 不

他们身上蕴含着卓越的品质和朴素的英雄主义，清楚地表明基督教并非如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [θɪŋ] [ˌsu:pərɪm'pəʊzd] [ɒn] ['hju:mən] ['neɪtʃə(r)] ,
artificial thing superimposed on human nature ,
人造的 事物 叠加 在 人类 自然 ，

人造事物叠加在人性之上，

[bʌt; bət] [ɪz] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [beə(r)] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [fri:] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪnməʊst] ['neɪtɪv] ['kwɒləti] .
but is the laying bare and setting free of its inmost native quality .
但 是 这 躺下 裸 和 环境 自由的 的 它是 最 本国的 质量 .

但这却是将其最内在的特质彻底揭露和释放出来。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evriweə(r)] [ə'baʊt] , ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'fju:zd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nəʊ] .
There is everywhere about , over here , a diffused Christianity in men who are better than they know .
那里 是 到处 关于 ， 超过 这里 ， 一个 扩散 基督教 在 男人 WHO 是 更好的 比 他们 知道 .

这里到处都弥漫着基督教的气息，许多人的品格远比他们自己意识到的要好。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [ni:dz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [spɑ:k] [tu:; tə] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bleɪz] .
It seems like so much material that needs but a spark to set it ablaze .
它 似乎 喜欢 所以 很多 材料 那 需求 但 一个 火花 到 放 它 燃烧 .

这似乎是一堆需要一点火星才能点燃的素材。

[meɪ] [ðeə(r)] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
May there be a great conflagration — the flaming out of the Light of the world ,
可能 那里 是 一个 伟大的 大火 — 这 炽盛 出去 的 这 光 的 这 世界 ，

愿世界之光燃尽，燃起熊熊烈火。

[tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] , [tu:; tə] [klenz] , [tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [lʌv] , [bəuθ] ['hju:mən] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] !
to illuminate , to cleanse , to fill it with the heat of love , both human and divine !
到 照亮 ， 到 洁净 ， 到 充满 它 和 这 热 的 爱 ， 两个都 人类 和 神圣的 ！

照亮它，净化它，让它充满爱的热情，既有人类的爱，也有神圣的爱！

[ɑ:'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][ɑː(r)] . & [ɑː(r)] . [klɑːk] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbrə] .
Printed by R . & R . Clark , Limited , Edinburgh .
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 有限的 , 爱丁堡 .

由爱丁堡 R. & R. Clark 有限公司印刷。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[θriː] / [sɪks][net] .
3 / 6 net .
3 / 6 网 .

3/6 净重。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl]
THE MIND OF THE DISCIPLES
这 头脑 的 这 门徒

门徒的心意

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['nevəl] [es] . ['tɔːlbət; 'tɒl-]
By the Rev . NEVILLE S . TALBOT
经过 这 牧师 . 内维尔 S . 塔尔博特

内维尔·S·塔尔博特牧师著

" [hiː; hi] [diːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [kəm'pliːtli] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃæklz]
" He deals with his subject in a manner completely free from the shackles
" 他 交易 和 他的 主题 在 一个 方式 完全地 自由的 从 这 镣铐
[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['revərəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['welkəm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['əʊvə(r)] -
of the schools and with a reverence which is welcome after the over -
的 这 学校 和 和 一个 尊敬 哪个 是 欢迎 后 这 超过 -
['kɒnfɪdənt] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [dɒnz] .
confident handling of some young dons .
自信的 处理 的 一些 年轻的 唐斯 .

“他处理研究课题的方式完全摆脱了学校的束缚，并且带着一种令人欣慰的敬畏之心，这与一些年轻学者过于自信的处理方式形成了鲜明的对比。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

" [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][help][tuː; tə] ['meni] [huːz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]
" Should be a help to many whose belief in the fundamental doctrines of
" 应该 是 一个 帮助 到 许多 谁 信仰 在 这 基本的 教义 的
[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [biːn] ['ʃeɪkən] ,
Christianity has been shaken ,
基督教 有 到过 摇晃 ,

“对于许多基督教基本教义信仰动摇的人来说，这应该会有所帮助。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] - ['lɜːnɪd] [bʊks] - [duː; də][nɒt] [ə'piːl] .
and to whom ' learned books ' do not appeal .
和 到 谁 - 学习 图书 - 做 不是 上诉 .

而“学术书籍”对他们来说毫无吸引力。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

['gɑːdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

[sʌm; səm] ['riːs(ə)nt] [bʊks]
SOME RECENT BOOKS
一些 最近的 图书

近期出版的一些书籍

['eseɪz; e'seɪz] [ɪn] ['ɔːθədɒksi] .
ESSAYS IN ORTHODOXY .
散文 在 正统 .

正统教义论文集。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['ɒlɪvə] [siː] . [kwɪk] , ['tʃæplɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
By the Rev . Oliver C . Quick , Chaplain to the Archbishop of Canterbury .
经过 这 牧师 . 奥利弗 C . 快的 , 牧师 到 这 大主教 的 坎特伯雷 .

坎特伯雷大主教的牧师奥利弗·C·奎克撰写。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

[sɪks] / - [net] .
6 / - net .
6 / - 网 .

6/-净价。

[θɜːd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
THIRD IMPRESSION .
第三 印象 .

第三次印象。

[kən'sɜːnɪŋ] [preə(r)] : [ɪts] ['neɪtʃə(r)] , [ɪts] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['væljuː] .
CONCERNING PRAYER : its Nature , its Difficulties , and its Value .
有关 祷告 : 它是 自然 , 它是 困难 , 和 它是 价值 .

论祈祷：祈祷的本质、困难和价值。

['edɪtɪd] [baɪ] ['kænən] ['bɜːnɪt] [eɪtʃ] . ['striːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [prəʊ] ['krɪstoʊ] [et] [ɪ'kliːzɪə] .
Edited by Canon Burnet H . Streeter and the Author of Pro Christo et Ecclesia .
编辑 经过 佳能 伯内特 H . 斯特里特 和 这 作者 的 专业版 基督 等 教会 .

由卡农·伯内特·H·斯特里特编辑，他是《基督与教会》的作者。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['sɛvən] / [sɪks] [net] .
7 / 6 net .
7 / 6 网 .

7/6 净值。

[θɜːd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
THIRD IMPRESSION .
第三 印象 .

第三次印象。

[feɪθ] [ɔː(r)] [fɪə(r)] ?
FAITH OR FEAR ?
信仰 或者 害怕 ?

信仰还是恐惧?

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
An Appeal to the Church of England .
一个 上诉 到 这 教会 的 英格兰 .

致英国国教会的呼吁。

[baɪ] ['dɒnld] ['hæŋki] ([ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɪn] [ɑːmz]) , ['wɪljəm] [skɒt] ['pɑːmə(r)] , ['hærəld] ['ænsən] , [ef] . ['luːɪs] ['dɑːnəldsən] ,
By Donald Hankey (A Student in Arms) , William Scott Palmer , Harold Anson , F . Lewis Donaldson ,
经过 唐纳德 汉基 (一个 学生 在 武器) , 威廉 斯科特 帕尔默 , 哈罗德 安森 , F . 刘易斯 唐纳森 ,

作者：唐纳德·汉基（《学生战士》）、威廉·斯科特·帕尔默、哈罗德·安森、F·刘易斯·唐纳森

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [es] . ['mæθjuːz] (['edɪtə(r)]) .
and Charles H . S . Matthews (Editor) .
和 查尔斯 H . S . 马修斯 (编辑) .

以及 Charles HS Matthews（编辑）。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[θriː] / [sɪks] [net] .
3 / 6 net .
3 / 6 网 .

3/6 净重。

[wɒt] [θɪŋk] [jiː; ji] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
WHAT THINK YE OF CHRIST ?
什么 思考 耶 的 基督 ?

你们对基督有什么看法?

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [siː] . [iː] . ['reɪv(ə)n] , [em] . [ə; eɪ] . . , ['feləʊ] [ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
By the Rev . C . E . Raven , M . A . . , Fellow of Emmanuel College , Cambridge .
经过 这 牧师 . C . E . 乌鸦 , M . 一个 . . , 同伴 的 伊曼纽尔 大学 , 剑桥 .

作者：CE Raven牧师，文学硕士，剑桥大学伊曼纽尔学院院士。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[fɔːr] / [sɪks] [net] .
4 / 6 net .
4 / 6 网 .

4/6 净值。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n]
SECOND IMPRESSION
第二 印象

第二印象

[ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] - [kriːd] .
THE FORGIVENESS OF SINS : A Study in the Apostles ' Creed .
这 饶恕 的 罪 : 一个 学习 在 这 使徒们 - 信条 .

罪得赦免：使徒信经研究。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['henri] ['bɑːkli] [swiːt] , [diː] . [diː] . , [diː] . [lɪt] . , [ef] . [biː] . [ə; eɪ] . [kraʊn] 8vo .
By the Rev . Henry Barclay Swete , D . D . , D . Litt . , F . B . A . Crown 8vo .
经过 这 牧师 . 亨利 巴克莱 甜 , D . D . , D . 利特 . , F . B . 一个 . 王冠 8vo .
由亨利·巴克莱·斯威特牧师（神学博士、文学博士、英国皇家学会会员）著，皇冠8开本。

[θriː] / [sɪks][net] .
3 / 6 net .
3 / 6 网 .
3/6 净重。

[ɪˌkliːzɪ'æstiːz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃərəs] [səʊl] .
ECCLESIASTES ; or , The Confessions of an Adventurous Soul .
传道书 ; 或者 , 这 忏悔 的 一个 冒险的 灵魂 .
传道书；或，一个冒险灵魂的忏悔录。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [kəu'heleθ] [kɔːld] " [ɪˌkliːzɪ'æstiːz] .
Being a Practical Application of the book Koheleth called " Ecclesiastes .
存在 一个 实际的 应用 的 这 书 传道书 称为 " 传道书 .
传道书的实际应用。

" [baɪ]['maɪnɒs] [dɪ'vaɪn] , [em] . [ə; eɪ] . , ['wʊstə(r)] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .
" By Minos Devine , M . A . , Worcester College , Oxford .
" 经过 米诺斯 神圣的 , M . 一个 . , 伍斯特 大学 , 牛津 .
“作者：米诺斯·德瓦恩，硕士，牛津大学伍斯特学院。”

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .
皇冠8开。

[fɔːr] / [sɪks][net] .
4 / 6 net .
4 / 6 网 .
4/6 净值。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [helθ] .
THE CHRISTIAN DOCTRINE OF HEALTH .
这 基督教 教义 的 健康 .
基督教的健康教义。

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['mɒrəl] [helθ] .
A Handbook on the Relation of Bodily to Spiritual and Moral Health .
一个 手册 在 这 关系 的 身体 到 精神 和 道德 健康 .
身体健康与精神和道德健康关系手册。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][prəʊ] ['krɪstoʊ] [et] [ɪ'kliːzɪə] .
By the Author of Pro Christo et Ecclesia .
经过 这 作者 的 专业版 基督 等 教会 .
作者为《基督与教会》一书。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .
皇冠8开。

[ˌtuː'tuː] / - [net] .
2 / - net .
2 / - 网 .
2/-net。

['lʌndən] : [mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .
LONDON : MACMILLAN AND CO . , Ltd .
伦敦 : 麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限公司 .
伦敦：麦克米伦有限公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神